

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 6 aprile 2004



Aoste, le 6 avril 2004

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Regione  
Servizio legislativo e osservatorio  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence de la Région  
Service législatif et observatoire  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2004 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2004 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 1650 a pag. 1656  
INDICE SISTEMATICO da pag. 1656 a pag. 1665

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... —  
Testi unici ..... —  
Corte costituzionale ..... —

#### PARTE SECONDA

Testi coordinati ..... —  
Atti del Presidente della Regione ..... 1667  
Atti assessorili ..... 1683  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti ..... —  
Circolari ..... —  
Atti vari (Deliberazioni...) ..... 1688  
Avvisi e comunicati ..... —  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 1723

#### PARTE TERZA

Avvisi di concorsi ..... 1729  
Annunzi legali ..... 1735

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 1650 à la page 1656  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 1656 à la page 1665

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... —  
Textes uniques ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés ..... —  
Actes du Président de la Région ..... 1667  
Actes des Assesseurs régionaux ..... 1683  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des directeurs ..... —  
Circulaires ..... —  
Actes divers (Délibérations...) ..... 1688  
Avis et communiqués ..... —  
Actes émanant des autres administrations ..... 1723

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 1729  
Annonces légales ..... 1735

#### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2004 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

### INDICE CRONOLOGICO

#### PARTE SECONDA

#### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 5 marzo 2004, n. 121.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione della strada comunale per il raccordo della Frazione Creton con quella esistente del Villair-Vallenzana. Decreto di fissazione indennità provvisoria.  
pag. 1667

Decreto 16 marzo 2004, n. 141.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di completamento e adeguamento dell'area sportiva in località Prieuré, in Comune di SAINT-PIERRE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.  
pag. 1669

Decreto 16 marzo 2004, n. 142.

Espropriazione di immobili necessari alla realizzazione dell'arredo urbano e sistemazione di un'area di servizio e manovra per la raccolta rifiuti in loc. Meysattaz, in Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.  
pag. 1670

Decreto 16 marzo 2004, n. 143.

Espropriazione per lavori di costruzione di pensiline per autobus, in Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.  
pag. 1671

Decreto 16 marzo 2004, n. 144.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari per i lavori di realizzazione della pista forestale «Charvanassaz – La Premue» – IV Lotto – in Comune di JOVENÇAN e AYMAVILLES.  
pag. 1672

#### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2004 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

### INDEX CHRONOLOGIQUE

#### DEUXIÈME PARTIE

#### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 121 du 5 mars 2004,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux d'aménagement de la route communale destinée à relier le hameau de Creton et la route Villair-Vallenzana.  
page 1667

Arrêté n° 141 du 16 mars 2004,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de mise aux normes et d'achèvement de l'aire sportive du Prieuré, dans la commune de SAINT-PIERRE.  
page 1669

Arrêté n° 142 du 16 mars 2004,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation du terrain nécessaire aux travaux d'aménagement du mobilier urbain, d'un espace pour la collecte des ordures et de l'aire de manœuvre y afférente à Meysattaz, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.  
page 1670

Arrêté n° 143 du 16 mars 2004,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux d'aménagement d'abribus, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.  
page 1671

Arrêté n° 144 du 16 mars 2004,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires à la réalisation de la quatrième tranche des travaux d'aménagement de la piste forestière dénommée « Charvanassaz – La Premue », dans les communes de JOVENÇAN et d'AYMAVILLES.  
page 1672

**Decreto 16 marzo 2004, n. 145.**

Nomina del Dr. Stefano SPANARELLO in qualità di membro supplente, in sostituzione del Dr. Francesco CALIGIANA, nell'ambito della Commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale).

pag. 1674

**Decreto 17 marzo 2004, n. 148.**

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di una variante alla S.R. n. 5 di Antagnod per la realizzazione di un parcheggio di servizio alle funivie del Monte Rosa in località Frachey, in Comune di AYAS.

pag. 1675

**Arrêté n° 149 du 17 mars 2004,**

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Marco CENTELLEGHE, agent de la police municipale de la commune de VALTOURNENCHE.

page 1676

**Arrêté n° 150 du 17 mars 2004,**

portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Marco CENTELLEGHE, agent de la police communale de SAINT-VINCENT.

page 1677

**Arrêté n° 151 du 18 mars 2004,**

portant coupes phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers, aux lieux-dits «Ravines», «Praz-Charbon», «Bois de Paniel», «Blanchard» et «Gavine», dans la commune de AYAS.

page 1677

**Arrêté n° 152 du 18 mars 2004,**

portant coupes phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers, aux lieux-dits «Arbaz-Bois de Quinsod», «Bois de Tollegnaz», «Ruvère», «Bois de Plan Tseuc» et le long de la route pour «Chasten», dans la commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME.

page 1678

**Arrêté n° 153 du 18 mars 2004,**

portant coupes phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers, aux lieux-dits «Bois de Curien», «Bois de Brenguez», «Bois de Camagne», «Praz-Charbon» «Bois de Fontanasc», «Goen» et «Diale», dans la commune de BRUSSON.

page 1679

**Decreto 19 marzo 2004, n. 154.**

Composizione della commissione esaminatrice del modulo F del corso per responsabile tecnico di imprese che effettuano la gestione di rifiuti.

pag. 1680

**Decreto 23 marzo 2004, n. 159.**

Nomina della Commissione esaminatrice per il rilascio

**Arrêté n° 145 du 16 mars 2004,**

portant nomination de M. Stefano SPANARELLO en qualité de membre suppléant au sein de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type des produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional – CR), en remplacement de M. Francesco CALIGIANA.

page 1674

**Arrêté n° 148 du 17 mars 2004,**

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires à la réalisation d'une variante de la RR n° 5 d'Antagnod comportant l'aménagement d'un parc de stationnement destiné à desservir la télécabine du Mont-Rose, à Frachey, dans la commune d'AYAS.

page 1675

**Decreto 17 marzo 2004, n. 149.**

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza al Sig. Marco CENTELLEGHE, agente di polizia municipale del Comune di VALTOURNENCHE.

pag. 1676

**Decreto 17 marzo 2004, n. 150.**

Perdita della qualifica di agente di pubblica sicurezza da parte del Sig. Marco CENTELLEGHE, agente di polizia municipale del Comune di SAINT-VINCENT.

pag. 1677

**Decreto 18 marzo 2004, n. 151.**

Interventi selvicolturali su terreni di proprietà privata a Ravines, Praz-Charbon, Bois de Paniel, Blanchard e Gavine, nel comune di AYAS.

pag. 1677

**Decreto 18 marzo 2004, n. 152.**

Interventi selvicolturali su terreni di proprietà privata ad Arbaz-Bois de Quinsod, a Bois de Tollegnaz, a Ruvère e a Bois de Plan Tseuc, nonché lungo la strada per Chasten, nel comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME.

pag. 1678

**Decreto 18 marzo 2004, n. 153.**

Interventi selvicolturali su terreni di proprietà privata a Bois de Curien, Bois de Brenguez, Bois de Camagne, Praz-Charbon, Bois de Fontanasc, Goen e Diale, nel comune di BRUSSON.

pag. 1679

**Arrêté n° 154 du 19 mars 2004,**

portant composition du jury du cours de formation professionnelle pour responsables techniques des entreprises d'évacuation des ordures – module F.

page 1680

**Arrêté n° 159 du 23 mars 2004,**

portant nomination du jury chargé de l'évaluation des

dell'attestato di specializzazione in tecniche musicoterapiche.

pag. 1681

Decreto 23 marzo 2004, n. 160.

Rettifica al proprio precedente decreto n. 108 rep. 2069 del 02.03.2000 trascrizione del 21.03.2000 n. di registro particolare 1990 concernente «Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di allargamento e rettifica della S.R. n. 36 di SAINT-BARTHÉLEMY – lotti 2° – 3° – 4° – 6°».

pag. 1682

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO AGRICOLTURA, RISORSE NATURALI E PROTEZIONE CIVILE

Decreto 19 marzo 2004, n. 5.

Approvazione dello studio preliminare di riordino fondiario nel Comune di CHAMBAVE.

pag. 1683

Decreto 19 marzo 2004, n. 6.

Costituzione della Commissione Tecnica per la determinazione della minima unità culturale.

pag. 1684

### ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

Decreto 9 marzo 2004, n. 5.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta del Sig. TORELLI Gabriele. L.R. 42/94 e successive modificazioni ed integrazioni.

pag. 1684

Decreto 9 marzo 2004, n. 6.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta del Sig. DODARO Ferruccio. L.R. 42/94 e successive modificazioni ed integrazioni.

pag. 1685

Decreto 9 marzo 2004, n. 7.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta del Sig. RAVELLI Mauro. L.R. 42/94 e successive modificazioni ed integrazioni.

pag. 1686

élèves du cours de spécialisation en techniques musicothérapeutiques.

page 1681

Arrêté n° 160 du 23 mars 2004,

rectifiant l'arrêté du président de la Région n° 108 du 2 mars 2000, réf. n° 2069, transcrit le 21 mars 2000 au n° 1990 du registre particulier et portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement et de rectification de la RR n° 36 de SAINT-BARTHÉLEMY – 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> tranche.

page 1682

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE, DES RESSOURCES NATURELLES ET DE LA PROTECTION CIVILE

Arrêté n° 5 du 19 mars 2004,

portant approbation de l'étude préliminaire d'un projet de remembrement foncier concernant des terrains situés dans la commune de CHAMBAVE.

page 1683

Arrêté n° 6 du 19 mars 2004,

portant composition de la commission technique chargée de la détermination de l'unité culturelle minimale.

page 1684

### ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Arrêté n° 5 du 9 mars 2004,

portant immatriculation de M. Gabriele TORELLI au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994 modifiée et complétée.

page 1684

Arrêté n° 6 du 9 mars 2004,

portant immatriculation de M. Ferruccio DODARO au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994 modifiée et complétée.

page 1685

Arrêté n° 7 du 9 mars 2004,

portant immatriculation de M. Mauro RAVELLI au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994 modifiée et complétée.

page 1686

**Decreto 9 marzo 2004, n. 8.**

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta del Sig. CHABLOZ Ezio Eugenio. L.R. 42/94 e successive modificazioni ed integrazioni.

pag. 1686

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO, TRASPORTI E  
AFFARI EUROPEI**

**Decreto 11 marzo 2004, n. 22.**

Iscrizioni nel registro esercenti il commercio.

pag. 1687

**ATTI VARI**

**GIUNTA REGIONALE**

**Deliberazione 23 febbraio 2004, n. 493.**

Approvazione gli allegati (Allegato A) criteri e i principi generali per la valutazione dei requisiti generali di cui all'art. 8 della Legge 109/1994 e successive modificazioni e integrazioni ai fini della qualificazione dei concorrenti alle gare pubbliche di appalti di lavori di interesse regionale.

pag. 1688

**Deliberazione 1° marzo 2004, n. 533.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per l'iscrizione di una assegnazione statale per la mitigazione del rischio idrogeologico e idrico, per il potenziamento e l'attuazione delle reti radar e pluviometriche nel territorio nazionale e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1696

**Deliberazione 1° marzo 2004, n. 534.**

Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro nn. 12320 e 72090 del bilancio di previsione per l'anno 2004 e pluriennale 2004/2006 e conseguente modifica al bilancio di gestione per il pagamento di premi assicurativi.

pag. 1698

**Deliberazione 1° marzo 2004, n. 567.**

Ridefinizione della composizione del Comitato permanente regionale di cui all'art. 12 del Regolamento di esecuzione dell'Accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale, reso esecutivo con D.P.R. 28 luglio 2000, n. 270.

pag. 1699

**Deliberazione 1° marzo 2004, n. 568.**

Ridefinizione della composizione del Comitato permanente regionale di cui all'art. 12 del Regolamento di ese-

**Arrêté n° 8 du 9 mars 2004,**

portant immatriculation de M. Ezio Eugenio CHABLOZ au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994 modifiée et complétée.

page 1686

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCE, DES TRANSPORTS ET  
DES AFFAIRES EUROPÉENNES**

**Arrêté n° 22 du 11 mars 2004,**

portant immatriculations au Registre du commerce.

page 1687

**ACTES DIVERS**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Délibération n° 493 du 23 février 2004,**

portant approbation des critères et des principes généraux en vue de l'évaluation des conditions générales requises au sens de l'art. 8 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée, aux fins de la qualification des soumissionnaires des marchés publics pour l'attribution de travaux d'intérêt régional (annexe A).

page 1688

**Délibération n° 533 du 1<sup>er</sup> mars 2004,**

rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et destinés à la réduction des risques hydrologiques et hydrogéologiques, à la mise en service et au renforcement des réseaux radar, pluviométriques et hydrométriques sur le territoire national.

page 1696

**Délibération n° 534 du 1<sup>er</sup> mars 2004,**

rectifiant les crédits inscrits aux chapitres de mouvements d'ordre 12320 et 72090 du budget prévisionnel 2004 et du budget pluriannuel 2004/2006 de la Région, ainsi que le budget de gestion, du fait du paiement de primes d'assurance.

page 1698

**Délibération n° 567 du 1<sup>er</sup> mars 2004,**

portant nouvelle composition du Comité permanent régional prévu par l'art. 12 du Règlement d'application de l'Accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes rendu applicable par le DPR n° 270 du 28 juillet 2000.

page 1699

**Délibération n° 568 du 1<sup>er</sup> mars 2004,**

portant nouvelle composition du Comité permanent régional prévu par l'art. 12 du Règlement d'application

**cuzione dell'Accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti pediatri di libera scelta, reso esecutivo con D.P.R. 28 luglio 2000, n. 272.**  
pag. 1701

**Deliberazione 1° marzo 2004, n. 579.**

**Comune di ISSOGNE. Cartografia degli ambiti inedificabili deliberata con provvedimento consiliare n. 18 del 16.10.2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 11.11.2003. Approvazione, ai sensi dell'art. 34, comma 5, della L.R. n. 11/98, della delimitazione delle zone umide e laghi; non approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 2, della L.R. n. 11/98, della delimitazione dei terreni sedi di frane; approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2, della L.R. n. 11/98, della delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni e soggetti al rischio di valanghe o slavine.**  
pag. 1702

**Deliberazione 8 marzo 2004, n. 660.**

**Aggiornamento al 31.12.2003 dell'Albo dei dirigenti, in servizio presso l'Amministrazione regionale, di cui all'articolo 20 della L.R. n. 45/1995 e successive modificazioni.**  
pag. 1706

**Deliberazione 8 marzo 2004, n. 720.**

**Ridefinizione della composizione del Comitato consultivo regionale di cui all'art. 12 del Regolamento di esecuzione dell'Accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti ambulatoriali interni, reso esecutivo con D.P.R. 28 luglio 2000, n. 271.**  
pag. 1715

**Deliberazione 8 marzo 2004, n. 721.**

**Approvazione di disposizioni all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per l'organizzazione di un corso di qualificazione professionale per operatore tecnico addetto ad attività di soccorso e trasporto infermi.**  
pag. 1716

#### CONSIGLIO REGIONALE

**Délibération n° 470/XII du 10 mars 2004,**

**portant nomination des Commissaires aux comptes chargés du contrôle des comptes de la Région au titre de l'exercice 2003.**  
page 1723

#### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

**Comune di AYAS. Deliberazione 11 marzo 2004, n. 6.**

**Approvazione definitiva variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. per modificazione dell'art. 27 - 2° e ultimo comma delle N.T.A. (zone F1 e F4).**  
pag. 1723

**de l'Accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins spécialistes pédiatres de famille rendu applicable par le DPR n° 272 du 28 juillet 2000.**  
page 1701

**Délibération n° 579 du 1<sup>er</sup> mars 2004,**

**approuvant, au sens du cinquième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 11/1998, la délimitation des zones humides et des lacs, n'approuvant pas, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, la délimitation des terrains éboulés et approuvant, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, la délimitation des terrains exposés au risque d'inondations, d'avalanches ou de coulées de neige visées à la cartographie des espaces inconstructibles adoptée par la délibération du Conseil communal d'ISSOGNE n° 18 du 16 octobre 2003 et soumise à la Région le 11 novembre 2003.**  
page 1702

**Délibération n° 660 du 8 mars 2004,**

**portant mise à jour au 31 décembre 2003 du tableau des dirigeants en service auprès de l'Administration régionale, au sens de l'art. 20 de la LR n° 45/1995 modifiée.**  
page 1706

**Délibération n° 720 du 15 mars 2004,**

**portant nouvelle composition du Comité consultatif régional visé à l'art. 12 du Règlement d'application de l'Accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins spécialistes des dispensaires de l'hôpital, rendu applicable par le DPR n° 271 du 28 juillet 2000.**  
page 1715

**Délibération n° 721 du 15 mars 2004,**

**portant approbation de dispositions à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste pour l'organisation d'un cours de qualification professionnelle pour opérateurs techniques chargés des activités de secours et de transport de malades.**  
page 1716

#### CONSEIL RÉGIONAL

**Deliberazione 10 marzo 2004, n. 470/XII.**

**Nomina dei revisori del conto consuntivo della Regione per l'esercizio finanziario 2003.**  
pag. 1723

#### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

**Commune d'AYAS. Délibération n° 6 du 11 mars 2004,**

**portant approbation définitive de la variante non substantielle au P.R.G.C. en vigueur pour modification de l'art. 27 - 2° et dernier paragraphe des N.T.A. (zone F1 e F4).**  
page 1723

**Comune di SAINT-CHRISTOPHE.**

Allargamento della Strada comunale di Champapon (Avviso ai sensi, del capo III° della legge regionale n. 18 del 2 luglio 1999 ed dell'art. 11 del D.P.R. n. 327 del 8 giugno 2001 e successive modificazioni).

pag. 1724

**Comune di SAINT-PIERRE. Deliberazione 27 febbraio 2004, n. 6.**

Approvazione variante non sostanziale n. 12 al vigente P.R.G.C.

pag. 1725

**Comune di VALPELLINE – Ufficio per le espropriazioni.**

Espropriazione per pubblica utilità dell'immobile necessario per la costruzione di un parcheggio comunale e autorimessa in loc. Capoluogo nel Comune di VALPELLINE. Prot. 1302. Ordinanza di pagamento diretto.

pag. 1726

PARTE TERZA

**AVVISI DI CONCORSI**

**Comune di DONNAS.**

Estratto di bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione di n. 1 esecutore (cuoco, bidello, assistente alla refezione) – cat. B pos. B2 a tempo determinato in sostituzione di personale in maternità.

pag. 1729

**Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente Valle d'Aosta.**

Graduatorie concorsi pubblici.

pag. 1731

**Comunità Montana Grand Paradis.**

Estratto di bando di concorso pubblico per esami.

pag. 1732

**Comunità Montana «Mont Emilius».**

Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore, categoria C, posizione economica C2 del C.C.R.L. – a 36 ore settimanali.

pag. 1734

**A.I.A.T. – Syndicat d'Initiatives Grand Paradis**

Pubblicazione esito concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un interprete Categoria C – Posizione C2.

pag. 1735

**Commune de SAINT-CHRISTOPHE.**

Élargissement de la route communale de Champapon (Avis au sens du chapitre III de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999 et de l'art. 11 du DPR n° 327 du 8 juin 2001 modifié).

page 1724

**Commune de SAINT-PIERRE. Délibération n° 6 du 27 février 2004,**

portant approbation de la variante non substantielle n° 12 du PRGC en vigueur.

page 1725

**Commune de VALPELLINE – Bureau des expropriations,**

portant expropriation pour cause d'utilité publique de l'immeuble nécessaire aux travaux de réalisation d'un parc de stationnement communal et garage au Chef-lieu, dans la Commune de VALPELLINE. Prot. 1302. Ordonnance de paiement direct.

page 1726

TROISIÈME PARTIE

**AVIS DE CONCOURS**

**Commune de DONNAS.**

Avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un agent de service (cuisinier, concierge, surveillant) – cat. B pos. B2 – sous contrat à durée déterminée en remplacement du personnel en congé de maternité.

page 1729

**Agence régionale pour la protection de l'environnement – ARPE Vallée d'Aoste.**

Listes d'aptitude de concours externes.

page 1731

**Communauté de montagne Grand-Paradis.**

Extrait d'un avis de concours externe sur épreuves.

page 1732

**Communauté de montagne «Mont Emilius».**

Extrait d'un avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur, catégorie C, position économique C2 du statut unique régional, a 36 heures hebdomadaires.

page 1734

**A.I.A.T. – Syndicat d'Initiatives Grand Paradis**

Publication du résultat du concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Interprète – Catégorie C – Position C2.

page 1735

## ANNUNZI LEGALI

**Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile.**

**Bando di preinformazione (sotto la soglia di rilievo comunitario).** pag. 1735

**Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ – R.A.V.A. – Fraz. Bourg n. 1 – 11020 ANTEY-SAINT-ANDRÉ – Tel. 0166/548209.**

**Estratto bando a procedura aperta. Lavori di costruzione di autorimesse e parcheggi nelle fraz. Avout, Cerian, Chessin, Epailion, Petit Antey, Ruvere Dessous, Villettaz con sistemazione viabilità connessa.**

pag. 1736

**Comune di PONTBOSET – Regione Autonoma Valle d'Aosta – Loc. Pont Bozet n. 30 – 11020 PONTBOSET (AO) – Tel. n. 0125.806912 – Fax. n. 0125.834800.**

**Estratto di bando a procedura aperta. Lavori di recupero degli immobili dell'alpe Retempio.**

pag. 1737

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di VER-RAYES.**

**Estratto del bando di gara di appalto per pubblico incanto per la fornitura di uno scuolabus per il servizio trasporti scolastici degli alunni delle scuole materne ed elementari.** pag. 1738

**Comunità montana Grand Combin – Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Estratto bando di gara per appalto di servizi.** pag. 1738

### INDICE SISTEMATICO

#### AGRICOLTURA

**Decreto 19 marzo 2004, n. 6.**

**Costituzione della Commissione Tecnica per la determinazione della minima unità colturale.** pag. 1684

#### AMBIENTE

**Arrêté n° 151 du 18 mars 2004,**

**portant coupes phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers, aux lieux-dits «Ravines», «Praz-Charbon», «Bois de Paniel», «Blanchard» et «Gavine», dans la commune de AYAS.** page 1677

## ANNONCES LÉGALES

**Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile.**

**Avis de pré-information (marché au-dessous du seuil communautaire).** page 1735

**Commune de ANTEY-SAINT-ANDRÉ – R.A.V.A. – Hameau Bourg n° 1 – 11020 ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO) – Tél. 0165/548209.**

**Avis de marché public. Appel d'offre ouvert concernant les travaux de construction des garages et parkings dans les hameaux Avout, Cerian, Chessin, Epailion, Petit Antey, Ruvere Dessous, Villettaz avec l'aménagement de la viabilité sur le territoire de la Commune de ANTEY-SAINT-ANDRÉ.** page 1736

**Commune de PONTBOSET – Région autonome Vallée d'Aoste – Hameau de Pont Bozet, 30 – 11020 PONTBOSET (Vallée d'Aoste) – Tél. 01 25 80 69 12 – Fax : 01 25 83 48 00.**

**Extrait d'un avis de procédure ouverte aux fins de l'attribution des travaux de réhabilitation de l'alpage Retempio.** page 1737

**Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de VER-RAYES.**

**Extrait d'avis d'appel d'offres ouvert pour la fourniture d'un car de ramassage scolaire pour les élèves des écoles maternelles et élémentaires.** page 1738

**Communauté de montagne Grand-Combin – Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Extrait d'un avis de marché de services.** page 1738

### INDEX SYSTÉMATIQUE

#### AGRICULTURE

**Arrêté n° 6 du 19 mars 2004,**

**portant composition de la commission technique chargée de la détermination de l'unité culturale minimale.** page 1684

#### ENVIRONNEMENT

**Decreto 18 marzo 2004, n. 151.**

**Interventi selvicolturali su terreni di proprietà privata a Ravines, Praz-Charbon, Bois de Paniel, Blanchard e Gavine, nel comune di AYAS.** pag. 1677



**Arrêté n° 152 du 18 mars 2004,**

portant coupes phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers, aux lieux-dits «Arbaz-Bois de Quinsod», «Bois de Tollegnaz», «Ruvère», «Bois de Plan Tseuc» et le long de la route pour «Chasten», dans la commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME.

page 1678

**Arrêté n° 153 du 18 mars 2004,**

portant coupes phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers, aux lieux-dits «Bois de Curien», «Bois de Brenguez», «Bois de Camagne», «Praz-Charbon» «Bois de Fontanasc», «Goen» et «Diale», dans la commune de BRUSSON.

page 1679

**Decreto 19 marzo 2004, n. 5.**

Approvazione dello studio preliminare di riordino fondiario nel Comune di CHAMBAVE.

pag. 1683

**BILANCIO**

**Deliberazione 1° marzo 2004, n. 533.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per l'iscrizione di una assegnazione statale per la mitigazione del rischio idrogeologico e idrico, per il potenziamento e l'attuazione delle reti radar e pluviometriche nel territorio nazionale e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1696

**Deliberazione 1° marzo 2004, n. 534.**

Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro nn. 12320 e 72090 del bilancio di previsione per l'anno 2004 e pluriennale 2004/2006 e conseguente modifica al bilancio di gestione per il pagamento di premi assicurativi.

pag. 1698

**COMMERCIO**

**Decreto 11 marzo 2004, n. 22.**

Iscrizioni nel registro esercenti il commercio.

pag. 1687

**CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI**

**Decreto 16 marzo 2004, n. 145.**

Nomina del Dr. Stefano SPANARELLO in qualità di membro supplente, in sostituzione del Dr. Francesco CALIGIANA, nell'ambito della Commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale).

pag. 1674

**Decreto 18 marzo 2004, n. 152.**

Interventi selvicolturali su terreni di proprietà privata ad Arbaz-Bois de Quinsod, a Bois de Tollegnaz, a Ruvère e a Bois de Plan Tseuc, nonché lungo la strada per Chasten, nel comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME.

pag. 1678

**Decreto 18 marzo 2004, n. 153.**

Interventi selvicolturali su terreni di proprietà privata a Bois de Curien, Bois de Brenguez, Bois de Camagne, Praz-Charbon, Bois de Fontanasc, Goen e Diale, nel comune di BRUSSON.

pag. 1679

**Arrêté n° 5 du 19 mars 2004,**

portant approbation de l'étude préliminaire d'un projet de remembrement foncier concernant des terrains situés dans la commune de CHAMBAVE.

page 1683

**BUDGET**

**Délibération n° 533 du 1<sup>er</sup> mars 2004,**

rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et destinés à la réduction des risques hydrologiques et hydrogéologiques, à la mise en service et au renforcement des réseaux radar, pluviométriques et hydrométriques sur le territoire national.

page 1696

**Délibération n° 534 du 1<sup>er</sup> mars 2004,**

rectifiant les crédits inscrits aux chapitres de mouvements d'ordre 12320 et 72090 du budget prévisionnel 2004 et du budget pluriannuel 2004/2006 de la Région, ainsi que le budget de gestion, du fait du paiement de primes d'assurance.

page 1698

**COMMERCE**

**Arrêté n° 22 du 11 mars 2004,**

portant immatriculations au Registre du commerce.

page 1687

**CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS**

**Arrêté n° 145 du 16 mars 2004,**

portant nomination de M. Stefano SPANARELLO en qualité de membre suppléant au sein de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type des produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional - CR), en remplacement de M. Francesco CALIGIANA.

page 1674

**Decreto 19 marzo 2004, n. 154.**

**Composizione della commissione esaminatrice del modulo F del corso per responsabile tecnico di imprese che effettuano la gestione di rifiuti.**

pag. 1680

**Decreto 23 marzo 2004, n. 159.**

**Nomina della Commissione esaminatrice per il rilascio dell'attestato di specializzazione in tecniche musicoterapiche.**

pag. 1681

**Decreto 19 marzo 2004, n. 6.**

**Costituzione della Commissione Tecnica per la determinazione della minima unità culturale.**

pag. 1684

**Deliberazione 1° marzo 2004, n. 567.**

**Ridefinizione della composizione del Comitato permanente regionale di cui all'art. 12 del Regolamento di esecuzione dell'Accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale, reso esecutivo con D.P.R. 28 luglio 2000, n. 270.**

pag. 1699

**Deliberazione 1° marzo 2004, n. 568.**

**Ridefinizione della composizione del Comitato permanente regionale di cui all'art. 12 del Regolamento di esecuzione dell'Accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti pediatri di libera scelta, reso esecutivo con D.P.R. 28 luglio 2000, n. 272.**

pag. 1701

**Deliberazione 8 marzo 2004, n. 720.**

**Ridefinizione della composizione del Comitato consultivo regionale di cui all'art. 12 del Regolamento di esecuzione dell'Accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti ambulatoriali interni, reso esecutivo con D.P.R. 28 luglio 2000, n. 271.**

pag. 1715

**ENTI LOCALI**

**Deliberazione 1° marzo 2004, n. 579.**

**Comune di ISSOGNE. Cartografia degli ambiti inedificabili deliberata con provvedimento consiliare n. 18 del 16.10.2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 11.11.2003. Approvazione, ai sensi dell'art. 34, comma 5, della L.R. n. 11/98, della delimitazione delle zone umide e laghi; non approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 2, della L.R. n. 11/98, della delimitazione dei terreni sedi di frane; approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2, della L.R. n. 11/98, della delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni e soggetti al rischio di valanghe o slavine.**

pag. 1702

**Arrêté n° 154 du 19 mars 2004,**

**portant composition du jury du cours de formation professionnelle pour responsables techniques des entreprises d'évacuation des ordures – module F.**

page 1680

**Arrêté n° 159 du 23 mars 2004,**

**portant nomination du jury chargé de l'évaluation des élèves du cours de spécialisation en techniques musicothérapeutiques.**

page 1681

**Arrêté n° 6 du 19 mars 2004,**

**portant composition de la commission technique chargée de la détermination de l'unité culturelle minimale.**

page 1684

**Délibération n° 567 du 1<sup>er</sup> mars 2004,**

**portant nouvelle composition du Comité permanent régional prévu par l'art. 12 du Règlement d'application de l'Accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes rendu applicable par le DPR n° 270 du 28 juillet 2000.**

page 1699

**Délibération n° 568 du 1<sup>er</sup> mars 2004,**

**portant nouvelle composition du Comité permanent régional prévu par l'art. 12 du Règlement d'application de l'Accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins spécialistes pédiatres de famille rendu applicable par le DPR n° 272 du 28 juillet 2000.**

page 1701

**Délibération n° 720 du 15 mars 2004,**

**portant nouvelle composition du Comité consultatif régional visé à l'art. 12 du Règlement d'application de l'Accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins spécialistes des dispensaires de l'hôpital, rendu applicable par le DPR n° 271 du 28 juillet 2000.**

page 1715

**COLLECTIVITÉS LOCALES**

**Délibération n° 579 du 1<sup>er</sup> mars 2004,**

**approuvant, au sens du cinquième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 11/1998, la délimitation des zones humides et des lacs, n'approuvant pas, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, la délimitation des terrains ébouleux et approuvant, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, la délimitation des terrains exposés au risque d'inondations, d'avalanches ou de coulées de neige visées à la cartographie des espaces inconstructibles adoptée par la délibération du Conseil communal d'ISSOGNE n° 18 du 16 octobre 2003 et soumise à la Région le 11 novembre 2003.**

page 1702

**Comune di AYAS. Deliberazione 11 marzo 2004, n. 6.**

Approvazione definitiva variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. per modificazione dell'art. 27 - 2° e ultimo comma delle N.T.A. (zone F1 e F4).

pag. 1723

**Comune di SAINT-CHRISTOPHE.**

Allargamento della Strada comunale di Champapon (Avviso ai sensi, del capo III° della legge regionale n. 18 del 2 luglio 1999 ed dell'art. 11 del D.P.R. n. 327 del 8 giugno 2001 e successive modificazioni).

pag. 1724

**Comune di SAINT-PIERRE. Deliberazione 27 febbraio 2004, n. 6.**

Approvazione variante non sostanziale n. 12 al vigente P.R.G.C.

pag. 1725

**Comune di VALPELLINE – Ufficio per le espropriazioni.**

Espropriazione per pubblica utilità dell'immobile necessario per la costruzione di un parcheggio comunale e autorimessa in loc. Capoluogo nel Comune di VALPELLINE. Prot. 1302. Ordinanza di pagamento diretto.

pag. 1726

**ESPROPRIAZIONI**

**Decreto 5 marzo 2004, n. 121.**

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione della strada comunale per il raccordo della Frazione Creton con quella esistente del Villair-Vallenzana. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 1667

**Decreto 16 marzo 2004, n. 141.**

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di completamento e adeguamento dell'area sportiva in località Prieuré, in Comune di SAINT-PIERRE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 1669

**Decreto 16 marzo 2004, n. 142.**

Espropriazione di immobili necessari alla realizzazione dell'arredo urbano e sistemazione di un'area di servizio e manovra per la raccolta rifiuti in loc. Meysattaz, in Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 1670

**Decreto 16 marzo 2004, n. 143.**

Espropriazione per lavori di costruzione di pensiline per autobus, in Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 1671

**Commune d'AYAS. Délibération n° 6 du 11 mars 2004,**

portant approbation définitive de la variante non substantielle au P.R.G.C. en vigueur pour modification de l'art. 27 - 2° et dernier paragraphe des N.T.A. (zone F1 e F4).

page 1723

**Commune de SAINT-CHRISTOPHE.**

Élargissement de la route communale de Champapon (Avis au sens du chapitre III de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999 et de l'art. 11 du DPR n° 327 du 8 juin 2001 modifié).

page 1724

**Commune de SAINT-PIERRE. Délibération n° 6 du 27 février 2004,**

portant approbation de la variante non substantielle n° 12 du PRGC en vigueur.

page 1725

**Commune de VALPELLINE – Bureau des expropriations,**

portant expropriation pour cause d'utilité publique de l'immeuble nécessaire aux travaux de réalisation d'un parc de stationnement communal et garage au Chef-lieu, dans la Commune de VALPELLINE. Prot. 1302. Ordonnance de paiement direct.

page 1726

**EXPROPRIATIONS**

**Arrêté n° 121 du 5 mars 2004,**

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux d'aménagement de la route communale destinée à relier le hameau de Creton et la route Villair-Vallenzana.

page 1667

**Arrêté n° 141 du 16 mars 2004,**

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de mise aux normes et d'achèvement de l'aire sportive du Prieuré, dans la commune de SAINT-PIERRE.

page 1669

**Arrêté n° 142 du 16 mars 2004,**

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation du terrain nécessaire aux travaux d'aménagement du mobilier urbain, d'un espace pour la collecte des ordures et de l'aire de manœuvre y afférente à Meysattaz, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.

page 1670

**Arrêté n° 143 du 16 mars 2004,**

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux d'aménagement d'abribus, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.

page 1671

**Decreto 16 marzo 2004, n. 144.**

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari per i lavori di realizzazione della pista forestale «Charvanassaz – La Premue» – IV Lotto – in Comune di JOVENÇAN e AYMAVILLES.

pag. 1672

**Decreto 17 marzo 2004, n. 148.**

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di una variante alla S.R. n. 5 di Antagnod per la realizzazione di un parcheggio di servizio alle funivie del Monte Rosa in località Frachey, in Comune di AYAS.

pag. 1675

**Decreto 23 marzo 2004, n. 160.**

Rettifica al proprio precedente decreto n. 108 rep. 2069 del 02.03.2000 trascrizione del 21.03.2000 n. di registro particolare 1990 concernente «Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di allargamento e rettifica della S.R. n. 36 di SAINT-BARTHÉLEMY – lotti 2° – 3° – 4° – 6°».

pag. 1682

**Comune di SAINT-CHRISTOPHE.**

Allargamento della Strada comunale di Champapon (Avviso ai sensi, del capo III° della legge regionale n. 18 del 2 luglio 1999 ed dell'art. 11 del D.P.R. n. 327 del 8 giugno 2001 e successive modificazioni).

pag. 1724

**Comune di VALPELLINE – Ufficio per le espropriazioni.**

Espropriazione per pubblica utilità dell'immobile necessario per la costruzione di un parcheggio comunale e autorimessa in loc. Capoluogo nel Comune di VALPELLINE. Prot. 1302. Ordinanza di pagamento diretto.

pag. 1726

**FINANZE**

**Deliberazione 1° marzo 2004, n. 533.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per l'iscrizione di una assegnazione statale per la mitigazione del rischio idrogeologico e idrico, per il potenziamento e l'attuazione delle reti radar e pluviometriche nel territorio nazionale e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1696

**Deliberazione 1° marzo 2004, n. 534.**

Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro nn. 12320 e 72090 del bilancio di previsione per l'anno 2004 e pluriennale 2004/2006 e conseguente modifica al bilancio di gestione per il pagamento di premi assicurativi.

pag. 1698

**Arrêté n° 144 du 16 mars 2004,**

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires à la réalisation de la quatrième tranche des travaux d'aménagement de la piste forestière dénommée « Charvanassaz – La Premue », dans les communes de JOVENÇAN et d'AYMAVILLES.

page 1672

**Arrêté n° 148 du 17 mars 2004,**

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires à la réalisation d'une variante de la RR n° 5 d'Antagnod comportant l'aménagement d'un parc de stationnement destiné à desservir la télécabine du Mont-Rose, à Frachey, dans la commune d'AYAS.

page 1675

**Arrêté n° 160 du 23 mars 2004,**

rectifiant l'arrêté du président de la Région n° 108 du 2 mars 2000, réf. n° 2069, transcrit le 21 mars 2000 au n° 1990 du registre particulier et portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement et de rectification de la RR n° 36 de SAINT-BARTHÉLEMY – 2°, 3°, 4° et 6° tranche.

page 1682

**Commune de SAINT-CHRISTOPHE.**

Élargissement de la route communale de Champapon (Avis au sens du chapitre III de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999 et de l'art. 11 du DPR n° 327 du 8 juin 2001 modifié).

page 1724

**Commune de VALPELLINE – Bureau des expropriations,**

portant expropriation pour cause d'utilité publique de l'immeuble nécessaire aux travaux de réalisation d'un parc de stationnement communal et garage au Chef-lieu, dans la Commune de VALPELLINE. Prot. 1302. Ordonnance de paiement direct.

page 1726

**FINANCES**

**Délibération n° 533 du 1<sup>er</sup> mars 2004,**

rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et destinés à la réduction des risques hydrologiques et hydrogéologiques, à la mise en service et au renforcement des réseaux radar, pluviométriques et hydrométriques sur le territoire national.

page 1696

**Délibération n° 534 du 1<sup>er</sup> mars 2004,**

rectifiant les crédits inscrits aux chapitres de mouvements d'ordre 12320 et 72090 du budget prévisionnel 2004 et du budget pluriannuel 2004/2006 de la Région, ainsi que le budget de gestion, du fait du paiement de primes d'assurance.

page 1698

FORESTE E TERRITORI MONTANI

**Decreto 16 marzo 2004, n. 144.**

**Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari per i lavori di realizzazione della pista forestale «Charvanassaz – La Premue» – IV Lotto – in Comune di JOVENÇAN e AYMAVILLES.**

pag. 1672

**Arrêté n° 151 du 18 mars 2004,**

**portant coupes phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers, aux lieux-dits «Ravines», «Praz-Charbon», «Bois de Pianel», «Blanchard» et «Gavine», dans la commune de AYAS.**

page 1677

**Arrêté n° 152 du 18 mars 2004,**

**portant coupes phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers, aux lieux-dits «Arbaz-Bois de Quinsod», «Bois de Tollegnaz», «Ruvère», «Bois de Plan Tseuc» et le long de la route pour «Chasten», dans la commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME.**

page 1678

**Arrêté n° 153 du 18 mars 2004,**

**portant coupes phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers, aux lieux-dits «Bois de Curien», «Bois de Brenguez», «Bois de Camagne», «Praz-Charbon» «Bois de Fontanasc», «Goen» et «Diale», dans la commune de BRUSSON.**

page 1679

**Decreto 19 marzo 2004, n. 5.**

**Approvazione dello studio preliminare di riordino fondiario nel Comune di CHAMBAVE.**

pag. 1683

FORMAZIONE PROFESSIONALE

**Decreto 19 marzo 2004, n. 154.**

**Composizione della commissione esaminatrice del modulo F del corso per responsabile tecnico di imprese che effettuano la gestione di rifiuti.**

pag. 1680

**Decreto 23 marzo 2004, n. 159.**

**Nomina della Commissione esaminatrice per il rilascio dell'attestato di specializzazione in tecniche musicoterapiche.**

pag. 1681

**Deliberazione 8 marzo 2004, n. 721.**

**Approvazione di disposizioni all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per l'organizzazione di un corso di qualificazione professionale per operatore tecnico addetto ad attività di soccorso e trasporto infermi.**

pag. 1716

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

**Arrêté n° 144 du 16 mars 2004,**

**portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires à la réalisation de la quatrième tranche des travaux d'aménagement de la piste forestière dénommée « Charvanassaz – La Premue », dans les communes de JOVENÇAN et d'AYMAVILLES.**

page 1672

**Decreto 18 marzo 2004, n. 151.**

**Interventi selvicolturali su terreni di proprietà privata a Ravines, Praz-Charbon, Bois de Pianel, Blanchard e Gavine, nel comune di AYAS.**

pag. 1677

**Decreto 18 marzo 2004, n. 152.**

**Interventi selvicolturali su terreni di proprietà privata ad Arbaz-Bois de Quinsod, a Bois de Tollegnaz, a Ruvère e a Bois de Plan Tseuc, nonché lungo la strada per Chasten, nel comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME.**

pag. 1678

**Decreto 18 marzo 2004, n. 153.**

**Interventi selvicolturali su terreni di proprietà privata a Bois de Curien, Bois de Brenguez, Bois de Camagne, Praz-Charbon, Bois de Fontanasc, Goen e Diale, nel comune di BRUSSON.**

pag. 1679

**Arrêté n° 5 du 19 mars 2004,**

**portant approbation de l'étude préliminaire d'un projet de remembrement foncier concernant des terrains situés dans la commune de CHAMBAVE.**

page 1683

FORMATION PROFESSIONNELLE

**Arrêté n° 154 du 19 mars 2004,**

**portant composition du jury du cours de formation professionnelle pour responsables techniques des entreprises d'évacuation des ordures – module F.**

page 1680

**Arrêté n° 159 du 23 mars 2004,**

**portant nomination du jury chargé de l'évaluation des élèves du cours de spécialisation en techniques musicothérapeutiques.**

page 1681

**Délibération n° 721 du 15 mars 2004,**

**portant approbation de dispositions à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste pour l'organisation d'un cours de qualification professionnelle pour opérateurs techniques chargés des activités de secours et de transport de malades.**

page 1716

NOMINE

**Délibération n° 470/XII du 10 mars 2004,**  
portant nomination des Commissaires aux comptes  
chargés du contrôle des comptes de la Région au titre de  
l'exercice 2003. page 1723

OPERE PUBBLICHE

**Decreto 16 marzo 2004, n. 142.**  
Espropriazione di immobili necessari alla realizzazione  
dell'arredo urbano e sistemazione di un'area di servizio  
e manovra per la raccolta rifiuti in loc. Meysattaz, in  
Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto di fissazio-  
ne indennità provvisoria. pag. 1670

**Decreto 16 marzo 2004, n. 143.**  
Espropriazione per lavori di costruzione di pensiline per  
autobus, in Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto  
di fissazione indennità provvisoria. pag. 1671

**Deliberazione 23 febbraio 2004, n. 493.**  
Approvazione gli allegati (Allegato A) criteri e i principi  
generali per la valutazione dei requisiti generali di cui  
all'art. 8 della Legge 109/1994 e successive modificazioni  
e integrazioni ai fini della qualificazione dei concorrenti  
alle gare pubbliche di appalti di lavori di interesse regio-  
nale. pag. 1688

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

**Deliberazione 23 febbraio 2004, n. 493.**  
Approvazione gli allegati (Allegato A) criteri e i principi  
generali per la valutazione dei requisiti generali di cui  
all'art. 8 della Legge 109/1994 e successive modificazioni  
e integrazioni ai fini della qualificazione dei concorrenti  
alle gare pubbliche di appalti di lavori di interesse regio-  
nale. pag. 1688

**Deliberazione 8 marzo 2004, n. 660.**  
Aggiornamento al 31.12.2003 dell'Albo dei dirigenti, in  
servizio presso l'Amministrazione regionale, di cui  
all'articolo 20 della L.R. n. 45/1995 e successive modifi-  
cazioni. pag. 1706

PERSONALE REGIONALE

**Deliberazione 8 marzo 2004, n. 660.**  
Aggiornamento al 31.12.2003 dell'Albo dei dirigenti, in  
servizio presso l'Amministrazione regionale, di cui  
all'articolo 20 della L.R. n. 45/1995 e successive modifi-  
cazioni. pag. 1706

NOMINATIONS

**Deliberazione 10 marzo 2004, n. 470/XII.**  
Nomina dei revisori del conto consuntivo della Regione  
per l'esercizio finanziario 2003. pag. 1723

TRAVAUX PUBLICS

**Arrêté n° 142 du 16 mars 2004,**  
portant détermination de l'indemnité provisoire affé-  
rente à l'expropriation du terrain nécessaire aux tra-  
vaux d'aménagement du mobilier urbain, d'un espace  
pour la collecte des ordures et de l'aire de manœuvre y  
afférente à Meysattaz, dans la commune de SAINT-  
CHRISTOPHE. page 1670

**Arrêté n° 143 du 16 mars 2004,**  
portant détermination de l'indemnité provisoire affé-  
rente à l'expropriation des biens immeubles nécessaires  
aux travaux d'aménagement d'abribus, dans la commu-  
ne de SAINT-CHRISTOPHE. page 1671

**Délibération n° 493 du 23 février 2004,**  
portant approbation des critères et des principes géné-  
raux en vue de l'évaluation des conditions générales  
requisies au sens de l'art. 8 de la loi n° 109/1994 modifiée  
et complétée, aux fins de la qualification des soumission-  
naires des marchés publics pour l'attribution de travaux  
d'intérêt régional (annexe A). page 1688

ORGANISATION DE LA RÉGION

**Délibération n° 493 du 23 février 2004,**  
portant approbation des critères et des principes géné-  
raux en vue de l'évaluation des conditions générales  
requisies au sens de l'art. 8 de la loi n° 109/1994 modifiée  
et complétée, aux fins de la qualification des soumission-  
naires des marchés publics pour l'attribution de travaux  
d'intérêt régional (annexe A). page 1688

**Délibération n° 660 du 8 mars 2004,**  
portant mise à jour au 31 décembre 2003 du tableau des  
dirigeants en service auprès de l'Administration régio-  
nale, au sens de l'art. 20 de la LR n° 45/1995 modifiée.  
page 1706

PERSONNEL RÉGIONAL

**Délibération n° 660 du 8 mars 2004,**  
portant mise à jour au 31 décembre 2003 du tableau des  
dirigeants en service auprès de l'Administration régio-  
nale, au sens de l'art. 20 de la LR n° 45/1995 modifiée.  
page 1706

PROFESSIONI

Decreto 9 marzo 2004, n. 5.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta del Sig. TORELLI Gabriele. L.R. 42/94 e successive modificazioni ed integrazioni.

pag. 1684

Decreto 9 marzo 2004, n. 6.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta del Sig. DODARO Ferruccio. L.R. 42/94 e successive modificazioni ed integrazioni.

pag. 1685

Decreto 9 marzo 2004, n. 7.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta del Sig. RAVELLI Mauro. L.R. 42/94 e successive modificazioni ed integrazioni.

pag. 1686

Decreto 9 marzo 2004, n. 8.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta del Sig. CHABLOZ Ezio Eugenio. L.R. 42/94 e successive modificazioni ed integrazioni.

pag. 1686

PROTEZIONE CIVILE

Deliberazione 1° marzo 2004, n. 533.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per l'iscrizione di una assegnazione statale per la mitigazione del rischio idrogeologico e idrico, per il potenziamento e l'attuazione delle reti radar e pluviometriche nel territorio nazionale e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1696

PUBBLICA SICUREZZA

Arrêté n° 149 du 17 mars 2004,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Marco CENTELLEGHE, agent de la police municipale de la commune de VALTOURNENCHE.

page 1676

Arrêté n° 150 du 17 mars 2004,

portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Marco CENTELLEGHE, agent de la police communale de SAINT-VINCENT.

page 1677

PROFESSIONS

Arrêté n° 5 du 9 mars 2004,

portant immatriculation de M. Gabriele TORELLI au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994 modifiée et complétée.

page 1684

Arrêté n° 6 du 9 mars 2004,

portant immatriculation de M. Ferruccio DODARO au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994 modifiée et complétée.

page 1685

Arrêté n° 7 du 9 mars 2004,

portant immatriculation de M. Mauro RAVELLI au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994 modifiée et complétée.

page 1686

Arrêté n° 8 du 9 mars 2004,

portant immatriculation de M. Ezio Eugenio CHABLOZ au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994 modifiée et complétée.

page 1686

PROTECTION CIVILE

Délibération n° 533 du 1<sup>er</sup> mars 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et destinés à la réduction des risques hydrologiques et hydrogéologiques, à la mise en service et au renforcement des réseaux radar, pluviométriques et hydrométriques sur le territoire national.

page 1696

SÛRETÉ PUBLIQUE

Decreto 17 marzo 2004, n. 149.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza al Sig. Marco CENTELLEGHE, agente di polizia municipale del Comune di VALTOURNENCHE.

pag. 1676

Decreto 17 marzo 2004, n. 150.

Perdita della qualifica di agente di pubblica sicurezza da parte del Sig. Marco CENTELLEGHE, agente di polizia municipale del Comune di SAINT-VINCENT.

pag. 1677

SPORT E TEMPO LIBERO

**Decreto 16 marzo 2004, n. 141.**

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di completamento e adeguamento dell'area sportiva in località Prieuré, in Comune di SAINT-PIERRE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 1669

TRASPORTI

**Decreto 5 marzo 2004, n. 121.**

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione della strada comunale per il raccordo della Frazione Creton con quella esistente del Villair-Vallenzana. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 1667

**Decreto 17 marzo 2004, n. 148.**

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di una variante alla S.R. n. 5 di Antagnod per la realizzazione di un parcheggio di servizio alle funivie del Monte Rosa in località Frachey, in Comune di AYAS.

pag. 1675

**Decreto 23 marzo 2004, n. 160.**

Rettifica al proprio precedente decreto n. 108 rep. 2069 del 02.03.2000 trascrizione del 21.03.2000 n. di registro particolare 1990 concernente «Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di allargamento e rettifica della S.R. n. 36 di SAINT-BARTHÉLEMY - lotti 2° - 3° - 4° - 6°».

pag. 1682

UNITÀ SANITARIA LOCALE

**Decreto 16 marzo 2004, n. 145.**

Nomina del Dr. Stefano SPANARELLO in qualità di membro supplente, in sostituzione del Dr. Francesco CALIGIANA, nell'ambito della Commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale).

pag. 1674

**Deliberazione 1° marzo 2004, n. 567.**

Ridefinizione della composizione del Comitato permanente regionale di cui all'art. 12 del Regolamento di esecuzione dell'Accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale, reso esecutivo con D.P.R. 28 luglio 2000, n. 270.

pag. 1699

**Deliberazione 1° marzo 2004, n. 568.**

Ridefinizione della composizione del Comitato perma-

SPORTS ET LOISIRS

**Arrêté n° 141 du 16 mars 2004,**

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de mise aux normes et d'achèvement de l'aire sportive du Prieuré, dans la commune de SAINT-PIERRE.

page 1669

TRANSPORTS

**Arrêté n° 121 du 5 mars 2004,**

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux d'aménagement de la route communale destinée à relier le hameau de Creton et la route Villair-Vallenzana.

page 1667

**Arrêté n° 148 du 17 mars 2004,**

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires à la réalisation d'une variante de la RR n° 5 d'Antagnod comportant l'aménagement d'un parc de stationnement destiné à desservir la télécabine du Mont-Rose, à Frachey, dans la commune d'AYAS.

page 1675

**Arrêté n° 160 du 23 mars 2004,**

rectifiant l'arrêté du président de la Région n° 108 du 2 mars 2000, réf. n° 2069, transcrit le 21 mars 2000 au n° 1990 du registre particulier et portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement et de rectification de la RR n° 36 de SAINT-BARTHÉLEMY - 2°, 3°, 4° et 6° tranche.

page 1682

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

**Arrêté n° 145 du 16 mars 2004,**

portant nomination de M. Stefano SPANARELLO en qualité de membre suppléant au sein de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type des produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional - CR), en remplacement de M. Francesco CALIGIANA.

page 1674

**Délibération n° 567 du 1<sup>er</sup> mars 2004,**

portant nouvelle composition du Comité permanent régional prévu par l'art. 12 du Règlement d'application de l'Accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes rendu applicable par le DPR n° 270 du 28 juillet 2000.

page 1699

**Délibération n° 568 du 1<sup>er</sup> mars 2004,**

portant nouvelle composition du Comité permanent



nente regionale di cui all'art. 12 del Regolamento di esecuzione dell'Accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti pediatri di libera scelta, reso esecutivo con D.P.R. 28 luglio 2000, n. 272.

pag. 1701

**Deliberazione 8 marzo 2004, n. 720.**

Ridefinizione della composizione del Comitato consultivo regionale di cui all'art. 12 del Regolamento di esecuzione dell'Accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti ambulatoriali interni, reso esecutivo con D.P.R. 28 luglio 2000, n. 271.

pag. 1715

**Deliberazione 8 marzo 2004, n. 721.**

Approvazione di disposizioni all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per l'organizzazione di un corso di qualificazione professionale per operatore tecnico addetto ad attività di soccorso e trasporto infermi.

pag. 1716

#### URBANISTICA

**Deliberazione 1° marzo 2004, n. 579.**

Comune di ISSOGNE. Cartografia degli ambiti inedificabili deliberata con provvedimento consiliare n. 18 del 16.10.2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 11.11.2003. Approvazione, ai sensi dell'art. 34, comma 5, della L.R. n. 11/98, della delimitazione delle zone umide e laghi; non approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 2, della L.R. n. 11/98, della delimitazione dei terreni sedi di frane; approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2, della L.R. n. 11/98, della delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni e soggetti al rischio di valanghe o slavine.

pag. 1702

**Comune di AYAS. Deliberazione 11 marzo 2004, n. 6.**

Approvazione definitiva variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. per modificazione dell'art. 27 - 2° e ultimo comma delle N.T.A. (zone F1 e F4).

pag. 1723

**Comune di SAINT-PIERRE. Deliberazione 27 febbraio 2004, n. 6.**

Approvazione variante non sostanziale n. 12 al vigente P.R.G.C.

pag. 1725

régional prévu par l'art. 12 du Règlement d'application de l'Accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins spécialistes pédiatres de famille rendu applicable par le DPR n° 272 du 28 juillet 2000.

page 1701

**Délibération n° 720 du 15 mars 2004,**

portant nouvelle composition du Comité consultatif régional visé à l'art. 12 du Règlement d'application de l'Accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins spécialistes des dispensaires de l'hôpital, rendu applicable par le DPR n° 271 du 28 juillet 2000.

page 1715

**Délibération n° 721 du 15 mars 2004,**

portant approbation de dispositions à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste pour l'organisation d'un cours de qualification professionnelle pour opérateurs techniques chargés des activités de secours et de transport de malades.

page 1716

#### URBANISME

**Délibération n° 579 du 1<sup>er</sup> mars 2004,**

approuvant, au sens du cinquième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 11/1998, la délimitation des zones humides et des lacs, n'approuvant pas, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, la délimitation des terrains éboulés et approuvant, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, la délimitation des terrains exposés au risque d'inondations, d'avalanches ou de coulées de neige visées à la cartographie des espaces inconstructibles adoptée par la délibération du Conseil communal d'ISSOGNE n° 18 du 16 octobre 2003 et soumise à la Région le 11 novembre 2003.

page 1702

**Commune d'AYAS. Délibération n° 6 du 11 mars 2004,**

portant approbation définitive de la variante non substantielle au P.R.G.C. en vigueur pour modification de l'art. 27 - 2° et dernier paragraphe des N.T.A. (zone F1 e F4).

page 1723

**Commune de SAINT-PIERRE. Délibération n° 6 du 27 février 2004,**

portant approbation de la variante non substantielle n° 12 du PRGC en vigueur.

page 1725

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Decreto 5 marzo 2004, n. 121.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione della strada comunale per il raccordo della Frazione Creton con quella esistente del Villair-Vallenzana. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di QUART e ricompresi nella zona «Ev» agricola del P.R.G.C., necessari per i lavori di costruzione della strada comunale per il raccordo della Frazione Creton con quella esistente del Villair-Vallenzana, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo determinati ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni ed integrazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

1. **ROSSET Michele**  
Nato a QUART il 03.11.1931  
F. 29 – map. 539 (ex 413/b) di mq. 20 – Bc – Zona Ev  
Indennità: € 6,77  
Contributo reg.le int.: € 45,31
2. **REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA**  
F. 29 – map. 547 (ex 103/b) di mq. 40 – Pri – Zona Ev  
F. 29 – map. 530 (ex 38/b) di mq. 316 – Pri – Zona Ev  
Indennità: € 723,83  
Contributo reg.le int.: € 1.937,10
3. **VAUDAN Fortunato**  
Nato a OYACE il 27.10.1906  
F. 29 – map. 540 (ex 104/b) di mq. 7 – Pri – Zona Ev  
F. 29 – map. 541 (ex 108/b) di mq. 2 – V – Zona Ev  
Indennità: € 20,73  
Contributo reg.le int.: € 50,28
4. **FAVRE Giuseppe Remo**  
Nato a SAINT-CHRISTOPHE il 01.04.1955  
F. 29 – map. 531 (ex 37/b) di mq. 210 – Pri – Zona Ev

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 121 du 5 mars 2004,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux d'aménagement de la route communale destinée à relier le hameau de Creton et la route Villair-Vallenzana.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune de QUART et compris dans la zone Ev (agricole) du PRGC et nécessaires aux travaux d'aménagement de la route communale destinée à relier le hameau de Creton et la route Villair-Vallenzana, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire à verser aux ayants droit, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et complétée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

- F. 29 – map. 532 (ex 37/c) di mq. 42 – Pri – Zona Ev
- F. 29 – map. 534 (ex 412/c) di mq. 20 – Pri – Zona Ev
- F. 29 – map. 533 (ex 412/b) di mq. 90 – Pri – Zona Ev
- F. 29 – map. 536 (ex 35/c) di mq. 10 – Pri – Zona Ev
- F. 29 – map. 542 (ex 110/b) di mq. 15 – Pri – Zona Ev
- F. 29 – map. 535 (ex 35/b) di mq. 350 – Pri – Zona Ev
- F. 29 – map. 537 (ex 35/d) di mq. 7 – Pri – Zona Ev  
Indennità: € 1.512,71  
Contributo reg.le int.: € 4.048,32
5. **BARAILLER Giulia** (quota 4/6)  
Nata a BIONAZ il 25.06.1935  
FASSIN Gino (quota 1/6)  
Nato ad AOSTA il 11.03.1961  
FASSIN Severino (quota 1/6)  
Nato ad AOSTA il 16.12.1963  
F. 29 – map. 538 (ex 36/b) di mq. 21 – Bc – Zona Ev  
Indennità: € 7,11  
Contributo reg.le int.: € 47,58
6. **LAROSA Angela** (quota 1/3)  
Nata a MAMMOLA il 06.05.1949

- LAROSA Carmela (quota 1/3)  
Nata a MAMMOLA il 29.12.1942  
LAROSA Maria Giuseppa (quota 1/3)  
Nata a MAMMOLA il 19.07.1946  
F. 29 – map. 545 (ex 214/b) di mq. 310 – Oi – Zona Ev  
F. 29 – map. 546 (ex 214/c) di mq. 98 – Oi – Zona Ev  
Indennità: € 1.174,40  
Contributo reg.le int.: € 2.996,71
7. MAZZATESTA Domenico  
Nato a CARERI il 21.12.1940  
F. 29 – map. 544 (ex 215/c) di mq. 79 – Oi – Zona Ev  
F. 29 – map. 543 (ex 215/b) di mq. 180 – Oi – Zona Ev  
Indennità: € 745,52  
Contributo reg.le int.: € 1.902,33
8. ROSSET Agostina  
Nata ad AOSTA il 06.11.1931  
F. 30 – map. 333 (ex 261/b) di mq. 230 – Pra – Zona Ev  
F. 30 – map. 334 (ex 261/c) di mq. 112 – Pra – Zona Ev  
Indennità: € 323,16  
Contributo reg.le int.: € 2.612,46
9. BERTHOD Dino  
Nato a QUART il 14.03.1942  
F. 30 – map. 335 (ex 2/b) di mq. 150 – Pra – Zona Ev  
F. 30 – map. 336 (ex 2/c) di mq. 77 – Pra – Zona Ev  
F. 30 – map. 337 (ex 3/b) di mq. 100 – Pra – Zona Ev  
F. 30 – map. 338 (ex 3/c) di mq. 38 – Pra – Zona Ev  
F. 30 – map. 340 (ex 4/c) di mq. 71 – Pra – Zona Ev  
F. 30 – map. 339 (ex 4/b) di mq. 140 – Pra – Zona Ev  
Indennità: € 544,26  
Contributo reg.le int.: € 4.399,92
10. CERISE Bernardo Napoleone (usuf.)  
Nato a FÉNIS il 21.08.1905  
CERISE Vittoria (prop.)  
Nata a QUART il 30.07.1936  
F. 30 – map. 341 (ex 5/b) di mq. 90 – Pri – Zona Ev  
F. 30 – map. 342 (ex 5/c) di mq. 24 – Pri – Zona Ev  
F. 30 – map. 344 (ex 6/c) di mq. 4 – Pri – Zona Ev  
F. 30 – map. 343 (ex 6/b) di mq. 110 – Pri – Zona Ev  
Indennità: € 463,58  
Contributo reg.le int.: € 1.240,62
11. DESANDRÉ Franco  
Nato a QUART il 08.08.1941  
F. 27 – map. 580 (ex 317/b) di mq. 10 – Pri – Zona Ev  
Indennità: € 2,03  
Contributo reg.le int.: € 5,44
12. FEY Emilio  
Nato in Francia il 08.04.1914  
F. 27 – map. 581 (ex 319/b) di mq. 83 – Pri – Zona Ev
- F. 27 – map. 582 (ex 320/b) di mq. 20 – Pri – Zona Ev  
F. 27 – map. 583 (ex 322/b) di mq. 9 – Pri – Zona Ev  
Indennità: € 227,72  
Contributo reg.le int.: € 609,43
13. DESANDRÉ Donato (quota 1/3)  
Nato ad AOSTA il 12.03.1947  
DESANDRÉ Ornella Emilia (quota 1/3)  
Nata ad AOSTA il 06.03.1965  
ZILIO Livia (quota 1/3)  
Nata a BREGANZE il 28.07.1922  
F. 30 – map. 345 (ex 7/b) di mq. 110 – Pria – Zona Ev  
F. 30 – map. 346 (ex 7/c) di mq. 5 – Pri – Zona Ev  
Indennità: € 213,71  
Contributo reg.le int.: € 767,88
14. VIERIN Maria Faustina  
Nata a QUART il 01.12.1914  
F. 30 – map. 348 (ex 9/c) di mq. 11 – Pri – Zona Ev  
F. 30 – map. 347 (ex 9/b) di mq. 380 – Pri – Zona Ev  
F. 30 – map. 349 (ex 10/b) di mq. 30 – Pri – Zona Ev  
Indennità: € 855,99  
Contributo reg.le int.: € 2.290,79
15. «MATER MISERICORDIAE»  
con sede in SAINT-PIERRE  
F. 27 – map. 584 (ex 456/b) di mq. 49 – Pri – Zona Ev  
F. 27 – map. 585 (ex 475/b) di mq. 22 – Pri – Zona Ev  
F. 27 – map. 586 (ex 560/b) di mq. 3 – Pri – Zona Ev  
Indennità: € 150,46  
Contributo reg.le int.: € 402,66
16. LAMOTTE Pierina  
Nata a QUART il 04.01.1943  
F. 27 – map. 591 (ex 349/b) di mq. 20 – Pri – Zona Ev  
F. 27 – map. 587 (ex 351/b) di mq. 29 – Pri – Zona Ev  
Indennità: € 99,63  
Contributo reg.le int.: € 266,63
17. BIONAZ Lea (quota 7/12)  
Nata a QUART il 10.02.1936  
FOIS Francesco (quota 5/12)  
Nato a SASSARI il 23.02.1927  
F. 27 – map. 588 (ex 352/b) di mq. 44 – Si – Zona Ev  
Indennità: € 59,19  
Contributo reg.le int.: € 269,70
18. ROSSET Elfrida  
Nata ad AOSTA il 08.11.1930  
F. 27 – map. 589 (ex 355/b) di mq. 50 – Pri – Zona Ev  
F. 27 – map. 590 (ex 356/b) di mq. 100 – Pri – Zona Ev  
F. 27 – map. 592 (ex 465/b) di mq. 6 – Si – Zona Ev  
Indennità: € 313,07  
Contributo reg.le int.: € 852,98

B) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione sarà soggetta alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

C) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà ope-

B) En cas de cession volontaire des terrains en question ou d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation fait l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

C) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité

rare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

D) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

E) Il Sindaco del Comune di QUART è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 5 marzo 2004.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 16 marzo 2004, n. 141.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di completamento e adeguamento dell'area sportiva in località Prieuré, in Comune di SAINT-PIERRE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili ricompresi nelle zone «F2» ed «Ea1» del PRGC del Comune di SAINT-PIERRE, necessari per i lavori di completamento e adeguamento dell'area sportiva in località Prieuré, l'indennità provvisoria determinata ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44, è determinata nel modo seguente:

1. CERIANO Lucia  
Nata a VILLENEUVE il 23.07.1942  
F. 40 – map. 30 di mq. 858 – F – Zona F2  
Indennità: € 1.844,83  
Contributo reg.le int.: € 5.519,95
2. LALE CASTAIN Renato  
Nato a SAINT-PIERRE il 20.09.1914  
F. 40 – map. 31 di mq. 916 – Pria – Zona F2  
Indennità: € 1.560,55  
Contributo reg.le int.: € 6.302,08
3. SEMINARIO VESCOVILE DI AOSTA  
F. 40 – map. 33 di mq. 332 – F – Zona F2  
F. 40 – map. 49 di mq. 372 – O – Zona F2  
F. 40 – map. 365 di mq. 67 – Pri – Zona Ea1  
F. 40 – map. 367 di mq. 91 – Pri – Zona Ea1  
Indennità: € 1.725,03  
Contributo reg.le int.: € 6.108,82

d'expropriation doit procéder à une retenue de 20 p. 100 à titre d'impôt, aux termes de l'art. 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

D) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

E) Le syndic de la Commune de QUART est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant de l'indemnité provisoire fixée par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 5 mars 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 141 du 16 mars 2004,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de mise aux normes et d'achèvement de l'aire sportive du Prieuré, dans la commune de SAINT-PIERRE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune de SAINT-PIERRE et compris dans les zones F2 et Ea1 du PRGC et nécessaires aux travaux de mise aux normes et d'achèvement de l'aire sportive du Prieuré, l'indemnité provisoire à verser aux ayants droit, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974, est fixée comme suit :

4. FRASSY Marco  
Nato ad AOSTA il 15.11.1982  
F. 40 – map. 46 di mq. 326 – Pria – Zona F2  
Indennità: € 555,39  
Contributo reg.le int.: € 2.242,88
5. CHIANTELASSA Ida (quota 1/2)  
Nata ad AOSTA il 01.11.1951  
CHIANTELASSA Guido Giovanni (quota 1/2)  
Nato ad AOSTA il 07.01.1954  
F. 40 – map. 47 di mq. 432 – Pria – Zona F2  
Indennità: € 735,98  
Contributo reg.le int.: € 2.972,16
6. ROSSAN Iole Anna  
Nata ad AOSTA il 11.05.1954  
F. 41 – map. 439 di mq. 11 – V – Zona F2  
Indennità: € 17,99  
Contributo reg.le int.: € 84,68

7. GARIN Beniamino  
Nato a SAINT-PIERRE il 10.01.1919  
F. 41 – map. 441 di mq. 54 – V – Zona F2  
Indennità: € 88,28  
Contributo reg.le int.: € 415,68

B) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione ed il contributo regionale integrativo, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

C) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

D) Il Sindaco del Comune di SAINT-PIERRE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 16 marzo 2004.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 16 marzo 2004, n. 142.**

**Espropriazione di immobili necessari alla realizzazione dell'arredo urbano e sistemazione di un'area di servizio e manovra per la raccolta rifiuti in loc. Meysattaz, in Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione dell'immobile sito in Comune di SAINT-CHRISTOPHE e ricompreso nella zona «C10» del PRGC, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, è determinata come segue:

- «NUOVA LATTERIA SOCIALE DI MEYSATTAZ»  
con sede in SAINT-CHRISTOPHE, Frazione Meysattaz n. 33  
codice fiscale 91040140070  
Fg. 37 – map. 135 – cat. C/3 - mq. 154 - Ente Urbano – zona «C10»  
Indennità stimata: € 23.118,21  
Fg. 37 map. 135 – sup. occ. mq. 154 – Ente Urbano – zona «C10»  
Indennità: € 22.330,00

B) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione sarà soggetta alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

8. PERRONE Attilio Antonio  
Nato a BONIFATI (CS) il 01.07.1951  
F. 41 – map. 442 di mq. 84 – Corte (V) – Zona F2  
Indennità: € 137,32  
Contributo reg.le int.: € 646,60

B) En cas de cession volontaire des terrains en question ou d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

C) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

D) Le syndic de la Commune de SAINT-PIERRE est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant de l'indemnité provisoire fixée par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 16 mars 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 142 du 16 mars 2004,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation du terrain nécessaire aux travaux d'aménagement du mobilier urbain, d'un espace pour la collecte des ordures et de l'aire de manœuvre y afférente à Meysattaz, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation du terrain situé dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE et compris dans la zone C10 du PRGC, l'indemnité provisoire à verser aux ayants droit, au sens de l'art. 5 bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, est fixée comme suit :

B) En cas de cession volontaire du terrain en question ou d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation fait l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

C) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di asservimento dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

D) Sono demandati all'ente asservente gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

E) Il Sindaco del Comune di SAINT-CHRISTOPHE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alla ditta esproprianda, dell'ammontare dell'indennità provvisoria determinata con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 16 marzo 2004.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 16 marzo 2004, n. 143.**

**Espropriazione per lavori di costruzione di pensiline per autobus, in Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di SAINT-CHRISTOPHE e ricompresi nelle zone «A14», «C2» e «F5» del PRGC, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, è determinata come segue:

1. FRUTTAZ Renato  
n. in Francia il 22.09.1931 (quota 1/1)  
codice fiscale FRT RNT 31P22 Z110P  
Fig. 19 – map. 348 (ex 319/b) – sup. occ. mq. 2 – Ente Urbano – zona «C2»  
Indennità: € 87,00
2. Soc. «VE.RO S.n.c.» di ROSSET Cesare & C.  
con sede in QUART (quota 1/1)  
codice fiscale 00356500074  
Fig. 25 – map. 1007 (ex 418/b) – sup. occ. mq. 2 – Ente Urbano – zona «C2»  
Indennità: € 87,00
3. ROULLET Cesare  
nato ad AOSTA il 19.05.1939 (quota 1/2)  
codice fiscale RLL CSR 39E19 A326V

B) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di SAINT-CHRISTOPHE e ricompresi nella zona «Ea» agricola del P.R.G.C., necessari per i lavori di costru-

C) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de 20 p. 100 à titre d'impôt, aux termes de l'art. 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

D) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

E) Le syndic de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant de l'indemnité provisoire fixée par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 16 mars 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 143 du 16 mars 2004,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux d'aménagement d'abribus, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE et compris dans les zones A14, C2 et F5 du PRGC, l'indemnité provisoire à verser aux ayants droit, au sens de l'art. 5 bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, est fixée comme suit :

- ROULLET Umberto  
nato ad AOSTA il 16.10.1941 (quota 1/2)  
codice fiscale RLL MRT 41R16 A326Q  
Fig. 34 – map. 664 (ex 56/b) – sup. occ. mq. 1 – Pri – zona «A14»  
Indennità: € 18,60
4. GHELLER Primarosa  
nata a GRANCONA (VI) il 30.05.1949 (quota 1/2)  
codice fiscale GHLPMR 49E70 E138H  
PASSUELLO Bruno Santino  
n. ad AOSTA il 23.01.1939 (quota 1/2)  
codice fiscale PSS BNS 39A23 A326S  
Fig. 38 – map. 302 (ex 181/b) - sup. occ. mq. 4 – Pri – zona «F5»  
Indennità: € 86,40

B) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE et compris dans la zone Ea (agricole) du PRGC et nécessaires aux

zione di pensiline per autobus, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo determinati ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni ed integrazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- PASSERIN D'ENTREVES Alessandro  
n. a TORINO il 10.09.1941 (quota 1/3)  
codice fiscale PSS LSN 41P10 L219S  
PASSERIN D'ENTREVES Lodovico  
n. a COURMAYEUR il 02.07.1944 (quota 1/3)  
codice fiscale PSS LVC 44L02 D012K  
PASSERIN D'ENTREVES Pietro  
n. ad AOSTA il 16.02.1946 (quota 1/3)  
codice fiscale PSS PTR 46B16 A326E  
Fg. 29 – map. 428 (ex 424/b) – sup. occ. mq. 5 – Bosco Ceduo – zona «Ea»  
Indennità: € 1,70  
Contributo regionale integrativo: € 11,33

C) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione sarà soggetta alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

D) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di asservimento dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

E) Sono demandati all'ente asservente gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

F) Il Sindaco del Comune di SAINT-CHRISTOPHE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande, dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 16 marzo 2004.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 16 marzo 2004, n. 144.**

**Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari per i lavori di realizzazione della pista forestale «Charvanassaz – La Premue» – IV Lotto – in Comune di JOVENÇAN e AYMAVILLES.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È pronunciata a favore dell'Amministrazione regio-

travaux d'aménagement d'abribus, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire à verser aux ayants droit, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et complétée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

C) En cas de cession volontaire des terrains en question ou d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation fait l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

D) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de 20 p. 100 à titre d'impôt, aux termes de l'art. 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

E) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

F) Le syndic de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant de l'indemnité provisoire fixée par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 16 mars 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 144 du 16 mars 2004,**

**portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires à la réalisation de la quatrième tranche des travaux d'aménagement de la piste forestière dénommée « Charvanassaz – La Premue », dans les communes de JOVENÇAN et d'AYMAVILLES.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Sont expropriés en faveur de l'Administration régio-



nale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, nei Comuni di JOVENÇAN e AYMAVILLES, necessari per lavori di realizzazione della pista forestale «Charvanassaz – La Premue» – IV Lotto:

ELENCO DITTE  
COMUNE DI JOVENÇAN

1. SEGOR Luigi  
n. VILLENEUVE 26.10.1933  
Fr. Vercellod, 20 – AYMAVILLES  
C.F. SGR LGU 36R26 L981R  
F. 11 – n. 609 (ex 185/b) – Superficie 486 mq.  
F. 11 – n. 611 (ex 185/d) – Superficie 35 mq.  
F. 11 – n. 614 (ex 187/b) – Superficie 362 mq.  
F. 11 – n. 616 (ex 187/d) – Superficie 581 mq.  
Indennità: € 462,73
2. ROSSET Anna  
n. AOSTA 29.10.1965  
Fr. Vercellod – AYMAVILLES  
C.F. RSS NNA 65R69 A326U  
F. 11 – n. 623 (ex 433/b) – Superficie 441 mq.  
Indennità: € 139,39
3. BATAILLON Irene  
n. AYMAVILLES 28.04.1933  
Fr. Pompod, 30 – AYMAVILLES  
C.F. BTL RNI 33D68 A108Z  
F. 11 – n. 591 (ex 10/b) – Superficie 2520 mq.  
Indennità: € 796,50
4. SAVIOZ Livia  
n. AYMAVILLES 18.10.1927  
Fr. Vercellod, 5 – AYMAVILLES  
C.F. SVZ LVI 27R58 A108S  
F. 11 – n. 605 (ex 183/b) – Superficie 351 mq.  
F. 11 – n. 607 (ex 183/d) – Superficie 420 mq.  
Indennità: € 243,69
5. COMUNE DI JOVENÇAN  
Capoluogo – JOVENÇAN  
C.F. 00101410074  
F. 11 – n. 598 (ex 177/b) – Superficie 1224 mq.  
F. 11 – n. 601 (ex 182/b) – Superficie 957 mq.  
F. 11 – n. 602 (ex 182/c) – Superficie 447 mq.  
Indennità: € 830,64
6. BUSCHINO Giuseppe  
n. AYMAVILLES 06.03.1949  
Prop. per 4/12 e Nudo prop. per 2/12  
Fr. Champlan, 1 – AYMAVILLES  
C.F. BSC GPP 49C05 A108A  
BUSCHINO Teresa  
n. AYMAVILLES 10.09.1945  
Prop. per 4/12 e Nudo prop. per 2/12  
Fr. La Roche, 1 – GRESSAN  
C.F. BSC TRS 45P50 A108G  
CHARRERE Melly  
n. AYMAVILLES 20.04.1928  
Usufr. per 4/12

nale les biens immeubles nécessaires à la réalisation de la quatrième tranche des travaux d'aménagement de la piste forestière dénommée « Charvanassaz – La Premue ». Lesdits biens immeubles et leurs propriétaires sont indiqués ci-après :

COMMUNE DE JOVENÇAN

- Fr. Ozein, 27 – AYMAVILLES  
C.F. CHR MLY 28D60 A108C  
F. 11 – n. 612 (ex 186/b) – Superficie 634 mq.  
Indennità: € 200,39
7. BUSCHINO Carlo  
n. AOSTA 26.12.1957  
Fr. Champagne, 30 – VERRAYES  
C.F. BSC CRL 57T26 A326P  
F. 11 – n. 621 (ex 419/b) – Superficie 621 mq.  
Indennità: € 196,28
8. GONTIER Elio Antonio  
n. VILLENEUVE 23.08.1938  
Fr. Saint-Maurice, 5 – AYMAVILLES  
C.F. GNT LTN 38M23 L981G  
F. 11 – n. 618 (ex 188/b) – Superficie 94 mq.  
F. 11 – n. 619 (ex 188/c) – Superficie 556 mq.  
Indennità: € 205,45
9. GUICHARDAZ Angelo  
n. MORGEX 19.10.1957  
Fr. Valmayeur – QUART  
C.F. GCH NGL 57R19 F726G – Prop. per 1/2  
LENZI Nilla  
n. AOSTA 11.08.1959  
Fr. Valmayeur – QUART  
C.F. LNZ NLL 59M51 A326H – Prop. per 1/2  
F. 11 – n. 595 (ex 175/b) – Superficie 143 mq.  
F. 11 – n. 593 (ex 168/b) – Superficie 375 mq.  
Indennità: € 163,73
10. COMÉ Livio  
n. AOSTA 19.09.1957  
Fr. Pessolin, 10 – JOVENÇAN  
C.F. CMO LVI 57P19 A326W  
F. 11 – n. 597 (ex 176/b) – Superficie 307 mq.  
Indennità: € 97,03
11. DESAYMONET Filomena  
n. AOSTA 19.10.1940  
Fr. Pessolin, 7 – JOVENÇAN  
C.F. DSY FMN 40R59 A326W – Prop. per 1/3  
DESAYMONET Vittoria  
n. JOVENÇAN 29.12.1928  
ham. Pompod, 22 – JOVENÇAN  
C.F. DSY VTR 28T69 E391T – Prop. per 1/3  
VIERIN Dino  
n. AOSTA 21.11.1948  
Fr. Clou, 43 – JOVENÇAN  
C.F. VRN DNI 48S21 A326D – Prop. per 1/6  
VIERIN Elena  
n. AOSTA 10.12.1966



ham. Clou – JOVENÇAN  
C.F. VRN LNE 66T50 A326R – Prop. per 1/6  
F. 11 – n. 625 (ex 463/b) – Superficie 44 mq.  
F. 11 – n. 626 (ex 465/b) – Superficie 290 mq.  
Indennità: € 105,57

12. CUAZ Isolina Cesarina  
n. VILLENEUVE 18.10.1934  
Fr. Le Clou, 1 – JOVENÇAN

COMUNE DI AYMAVILLES

13. ROSSET Melania Daria  
n. VILLENEUVE 11.03.1930  
fr. Micheley, 40 – AYMAVILLES  
C.F. RSS MND 30C51 L981A  
F. 22 – n. 59 (ex 44/b) – Superficie 1 mq.  
F. 22 – n. 60 (ex 45/b) – Superficie 1 mq.  
F. 22 – n. 61 (ex 46/b) – Superficie 372 mq.  
Indennità: € 89,04

2) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, registrato e trascritto presso il competente ufficio dei Registri Immobiliari, in termini di urgenza a cura e spese dell'amministrazione regionale.

3) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 16 marzo 2004.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 16 marzo 2004, n. 145.**

**Nomina del Dr. Stefano SPANARELLO in qualità di membro supplente, in sostituzione del Dr. Francesco CALIGIANA, nell'ambito della Commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale).**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 10421 in data 30 novembre 1990 relativa alla composizione della Commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento del Prontuario Terapeutico Regionale (P.T.R.);

Richiamato il decreto del Presidente della Giunta regionale n. 136 in data 21 gennaio 1991 prot. n. 604/5/ASS, relativo alla nomina della Commissione tecnica per l'elaborazione, la gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale – P.T.R.);

C.F. CZU SNC 34R58 L981N – Prop. per 1/2  
DESAYMONET Benedetto  
n. AOSTA 08.02.1929  
Fr. Le Clou, 1 – JOVENÇAN  
C.F. DSY BDT 29B08 A326D – Prop. per 1/2  
F. 11 – n. 604 (ex 179/b) – Superficie 122 mq.  
F. 11 – n. 600 (ex 178/b) – Superficie 1 mq.  
Indennità: € 248,05 mq.

COMMUNE D'AYMAVILLES

14. DUC Maria Persilda  
n. AOSTA 06.11.1935  
fr. Tharençan – POLLEIN  
C.F. DCU MPR 35S46 A326U  
F. 22 – n. 58 (ex 6/b) – Superficie 96 mq.  
Indennità: € 22,86

2) Le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région, ainsi qu'enregistré et transcrit au bureau compétent du fichier immobilier, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de la collectivité expropriante ;

3) À l'issue desdites procédures, les droits relatifs aux immeubles expropriés ne seront applicables qu'au titre des indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 16 mars 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 145 du 16 mars 2004,**

**portant nomination de M. Stefano SPANARELLO en qualité de membre suppléant au sein de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type des produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional – CR), en remplacement de M. Francesco CALIGIANA.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 10421 du 30 novembre 1990 portant composition de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour du Codex Régional – CR ;

Rappelant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 136 du 21 janvier 1991, réf. n° 604/5/ASS, portant nomination des membres de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type comprenant les produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional – CR) ;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 131 in data 19 gennaio 1996 con la quale si approvava, tra l'altro, un'integrazione alla Commissione citata in oggetto;

Considerato che, con nota in data 1° marzo 2004, l'U.B. Psichiatria dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta ha comunicato all'Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali la sostituzione del dr. Francesco CALIGIANA, membro supplente della Commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale - P.T.R.), con il dr. Stefano SPANARELLO;

Ritenuto pertanto necessario provvedere alla suddetta sostituzione allo scopo di garantire il regolare funzionamento della Commissione;

decreta

1) di nominare il dr. Stefano SPANARELLO, quale membro supplente, in sostituzione del dr. Francesco CALIGIANA, nell'ambito della Commissione tecnica per l'elaborazione, la gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale - P.T.R.);

2) di trasmettere copia del presente decreto ai membri della Commissione ed al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L.;

3) di provvedere alla pubblicazione integrale sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 16 marzo 2004.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 17 marzo 2004, n. 148.**

**Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di una variante alla S.R. n. 5 di Antagnod per la realizzazione di un parcheggio di servizio alle funivie del Monte Rosa in località Frachey, in Comune di AYAS.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, di proprietà delle ditte sottoelencate, necessari per i lavori di una variante alla S.R. n. 5 di Antagnod per la realizzazione di un parcheggio di servizio alle funivie del Monte Rosa in

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 131 du 19 janvier 1996 complétant, entre autres, la composition de la commission en cause ;

Considérant que par sa lettre du 1<sup>er</sup> mars 2004, l'UB de psychiatrie de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste a communiqué à l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales la nomination de M. Stefano SPANARELLO en qualité de membre suppléant au sein de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type des produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional - CR), en remplacement de M. Francesco CALIGIANA ;

Considérant que, pour garantir le fonctionnement régulier de la Commission en question, il s'avère nécessaire de procéder au remplacement susdit,

arrête

1) M. Stefano SPANARELLO remplace M. Francesco CALIGIANA en qualité de membre suppléant au sein de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type des produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'Agence USL (Codex Régional - CR) ;

2) Copie du présent arrêté est transmise aux membres de la Commission et au directeur général de l'Agence USL ;

3) Le présent arrêté est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 16 mars 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 148 du 17 mars 2004,**

**portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires à la réalisation d'une variante de la RR n° 5 d'Antagnod comportant l'aménagement d'un parc de stationnement destiné à desservir la télécabine du Mont-Rose, à Frachey, dans la commune d'AYAS.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Sont expropriés en faveur de l'Administration régionale les biens immeubles nécessaires à la réalisation d'une variante de la RR n° 5 d'Antagnod comportant l'aménagement d'un parc de stationnement destiné à desservir la télécabine du Mont-Rose, à Frachey, dans la commune

località Frachey, in Comune di AYAS:

COMUNE CENSUARIO DI AYAS

- 1) F. 14 – n. 57 ex 37/b di mq. 938 – Ba  
F. 15 – n. 300 ex 1/b di mq. 138 – I  
F. 15 – n. 310 ex 73/d di mq. 221 – I  
F. 16 – n. 661 ex 509/b – di mq. 642 – Ba  
CONSORTERIA DELLA FRAZIONE MAGNEAZ  
CHAMPOLUC ROVINAL  
con sede in CHAMPOLUC c/o Scuole Medie  
C.F. 81001270073 – proprietaria per 1/1  
Indennità € 587,46
- 2) F. 15 – n. 306 ex 2/b di mq. 203 – I  
FAVRE Stefano  
nato ad AOSTA il 14.01.1970  
residente in AYAS fraz. Frachey – Chemin de Soussun, 1  
C.F. FVR SFN 70A14 A326I – proprietario per 1/60  
FAVRE Romolo  
nato a VERRÈS il 26.04.1939  
residente in AYAS fraz. Frachey – Chemin de Soussun, 1

2) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, presentato a cura del Servizio Espropriazioni e Usi Civici della Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale del Dipartimento Legislativo e Legale all'Ufficio del Registro per la registrazione, all'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare – per la trascrizione, ed all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali – per la Voltura Catastale.

3) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 17 marzo 2004.

Il Presidente  
PERRIN

Arrêté n° 149 du 17 mars 2004,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Marco CENTELLEGHE, agent de la police municipale de la commune de VALTOURNENCHE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION  
DANS L'EXERCICE  
DE SES FONCTIONS PRÉFECTORALES

Omissis

arrête

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à

d'AYAS. Lesdits biens immeubles et leurs propriétaires sont indiqués ci-après :

COMMUNE D'AYAS

- C.F. FVR RML 39D26 C282S – proprietario per 1/60  
Indennità € 3,66
- 3) F. 15 – n. 334 ex 223/b di mq. 85 – I  
CHASSEUR Franca  
nata ad AYAS il 20.10.1939  
residente ad IVREA, via Torino, 523  
C.F. CHS FNC 39R60 A094X – proprietaria per 1/3  
CHASSEUR Kira  
nata in AYAS il 28.09.1947  
residente in AOSTA, Corso Battaglione Aosta, 66/3  
C.F. CHS KRI 47P68 A094J – proprietaria per 1/3  
CHASSEUR Maria Barbara  
nata in AOSTA il 13.01.1952  
Ivi residente in via Vaudan, 13  
C.F. CHS MBR 52A53 A326B – proprietaria per 1/3  
Indennità € 2,31

2) Le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmis par le Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des contrats et du patrimoine du Département législatif et légal au bureau du registre compétent en vue de son enregistrement, ainsi qu'à l'Agence du territoire, et notamment au Service de la publicité foncière, en vue de sa transcription, et aux Services généraux et cadastraux, en vue de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété ;

3) À l'issue desdites procédures, les droits relatifs aux immeubles expropriés ne seront applicables qu'au titre des indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 17 mars 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

Decreto 17 marzo 2004, n. 149.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza al Sig. Marco CENTELLEGHE, agente di polizia municipale del Comune di VALTOURNENCHE.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE,  
NELL'ESERCIZIO DELLE SUE  
ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE,

Omissis

decreta

È riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza

M. Marco CENTELLEGHE, né à AOSTE le 6 décembre 1965, agent de la police communale de VALTOURNENCHE.

L'intéressé perd sa qualité d'agent de la sûreté publique lorsqu'il cesse d'exercer les fonctions d'agent de la police communale de VALTOURNENCHE. Ladite cessation de fonctions doit être immédiatement communiquée à la Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 17 mars 2004.

Le président,  
dans l'exercice de  
ses fonctions préfectorales  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 150 du 17 mars 2004,**

**portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Marco CENTELLEGHE, agent de la police communale de SAINT-VINCENT.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION  
DANS L'EXERCICE  
DE SES FONCTIONS PRÉFECTORALES

Omissis

arrête

M. Marco CENTELLEGHE perd sa qualité d'agent de la sûreté publique, étant donné qu'il n'est plus agent de la police communale de SAINT-VINCENT, à compter du 1<sup>er</sup> mars 2004.

L'arrêté réf. n° 115 du 12 février 1996 est révoqué.

Fait à Aoste, le 17 mars 2004.

Le président,  
dans l'exercice de  
ses fonctions préfectorales  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 151 du 18 mars 2004,**

**portant coupes phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers, aux lieux-dits «Ravines», «Praz-Charbon», «Bois de Paniel», «Blanchard» et «Gavine», dans la commune de AYAS.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Que la coupe phytosanitaire doit être effectuée au moyen d'un abattage et d'un écorçage des arbres touchés

za al Sig. Marco CENTELLEGHE, nato ad AOSTA il 06.12.1965, agente di polizia municipale del Comune di VALTOURNENCHE.

La qualifica di agente di pubblica sicurezza verrà meno con la cessazione dell'interessato dal servizio quale agente di polizia municipale del comune di VALTOURNENCHE, della quale dovrà essere data tempestiva comunicazione alla Presidenza della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 17 marzo 2004.

Il Presidente  
nell'esercizio delle sue  
attribuzioni prefettizie  
PERRIN

**Decreto 17 marzo 2004, n. 150.**

**Perdita della qualifica di agente di pubblica sicurezza da parte del Sig. Marco CENTELLEGHE, agente di polizia municipale del Comune di SAINT-VINCENT.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE,  
NELL'ESERCIZIO DELLE SUE  
ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE,

Omissis

decreta

Il Sig. Marco CENTELLEGHE perde la qualifica di agente di pubblica sicurezza, in quanto dal 1° marzo 2004 non svolge più le funzioni di agente di polizia municipale del Comune di SAINT-VINCENT.

Il decreto 12 febbraio 1996, n. 115, è revocato.

Aosta, 17 marzo 2004.

Il Presidente  
nell'esercizio delle sue  
attribuzioni prefettizie  
PERRIN

**Decreto 18 marzo 2004, n. 151.**

**Interventi selvicolturali su terreni di proprietà privata a Ravines, Praz-Charbon, Bois de Paniel, Blanchard e Gavine, nel comune di AYAS.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. Le piante attaccate dai parassiti nonché le piante malate e deperienti a giudizio della Direzione foreste saranno

par l'attaque parasitaire et en tout cas de tous les arbres malades et dépérissants, selon l'appréciation de la Direction des forêts ;

2. La coupe desdits arbres sera exécutée par le personnel des chantiers forestiers, sous la direction technique de la Direction des forêts, sur des terrains appartenant à des particuliers, aux lieux-dits «Ravines», «Praz-Charbon», «Bois de Paniel», «Blanchard» et «Gavine», dans la commune de AYAS ; la date du début des opérations susmentionnées sera indiquée préalablement et publiée au tableau d'affichage de la commune concernée, pendant 8 jours au moins ;

3. Les arbres abattus devront être laissés sur place à la disposition des propriétaires ; dans les 60 jours qui suivent la fin des opérations de coupe et d'ébranchage, dont la date sera indiquée au tableau d'affichage de la commune de AYAS, lesdits propriétaires devront procéder au débardage et à l'évacuation du bois ;

4. Passé le délai indiqué à l'alinéa précédent, si la Direction des forêts le juge opportun, les opérations relatives au débardage du bois seront effectuées par le personnel des chantiers forestiers, le bois sera ensuite mis en vente et/ou utilisé par l'Administration régionale ; les recettes seront utilisées pour des travaux d'amélioration forestière, à titre de couverture partielle des dépenses y afférentes.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et, pendant 15 jours, au tableau d'affichage de la commune de AYAS.

Fait à Aoste, le 18 mars 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

---

**Arrêté n° 152 du 18 mars 2004,**

**portant coupes phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers, aux lieux-dits «Arbaz-Bois de Quinsod», «Bois de Tollegnaz», «Ruvère», «Bois de Plan Tseuc» et le long de la route pour «Chasten», dans la commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Que la coupe phytosanitaire doit être effectuée au moyen d'un abattage et d'un écorçage des arbres touchés par l'attaque parasitaire et en tout cas de tous les arbres malades et dépérissants, selon l'appréciation de la Direction des forêts ;

2. La coupe desdits arbres sera exécutée par le personnel des chantiers forestiers, sous la direction technique de la Direction des forêts, sur des terrains appartenant à des particuliers, aux lieux-dits «Arbaz-Bois de Quinsod», «Bois de

tagliate e scortecciate;

2. Il taglio delle suddette piante dovrà essere effettuato dagli addetti ai cantieri forestali, con la supervisione tecnica della Direzione foreste, su terreni di proprietà privata situati a Ravines, Praz-Charbon, Bois de Paniel, Blanchard e Gavine, nel comune di AYAS; la data di inizio delle operazioni di cui sopra sarà preventivamente indicata e il relativo avviso sarà affisso all'albo pretorio del suddetto Comune per almeno 8 giorni;

3. Le piante abbattute saranno lasciate sul letto di caduta a disposizione dei singoli proprietari, i quali, entro 60 giorni dalla data di ultimazione dei lavori di taglio e sramatura che verrà indicata tramite avviso affisso all'albo pretorio del Comune di AYAS, dovranno provvedere all'esbosco e all'allontanamento del legname;

4. Trascorso il termine di cui al punto precedente, l'esbosco del legname, se ritenuto opportuno dalla Direzione foreste, sarà effettuato dagli addetti ai cantieri forestali; il materiale legnoso sarà posto in vendita e/o impiegato per necessità dell'Amministrazione regionale e i proventi saranno utilizzati a parziale copertura dei costi di esecuzione di interventi di miglioramento forestale.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione e, per 15 giorni, all'albo pretorio del Comune di AYAS.

Aosta, 18 marzo 2004.

Il Presidente  
PERRIN

---

**Decreto 18 marzo 2004, n. 152.**

**Interventi selvicolturali su terreni di proprietà privata ad Arbaz-Bois de Quinsod, a Bois de Tollegnaz, a Ruvère e a Bois de Plan Tseuc, nonché lungo la strada per Chasten, nel comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. Le piante attaccate dai parassiti nonché le piante malate e deperienti a giudizio della Direzione foreste saranno tagliate e scortecciate;

2. Il taglio delle suddette piante dovrà essere effettuato dagli addetti ai cantieri forestali, con la supervisione tecnica della Direzione foreste, su terreni di proprietà privata situati ad Arbaz-Bois de Quinsod, a Bois de Tollegnaz, a Ruvère e

Tollegnaz», «Ruvère», «Bois de Plan Tseuc» et le long de la route pour «Chasten», dans la commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME ; la date du début des opérations susmentionnées sera indiquée préalablement et publiée au tableau d'affichage de la commune concernée, pendant 8 jours au moins ;

3. Les arbres abattus devront être laissés sur place à la disposition des propriétaires ; dans les 60 jours qui suivent la fin des opérations de coupe et d'ébranchage, dont la date sera indiquée au tableau d'affichage de la commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME, lesdits propriétaires devront procéder au débardage et à l'évacuation du bois ;

4. Passé le délai indiqué à l'alinéa précédent, si la Direction des forêts le juge opportun, les opérations relatives au débardage du bois seront effectuées par le personnel des chantiers forestiers, le bois sera ensuite mis en vente et/ou utilisé par l'Administration régionale ; les recettes seront utilisées pour des travaux d'amélioration forestière, à titre de couverture partielle des dépenses y afférentes.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et, pendant 15 jours, au tableau d'affichage de la commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME.

Fait à Aoste, le 18 mars 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

---

**Arrêté n° 153 du 18 mars 2004,**

**portant coupes phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers, aux lieux-dits «Bois de Curien», «Bois de Brenguez», «Bois de Camagne», «Praz-Charbon» «Bois de Fontanasc», «Goen» et «Dialely», dans la commune de BRUSSON.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Que la coupe phytosanitaire doit être effectuée au moyen d'un abattage et d'un écorçage des arbres touchés par l'attaque parasitaire et en tout cas de tous les arbres malades et dépérissants, selon l'appréciation de la Direction des forêts ;

2. La coupe desdits arbres sera exécutée par le personnel des chantiers forestiers, sous la direction technique de la Direction des forêts, sur des terrains appartenant à des particuliers, aux lieux-dits «Bois de Curien», «Bois de Brenguez», «Bois de Camagne», «Praz-Charbon» «Bois de Fontanasc», «Goen» et «Dialely», dans la commune de BRUSSON ; la date du début des opérations susmentionnées sera indiquée préalablement et publiée au tableau d'affichage de la commune concernée, pendant 8 jours au moins ;

a Bois de Plan Tseuc, nonché lungo la strada per Chasten, nel comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME; la data di inizio delle operazioni di cui sopra sarà preventivamente indicata e il relativo avviso sarà affisso all'albo pretorio del suddetto Comune per almeno 8 giorni;

3. Le piante abbattute saranno lasciate sul letto di caduta a disposizione dei singoli proprietari, i quali, entro 60 giorni dalla data di ultimazione dei lavori di taglio e sramatura che verrà indicata tramite avviso affisso all'albo pretorio del Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME, dovranno provvedere all'esbosco e all'allontanamento del legname;

4. Trascorso il termine di cui al punto precedente, l'esbosco del legname, se ritenuto opportuno dalla Direzione foreste, sarà effettuato dagli addetti ai cantieri forestali; il materiale legnoso sarà posto in vendita e/o impiegato per necessità dell'Amministrazione regionale e i proventi saranno utilizzati a parziale copertura dei costi di esecuzione di interventi di miglioramento forestale.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione e, per 15 giorni, all'albo pretorio del Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME.

Aosta, 18 marzo 2004.

Il Presidente  
PERRIN

---

**Decreto 18 marzo 2004, n. 153.**

**Interventi selvicolturali su terreni di proprietà privata a Bois de Curien, Bois de Brenguez, Bois de Camagne, Praz-Charbon, Bois de Fontanasc, Goen e Dialely, nel comune di BRUSSON.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. Le piante attaccate dai parassiti nonché le piante malate e deperienti a giudizio della Direzione foreste saranno tagliate e scortecciate;

2. Il taglio delle suddette piante dovrà essere effettuato dagli addetti ai cantieri forestali, con la supervisione tecnica della Direzione foreste, su terreni di proprietà privata situati a Bois de Curien, Bois de Brenguez, Bois de Camagne, Praz-Charbon, Bois de Fontanasc, Goen e Dialely, nel comune di BRUSSON; la data di inizio delle operazioni di cui sopra sarà preventivamente indicata e il relativo avviso sarà affisso all'albo pretorio del suddetto Comune per almeno 8 giorni;

3. Les arbres abattus devront être laissés sur place à la disposition des propriétaires ; dans les 60 jours qui suivent la fin des opérations de coupe et d'ébranchage, dont la date sera indiquée au tableau d'affichage de la commune de BRUSSON, lesdits propriétaires devront procéder au débardage et à l'évacuation du bois ;

4. Passé le délai indiqué à l'alinéa précédent, si la Direction des forêts le juge opportun, les opérations relatives au débardage du bois seront effectuées par le personnel des chantiers forestiers, le bois sera ensuite mis en vente et/ou utilisé par l'Administration régionale ; les recettes seront utilisées pour des travaux d'amélioration forestière, à titre de couverture partielle des dépenses y afférentes.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et, pendant 15 jours, au tableau d'affichage de la commune de BRUSSON.

Fait à Aoste, le 18 mars 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

---

**Decreto 19 marzo 2004, n. 154.**

**Composizione della commissione esaminatrice del modulo F del corso per responsabile tecnico di imprese che effettuano la gestione di rifiuti.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

La Commissione che dovrà esaminare il giorno venerdì 19 marzo 2004, dalle ore 9.00 in AOSTA, via Garin n. 1, gli allievi che hanno frequentato il modulo F del corso è composta come segue:

*Presidente:*

Maurizio DAL MUT                      dipendente dell'Amministrazione regionale;

*Segretario:*

Claudia GIANATTI                      dipendente dell'Amministrazione regionale;

*Componenti:*

Daniela LALE DEMOZ                      rappresentante della Sovrintendenza agli studi per la Valle d'Aosta.

Franco PASTORELLO                      rappresentante della Direzione regionale del lavoro;

Ermenegildo PAULON                      rappresentante delle Orga-

3. Le piante abbattute saranno lasciate sul letto di caduta a disposizione dei singoli proprietari, i quali, entro 60 giorni dalla data di ultimazione dei lavori di taglio e sramatura che verrà indicata tramite avviso affisso all'albo pretorio del Comune di BRUSSON, dovranno provvedere all'esbosco e all'allontanamento del legname;

4. Trascorso il termine di cui al punto precedente, l'esbosco del legname, se ritenuto opportuno dalla Direzione foreste, sarà effettuato dagli addetti ai cantieri forestali; il materiale legnoso sarà posto in vendita e/o impiegato per necessità dell'Amministrazione regionale e i proventi saranno utilizzati a parziale copertura dei costi di esecuzione di interventi di miglioramento forestale.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione e, per 15 giorni, all'albo pretorio del Comune di BRUSSON.

Aosta, 18 marzo 2004.

Il Presidente  
PERRIN

---

**Arrêté n° 154 du 19 mars 2004,**

**portant composition du jury du cours de formation professionnelle pour responsables techniques des entreprises d'évacuation des ordures – module F.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Le jury chargé d'examiner vendredi 19 mars 2004, à partir de 9 h – à AOSTE, 1, rue Garin – les élèves du module F du cours de formation visé à l'intitulé est composé comme suit :

*Président :*

Maurizio DAL MUT                      fonctionnaire de l'Administration régionale ;

*Secrétaire :*

Claudia GIANATTI                      fonctionnaire de l'Administration régionale ;

*Membres :*

Daniela LALE-DÉMOZ                      représentante de la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Franco PASTORELLO                      représentant de la Direction régionale de l'emploi ;

Ermenegildo PAULON                      représentant des organisa-



nizzazioni sindacali dei lavoratori dipendenti;

Alessandro PASQUALOTTO rappresentante delle Organizzazioni dei datori di lavoro;

Giorgio PERELLO insegnante del corso.

La Direzione assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale dell'Assessorato Attività Produttive e Politiche del Lavoro è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 19 marzo 2004.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 23 marzo 2004, n. 159.**

**Nomina della Commissione esaminatrice per il rilascio dell'attestato di specializzazione in tecniche musicoterapiche.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. di nominare, ai sensi dell'articolo 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, in qualità di membri della Commissione competente per il rilascio dell'attestato di specializzazione in tecniche musicoterapiche, i seguenti designati:

*Presidente:*

TORREANO Silvano dipendente regionale di ruolo in servizio presso la Direzione Politiche Sociali dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali (effettivo)

PARISET Olga dipendente regionale di ruolo in servizio presso la Direzione Politiche Sociali dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali (supplente)

*Componenti:*

SALOMONE Paolo rappresentante della Sovrintendenza agli Studi;

FERRARO Renato rappresentante della Direzione regionale del Lavoro;

tions syndicales des travailleurs ;

Alessandro PASQUALOTTO représentant des organisations des employeurs ;

Giorgio PERELLO enseignant du cours.

La Direction de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 19 mars 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 159 du 23 mars 2004,**

**portant nomination du jury chargé de l'évaluation des élèves du cours de spécialisation en techniques musicothérapeutiques.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux termes de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, le jury chargé de l'évaluation des élèves du cours de spécialisation en techniques musicothérapeutiques est composé comme suit :

*Président :*

TORREANO Silvano fonctionnaire de la Direction des politiques sociales de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales (membre effectif) ;

PARISET Olga fonctionnaire de la Direction des politiques sociales de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales (membre suppléant) ;

*Membres :*

SALOMONE Paolo représentant de la Surintendance des écoles ;

FERRARO Renato représentant de la Direction régionale de l'emploi ;



CONTE Emilio rappresentante delle Organizzazioni dei datori di lavoro;

ROLLANDIN Giorgio rappresentante delle Organizzazioni sindacali dei lavoratori SAVT, CGIL, CILS e UIL;

RAGLIO Alfredo docente del corso, delegato del coordinatore;

VOLTOLIN Giovanni docente del corso;

PUERARI Fiorenzo docente del corso.

Svolge le funzioni di segretario il Signor Corrado ZAMBELLI, dipendente regionale di ruolo in servizio presso la Direzione Risorse dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali.

2. di stabilire che le prove d'esame si svolgeranno presso le aule della Fondazione Istituto Musicale della Valle d'Aosta, site in via San Giocondo, 8 ad AOSTA, il giorno 29 marzo 2004.

Il presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 23 marzo 2004.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 23 marzo 2004, n. 160.**

**Rettifica al proprio precedente decreto n. 108 rep. 2069 del 02.03.2000 trascrizione del 21.03.2000 n. di registro particolare 1990 concernente «Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di allargamento e rettifica della S.R. n. 36 di SAINT-BARTHÉLEMY – lotti 2° – 3° – 4° – 6°».**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis  
decreta

1) Il proprio precedente decreto n. 108 rep. 2069 del 2 marzo 2000, trascritto il 21.03.2000 n. di registro particolare 1990, nel dispositivo 1) limitatamente al progressivo 41 dell'elenco ditte che dello stesso è parte integrante, è come segue rettificato:

ELENCO DITTE  
COMUNE CENSUARIO DI NUS

41) F. 30 – n. 347 ex 278/b di mq. 139  
F. 31 – n. 692 ex 390/b di mq. 78

CONTE Emilio représentant des organisations des employeurs ;

ROLLANDIN Giorgio représentant des organisations syndicales des travailleurs SAVT, CGIL, CILS et UIL ;

RAGLIO Alfredo enseignant du cours, délégué par le coordinateur ;

VOLTOLIN Giovanni enseignant du cours ;

PUERARI Fiorenzo enseignant du cours.

Le secrétariat est assuré par M. Corrado ZAMBELLI, fonctionnaire de la Direction des ressources de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

2. Les épreuves se tiendront le 29 mars 2004, à la Fondation Institut Musical de la Vallée d'Aoste sise à AOSTE, 8, rue Saint-Joconde.

Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 23 mars 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 160 du 23 mars 2004,**

**rectifiant l'arrêté du président de la Région n° 108 du 2 mars 2000, réf. n° 2069, transcrit le 21 mars 2000 au n° 1990 du registre particulier et portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement et de rectification de la RR n° 36 de SAINT-BARTHÉLEMY – 2°, 3°, 4° et 6° tranche.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis  
arrête

1) Le point 1) du dispositif de l'arrêté du président de la Région n° 108 du 2 mars 2000, réf. n° 2069, transcrit le 21 mars 2000 au n° 1990 du registre particulier, est rectifié, limitativement au n° 41 de la liste des propriétaires, comme suit :

F. 31 – n. 693 ex 553/b di mq. 21  
CHABLOZ Maria Evelina  
nata a NUS il 14.10.1936  
ivi residente in fraz. Petit Féris, 2  
C.F. CHB MVL 36R54 F987B – proprietaria per 1/1  
Indennità: L. 943.375 pari a Euro 487,21

2) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, presentato a cura del Servizio Espropriazioni e Usi Civili della Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale del Dipartimento Legislativo e Legale all'Ufficio del Registro per la registrazione, all'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare – per la trascrizione, ed all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali – per la Voltura Catastale.

Aosta, 23 marzo 2004.

Il Presidente  
PERRIN

---

---

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO AGRICOLTURA, RISORSE NATURALI E PROTEZIONE CIVILE

**Decreto 19 marzo 2004, n. 5.**

**Approvazione dello studio preliminare di riordino fondiario nel Comune di CHAMBAVE.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'AGRICOLTURA, RISORSE NATURALI  
E PROTEZIONE CIVILE

Omissis

decreta

Lo studio preliminare di riordino fondiario da eseguirsi nelle zone agricole di Arlier del comune di CHAMBAVE, presentato dal C.M.F. «Envers», è approvato, con una minima unità colturale di metri quadrati 1000, ai sensi del Piano di sviluppo rurale 2000-2006, misura 1.A.4 azione 1.A.4.1 Ricomposizione fondiaria.

Saint-Christophe, 19 marzo 2004.

L'Assessore  
VICQUERY

2) Le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmis par le Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des contrats et du patrimoine du Département législatif et légal au bureau du registre compétent en vue de son enregistrement, ainsi qu'à l'Agence du territoire, et notamment au Service de la publicité foncière, en vue de sa transcription, et aux Services généraux et cadastraux, en vue de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété.

Fait à Aoste, le 23 mars 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

---

---

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE, DES RESSOURCES NATURELLES ET DE LA PROTECTION CIVILE

**Arrêté n° 5 du 19 mars 2004,**

**portant approbation de l'étude préliminaire d'un projet de remembrement foncier concernant des terrains situés dans la commune de CHAMBAVE.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'AGRICULTURE, AUX RESSOURCES  
NATURELLES ET À LA PROTECTION CIVILE

Omissis

arrête

L'étude préliminaire du projet de remembrement foncier concernant les zones agricoles d'Arlier, dans la commune de CHAMBAVE, déposée par le consortium d'amélioration foncière « Envers », est approuvée, aux termes du Plan de développement rural 2000-2006, mesure 1.A.4, action 1.A.4.1. « Remembrement foncier », et l'unité culturale minimale y afférente est fixée à 1 000 m<sup>2</sup>.

Fait à Saint-Christophe, le 19 mars 2004.

L'assesseur,  
Roberto VICQUÉRY

**Decreto 19 marzo 2004, n. 6.**

**Costituzione della Commissione Tecnica per la determinazione della minima unità colturale.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'AGRICOLTURA, RISORSE NATURALI  
E PROTEZIONE CIVILE

Omissis

decreta

La Commissione Tecnica per la determinazione della minima unità colturale, prevista nell'allegato G alla Deliberazione di Giunta n. 286 del 12 febbraio 2001 recante l'approvazione delle modalità di attuazione e i criteri applicativi del Piano di sviluppo rurale, è così costituita:

Sig.ra MICHELUTTI Dafne	Funzionario dell'Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile – Presidente
Sig. SAVOIE Fabrizio	Funzionario dell'Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile
Sig. GALLO Stefano	Funzionario dell'Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile
Sig. SCATTOLIN Gabriele	Rappresentante dell'Associazione Regionale Laureati in Scienze Agrarie e Forestali
Sig. BASSIGNANA Mauro	Rappresentante dell'Istitut Agricole Régional
Sig. NEYROZ Alessandro	Rappresentante dell'Istitut Agricole Régional
Sig. LOMBARD Eliseo	Rappresentante del Consorzio di Miglioramento Fondiario

Saint-Christophe, 19 marzo 2004.

L'Assessore  
VICQUERY

**ASSESSORATO  
ATTIVITÀ PRODUTTIVE E  
POLITICHE DEL LAVORO**

**Decreto 9 marzo 2004, n. 5.**

**Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad**

**Arrêté n° 6 du 19 mars 2004,**

**portant composition de la commission technique chargée de la détermination de l'unité culturale minimale.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'AGRICULTURE, AUX RESSOURCES  
NATURELLES ET À LA PROTECTION CIVILE

Omissis

arrête

La commission technique chargée de la détermination de l'unité culturale minimale prévue par l'annexe G de la délibération du Gouvernement régional n° 286 du 12 février 2001, portant approbation des modalités et des critères d'application du Plan de développement rural, est composée comme suit :

Mme Dafne MICHELUTTI	Fonctionnaire de l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile, président
M. Fabrizio SAVOIE	Fonctionnaire de l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile
M. Stefano GALLO	Fonctionnaire de l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile
M. Gabriele SCATTOLIN	Représentant de l'«Association Regionale Laureati in Scienze Agrarie e Forestali»
M. Mauro BASSIGNANA	Représentant de l'Istitut agricole régional
M. Alessandro NEYROZ	Représentant de l'Istitut agricole régional
M. Eliseo LOMBARD	Représentant du Consorzio d'amélioration foncière concerné.

Fait à Saint-Christophe, le 19 mars 2004.

L'assesseur,  
Roberto VICQUÉRY

**ASSESSORAT  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET  
DES POLITIQUES DU TRAVAIL**

**Arrêté n° 5 du 9 mars 2004,**

**portant immatriculation de M. Gabriele TORELLI au**

**autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta del Sig. TORELLI Gabriele. L.R. 42/94 e successive modificazioni ed integrazioni.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALLE ATTIVITÀ PRODUTTIVE  
E POLITICHE DEL LAVORO

Omissis

decreta

l'iscrizione al n. 290 al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, tenuto dalla Direzione Servizi Camerali dell'Assessorato Attività Produttive e Politiche del Lavoro della Regione Autonoma Valle d'Aosta, del Sig. TORELLI Gabriele nato a MILANO (MI) il 16.07.1973 e residente a GIGNOD (AO) Loc. Planet La Cheriety, 35;

dispone

la comunicazione al soggetto sopraindicato dell'avvenuta iscrizione, nonché la pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 9 marzo 2004.

L'Assessore  
FERRARIS

**Decreto 9 marzo 2004, n. 6.**

**Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta del Sig. DODARO Ferruccio. L.R. 42/94 e successive modificazioni ed integrazioni.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALLE ATTIVITÀ PRODUTTIVE  
E POLITICHE DEL LAVORO

Omissis

decreta

l'iscrizione al n. 289 al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, tenuto dalla Direzione Servizi Camerali dell'Assessorato Attività Produttive e politiche del Lavoro della Regione Autonoma Valle d'Aosta, del Sig. DODARO Ferruccio nato ad AOSTA (AO) il 08.09.1961 e residente ad AOSTA (AO) Via Monte Vodice, 27;

dispone

la comunicazione al soggetto sopraindicato dell'avvenuta

**Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994 modifiée et complétée.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AUX ACTIVITÉS PRODUCTIVES  
ET AUX POLITIQUES DU TRAVAIL

Omissis

arrête

M. Gabriele TORELLI, né à MILAN le 16 juillet 1973 et résidant à GIGNOD – Planet La Cheriety, 35 – est immatriculé au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste – tenu par la Direction des services de Chambre de commerce de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail de la Région autonome Vallée d'Aoste – sous le n° 290 ;

dispose

Ladite immatriculation est notifiée à la personne susmentionnée et le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 9 mars 2004.

L'assesseur,  
Piero FERRARIS

**Arrêté n° 6 du 9 mars 2004,**

**portant immatriculation de M. Ferruccio DODARO au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994 modifiée et complétée.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AUX ACTIVITÉS PRODUCTIVES  
ET AUX POLITIQUES DU TRAVAIL

Omissis

arrête

M. Ferruccio DODARO, né à AOSTE le 8 septembre 1961 et résidant à AOSTE, 27, rue du Mont-Vodice, est immatriculé au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste – tenu par la Direction des services de Chambre de commerce de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail de la Région autonome Vallée d'Aoste – sous le n° 289 ;

dispose

Ladite immatriculation est notifiée à la personne sus-

ta iscrizione, nonché la pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 9 marzo 2004.

L'Assessore  
FERRARIS

**Decreto 9 marzo 2004, n. 7.**

**Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta del Sig. RAVELLI Mauro. L.R. 42/94 e successive modificazioni ed integrazioni.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALLE ATTIVITÀ PRODUTTIVE  
E POLITICHE DEL LAVORO

Omissis

decreta

l'iscrizione al n. 288 al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, tenuto dalla Direzione Servizi Camerali dell'Assessorato Attività Produttive e Politiche del Lavoro della Regione Autonoma Valle d'Aosta, del Sig. RAVELLI Mauro nato ad AOSTA (AO) il 29.04.1970 e residente ad AOSTA (AO) Reg. Pallin, 14;

dispone

la comunicazione al soggetto sopraindicato dell'avvenuta iscrizione, nonché la pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 9 marzo 2004.

L'Assessore  
FERRARIS

**Decreto 9 marzo 2004, n. 8.**

**Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta del Sig. CHABLOZ Ezio Eugenio. L.R. 42/94 e successive modificazioni ed integrazioni.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALLE ATTIVITÀ PRODUTTIVE  
E POLITICHE DEL LAVORO

Omissis

decreta

mentionnée et le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 9 mars 2004.

L'assesseur,  
Piero FERRARIS

**Arrêté n° 7 du 9 mars 2004,**

**portant immatriculation de M. Mauro RAVELLI au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994 modifiée et complétée.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AUX ACTIVITÉS PRODUCTIVES  
ET AUX POLITIQUES DU TRAVAIL

Omissis

arrête

M. Mauro RAVELLI, né à AOSTE le 29 avril 1970 et résidant à AOSTE, 14, région Pallin, est immatriculé au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste – tenu par la Direction des services de Chambre de commerce de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail de la Région autonome Vallée d'Aoste – sous le n° 288 ;

dispose

Ladite immatriculation est notifiée à la personne susmentionnée et le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 9 mars 2004.

L'assesseur,  
Piero FERRARIS

**Arrêté n° 8 du 9 mars 2004,**

**portant immatriculation de M. Ezio Eugenio CHABLOZ au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994 modifiée et complétée.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AUX ACTIVITÉS PRODUCTIVES  
ET AUX POLITIQUES DU TRAVAIL

Omissis

arrête

l'iscrizione al n. 287 al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, tenuto dalla Direzione Servizi Camerali dell'Assessorato Attività Produttive e Politiche del Lavoro della Regione Autonoma Valle d'Aosta, del Sig. CHABLOZ Ezio Eugenio nato ad AOSTA (AO) il 11.05.1954 e residente a QUART (AO) Via Roma, 5/A;

dispone

la comunicazione al soggetto sopraindicato dell'avvenuta iscrizione, nonché la pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 9 marzo 2004.

L'Assessore  
FERRARIS

---

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO, TRASPORTI E  
AFFARI EUROPEI**

**Decreto 11 marzo 2004, n. 22.**

**Iscrizioni nel registro esercenti il commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO, TRASPORTI E  
AFFARI EUROPEI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro Esercenti il Commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio, Trasporti e Affari europei della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

1. CHABOD Eliana
2. CHATRIAN Ivana
3. DE ANTONI Benni
4. GIANFRATE Gaetano Antonio
5. MINUZZO Alessandro

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro Esercenti il Commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente

M. Ezio Eugenio CHABLOZ, né à AOSTE le 11 mai 1954 et résidant à QUART, 5/A, rue de Rome, est immatriculé au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste – tenu par la Direction des services de Chambre de commerce de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail de la Région autonome Vallée d'Aoste – sous le n° 287 ;

dispose

Ladite immatriculation est notifiée à la personne susmentionnée et le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 9 mars 2004.

L'assesseur,  
Piero FERRARIS

---

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCE, DES TRANSPORTS ET  
DES AFFAIRES EUROPÉENNES**

**Arrêté n° 22 du 11 mars 2004,**

**portant immatriculations au Registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET  
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

arrête

Les personnes indiquées ci-après sont immatriculées au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux personnes concernées leur immatriculation au titre des activités visées aux demandes y afférentes et de faire publier le présent arrêté au Bulletin of-

atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 11 marzo 2004.

L'Assessore  
CAVERI

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 23 febbraio 2004, n. 493.**

**Approvazione gli allegati (Allegato A) criteri e i principi generali per la valutazione dei requisiti generali di cui all'art. 8 della Legge 109/1994 e successive modificazioni e integrazioni ai fini della qualificazione dei concorrenti alle gare pubbliche di appalti di lavori di interesse regionale.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Preso atto che la Corte Costituzionale, con sentenza n. 302 del 1° ottobre 2003, ha sancito il principio per cui lo Stato non ha il potere di imporre alle Regioni la normativa attuativa di cui al D.P.R. n. 34/2000 in ordine alla qualificazione delle imprese, dichiarando incostituzionale il citato D.P.R. nella parte in cui dispone la propria applicabilità alle Regioni ed alle Province autonome ed annullando gli articoli 1, comma secondo; 2, comma primo, lettera b); 5, comma primo, lettera h); 8, comma primo, dal momento che le Regioni e le Province autonome non vengono considerate quali destinatarie del Regolamento recante l'istituzione del sistema di qualificazione per gli esecutori di lavori pubblici di cui all'art. 8 della legge 11 febbraio 1994, n. 109 e successive modificazioni e integrazioni;

Rilevato altresì che la Corte Costituzionale nulla ha disposto in ordine alla legittimità ed alle modalità dell'intervento legislativo regionale diretto a disciplinare in via autonoma il sistema di qualificazione delle imprese partecipanti alle gare indette in territorio regionale;

Tenuto conto, per altro, che già con sentenza n. 207/2001 la Corte Costituzionale aveva riconosciuto la potestà della Regione di disciplinare con proprie leggi il sistema di qualificazione delle imprese relativamente ai lavori pubblici di interesse regionale nei limiti discendenti dal diritto comunitario, dalle norme costituzionali e statutarie, dopo che con sentenza n. 482/1995 aveva già escluso l'applicabilità alle Regioni ed alle Province autonome delle norme regolamentari statali ex art. 8 della legge 109/1994 e successive modificazioni e integrazioni;

Considerato che la legge regionale 20 giugno 1996 n. 12

ficiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 11 mars 2004.

L'assesseur,  
Luciano CAVERI

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 493 du 23 février 2004,**

**portant approbation des critères et des principes généraux en vue de l'évaluation des conditions générales requises au sens de l'art. 8 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée, aux fins de la qualification des soumissionnaires des marchés publics pour l'attribution de travaux d'intérêt régional (annexe A).**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Considérant que la Cour constitutionnelle, par sa sentence n° 302 du 1<sup>er</sup> octobre 2003, a sanctionné le principe selon lequel l'État n'a pas le pouvoir d'imposer aux Régions la réglementation d'application du DPR n° 34/2000 pour ce qui est de la qualification des entreprises, a déclaré inconstitutionnelle la partie dudit DPR prévoyant son application de la part des Régions et des Provinces autonomes et en a annulé l'art. 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa, l'art. 2, premier alinéa, lettre b), l'art. 5, premier alinéa, lettre h), et l'art. 8, premier alinéa, étant donné que les Régions et les Provinces autonomes ne sont pas considérées comme destinataires du règlement portant création du système de qualification des entreprises qui réalisent des travaux publics, visé à l'art. 8 de la loi n° 109 du 11 février 1994 modifiée et complétée ;

Considérant par ailleurs que la Cour constitutionnelle n'a rien décidé quant à la légalité et aux modalités d'adoption des mesures législatives régionales visant à régler d'une manière autonome le système de qualification des entreprises participant aux marchés lancés sur le territoire régional ;

Considérant que par sa sentence n° 207/2001, la Cour constitutionnelle avait déjà reconnu aux Régions le pouvoir de réglementer par des lois propres le système de qualification des entreprises, pour ce qui est des travaux publics d'intérêt régional sous réserve du droit communautaire et des dispositions constitutionnelles et statutaires, et que, par sa sentence n° 482/1995, elle avait exclu l'applicabilité aux Régions et aux Provinces autonomes des dispositions réglementaires de l'État, au sens de l'art. 8 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée ;

Considérant que la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996

e successive modificazioni ed integrazioni, per quanto attiene la materia della qualificazione dei soggetti partecipanti alle procedure di affidamento dei lavori pubblici, non disciplina specificamente la verifica dei requisiti di ordine generale e speciale, questi ultimi ora attestati dalle SOA (Società organismi di attestazione) mediante il rilascio dell'attestazione di qualificazione;

Ritenuto che la Regione, *rebus sic stantibus*, in attesa di un proprio intervento legislativo che compiutamente disciplini a livello territoriale l'autonoma qualificazione delle imprese partecipanti agli appalti di lavori pubblici di interesse regionale, debba in via transitoria individuare e fornire alle proprie stazioni appaltanti criteri e principi generali, uniformi ed univoci, da applicare nell'esperimento della procedura di selezione e qualificazione delle imprese che partecipano alle gare pubbliche per la realizzazione di lavori pubblici;

Ravvisata la necessità, ai fini di una corretta attività amministrativa, di fornire indicazioni per un comportamento sostanzialmente uniforme, sia nei presupposti giuridici sia nei criteri applicativi, relativamente alla valutazione dei c.d. requisiti generali di cui all'art. 8, comma quarto, lettera d) della legge n. 109/1994 e dell'art. 75, comma primo del D.P.R. n. 554/1999 e dell'art. 22 della L.R. n. 12/1996 e successive modificazioni e integrazioni in relazione all'applicazione dell'art. 24 della direttiva dell'Unione europea 93/37/CE, in considerazione anche dell'intensificarsi del contenzioso amministrativo in materia di esclusione dalle gare e dello stratificarsi delle pronunce giurisprudenziali, che stanno costruendo un orientamento particolarmente rigoroso ed attento alla salvaguardia, anche formale, del principio di legalità dell'azione amministrativa;

Ritenuto necessario individuare i criteri ed i principi generali di qualificazione attraverso la redazione, e successiva pubblicazione nel B.U.R., di un atto recante l'individuazione dei criteri e dei principi generali per la valutazione dei requisiti generali ai sensi della normativa nazionale di cui all'art. 75 del D.P.R. n. 554/1999, come modificato dal D.P.R. n. 412/2000 ai fini della qualificazione dei concorrenti alle gare pubbliche di appalti di lavori di interesse regionale;

Dato atto che i criteri e principi generali di cui trattati sono stati illustrati alla Consulta di cui all'art. 23 della Legge Regionale n. 12/96 e successive modificazioni nella seduta del 18 febbraio u.s.;

Visto il parere rilasciato, in data 18 ottobre 2003, dal Prof. Gianfranco GARANCINI, dello studio legale Garancini e Associati, in ordine alle modalità di accertamento dei requisiti generali dei soggetti partecipanti alle gare d'appalto, nel quale:

- si ribadisce come il reale accertamento del possesso dei requisiti morali dichiarati dai soggetti partecipanti alle procedure di affidamento sia appannaggio della stazione appaltante attraverso un'intensa attività di controllo, sia con risultanze oggettive, sia, necessariamente, con valu-

modifiée et complétée, pour ce qui est de la qualification des sujets qui participent aux procédures d'attribution des travaux publics, ne réglemente pas expressément la vérification des conditions générales et spéciales requises, qui sont actuellement certifiées par des attestations de qualification délivrées par les organismes notifiés (SOA) ;

Considérant que, *rebus sic stantibus* et dans l'attente de l'adoption d'une mesure législative qui réglemente à l'échelon territorial la qualification des entreprises qui participent aux marchés de travaux publics revêtant un intérêt régional, la Région doit établir à titre transitoire, et transmettre aux pouvoirs adjudicateurs, des critères et des principes généraux uniformes et univoques à appliquer dans le cadre des procédures de sélection et de qualification des entreprises qui participent aux marchés de travaux publics ;

Considérant qu'afin que l'activité administrative soit correcte, il est nécessaire de fournir des indications pour un comportement substantiellement uniforme – tant pour ce qui est des principes juridiques que des critères d'application – lors de l'évaluation des conditions générales visées à la lettre d) du quatrième alinéa de l'art. 8 de la loi n° 109/1994, au premier alinéa de l'art. 75 du DPR n° 554/1999 et à l'art. 22 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée, en vue de l'application de l'art. 24 de la directive de l'Union européenne n° 93/37/CEE, compte tenu entre autres de l'augmentation du contentieux administratif en matière d'exclusion des marchés et de l'accumulation des sentences jurisprudentielles qui témoignent d'une orientation particulièrement rigoureuse et attentive à la sauvegarde, même formelle, du principe de la légalité de l'action administrative ;

Considérant qu'il est nécessaire de prendre un acte portant détermination des critères et des principes généraux pour l'évaluation des conditions générales au sens de la réglementation nationale visée à l'art. 75 du DPR n° 554/1999, tel qu'il a été modifié par le DPR n° 412/2000, aux fins de la qualification des participants aux marchés publics pour l'attribution de travaux d'intérêt régional, et de publier ledit acte au Bulletin officiel de la Région ;

Considérant que les critères et les principes généraux en question ont été illustrés dans le cadre de la séance du 18 février 2004 de la conférence visée à l'art. 23 de la loi régionale n° 12/1996 modifiée ;

Vu l'avis délivré le 18 octobre 2003 par M. Gianfranco GARANCINI, du cabinet «Garancini e Associati», quant aux modalités de vérification des conditions générales remplies par les participants aux marchés publics, avis au sens duquel :

- la vérification de la possession des conditions morales déclarées par les participants aux marchés est l'apanage du pouvoir adjudicateur, qui doit y pourvoir par une intense activité de contrôle visant à l'obtention de résultats objectifs et, s'il y a lieu, par des évaluations discréc-



tazioni che lasciano spazio alla discrezionalità amministrativa;

- si sottolinea la necessità, nella valutazione degli elementi che fanno luce sui requisiti morali dei partecipanti alla gara, di una puntuale manifestazione dell'iter logico che giustifica la eventuale decisione di estromettere il concorrente;

Richiamate le Determinazioni dell'Autorità per la vigilanza sui lavori pubblici n. 16/23 del 5 dicembre 2001, n. 10 del 29 maggio 2002 e n. 13 del 15 luglio 2003 relative ai profili interpretativi ed applicativi in materia di cause di esclusione dalle gare d'appalto per l'esecuzione dei lavori pubblici;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali delle quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Coordinatore del Dipartimento opere pubbliche e edilizia residenziale dell'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ai sensi del combinato disposto degli artt. 13, comma 1, lett. e) e 59, comma 2, della L.R.45/1995, in ordine alla legittimità della presente proposta di deliberazione;

Su proposta dell'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1. di approvare gli allegati criteri e i principi per la valutazione dei requisiti generali di cui all'art. 8 della legge n. 109/1994 e successive modificazioni e integrazioni ai fini della qualificazione dei concorrenti alle gare pubbliche di appalti di lavori di interesse regionale;

2. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione e dell'atto di cui al punto 1 nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

#### ALLEGATO A

CRITERI E PRINCIPI PER LA VALUTAZIONE DEI REQUISITI GENERALI DI CUI ALL'ARTICOLO 8 DELLA LEGGE N. 109/94 E SUCCESSIVE MODIFICAZIONI E INTEGRAZIONI AI FINI DELLA QUALIFICAZIONE DEI CONCORRENTI ALLE GARE PUBBLICHE DI APPALTI DI LAVORI DI INTERESSE REGIONALE.

tionnaires ;

- il est nécessaire, dans l'évaluation des éléments relatifs aux conditions morales des participants, de préciser le processus logique qui justifie toute éventuelle exclusion ;

Rappelant les décisions de l'autorité de contrôle des travaux publics n° 16/23 du 5 décembre 2001, n° 10 du 29 mai 2002 et n° 13 du 15 juillet 2003 relatives à l'interprétation et à l'application des dispositions en matière de causes d'exclusion des marchés de travaux publics ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2004/2006 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le coordinateur du Département des ouvrages public et du logement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, au sens des dispositions combinées de l'art. 13, premier alinéa, lettre e), et 59, deuxième alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité

délibère

1. Sont approuvés les critères et les principes en vue de l'évaluation des conditions générales requises au sens de l'art. 8 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée, aux fins de la qualification des soumissionnaires des marchés publics pour l'attribution de travaux d'intérêt régional, visés à l'annexe de la présente délibération ;

2. La présente délibération et l'acte visé au point 1. de cette dernière sont publiés au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

#### ANNEXE A

CRITÈRES ET PRINCIPIES POUR L'ÉVALUATION DES CONDITIONS GÉNÉRALES REQUISES AU SENS DE L'ART. 8 DE LA LOI N° 109/1994 MODIFIÉE ET COMPLÉTÉE, AUX FINS DE LA QUALIFICATION DES SOUMISSIONNAIRES DES MARCHÉS PUBLICS POUR L'ATTRIBUTION DE TRAVAUX D'INTÉRÊT RÉGIONAL.

La recente sentenza della Corte Costituzionale n. 302 del 1° ottobre 2003 ha dichiarato, anche su impulso della Regione Autonoma della Valle d'Aosta, l'inapplicabilità anche alle Regioni a statuto speciale del D.P.R. n. 34/2000 relativo alla qualificazione delle imprese.

Nella prassi amministrativa si è rivelato, altresì, necessario elaborare l'indicazione di un comportamento tendenzialmente uniforme, quantomeno nelle premesse giuridiche e nei criteri applicativi, in ordine alla disciplina dei c.d. requisiti generali di cui all'art. 8, comma quarto, lettera d) della legge n. 109/1994 e dell'art. 75, comma primo, del D.P.R. n. 554/1999 e dell'art. 22 della L.R. n. 12/1996 e s.m.i in relazione con l'applicazione dell'art. 24 della direttiva dell'Unione europea 93/37/CE.

La necessità di tali criteri uniformi si conferma di fronte, da una parte, ad un intensificarsi del contenzioso amministrativo in materia di esclusione dalle gare e, dall'altra, allo stratificarsi di pronunce giurisprudenziali che stanno costruendo un orientamento particolarmente rigoroso ed attento alla salvaguardia anche formale della legalità.

Sarà necessario, in ogni caso, ricordare l'obbligo di un'approfondita motivazione che dia conto delle ragioni giuridiche e dell'iter argomentativo attraverso cui il seggio di gara è arrivato a prendere la propria decisione in ordine all'esclusione od al mantenimento in gara di un concorrente nel caso sorgessero questioni relative al possesso dei requisiti di carattere generale di cui sopra.

Sarà altresì necessario tenere particolarmente conto degli strumenti della partecipazione, chiedendo opportuni chiarimenti in ordine al contenuto dei certificati, documenti e dichiarazioni presentati, sempre che questo non implichi la sostituzione di una dichiarazione inefficace o illegittima con altra dichiarazione.

Con le indicazioni che seguono la Regione – nell'attesa di una più compiuta e definitiva regolamentazione della materia con provvedimento legislativo – intende fin d'ora stabilire – in un quadro di trasparenza e collaborazione – i criteri generali e le regole di comportamento per le proprie stazioni appaltanti, pur essendo perfettamente consapevole che sia a mente della normativa in materia sia in esito ad una ricostruzione giurisprudenziale particolarmente copiosa ed approfondita, la responsabilità delle decisioni in merito ad ogni specifico caso spetta comunque al seggio di gara.

### 1. Irregolarità fiscali

Ai fini dell'esclusione dalla partecipazione alle gare dei soggetti che abbiano commesso irregolarità definitivamente accertate rispetto agli obblighi relativi al pagamento di imposte o tasse, la stazione appaltante escluderà tutti quei soggetti nei confronti dei quali le irregolarità siano state accertate, indipendentemente dal fatto che gli stessi stiano amministrando la stessa società presso la quale hanno commesso

Par sa sentence n° 302 du 1<sup>er</sup> octobre 2003, la Cour constitutionnelle a déclaré – sur impulsion entre autres de la Région autonome Vallée d'Aoste – l'inapplicabilité aux Régions à statut spécial du DPR n° 34/2000 relatif à la qualification des entreprises.

Il s'est avéré nécessaire, dans le cadre de la procédure administrative, d'élaborer des indications de comportement essentiellement uniformes – du moins pour ce qui est des fondements juridiques et des critères d'application – en matière de réglementation des conditions générales visées à la lettre d) du quatrième alinéa de l'art. 8 de la loi n° 109/1994, au premier alinéa de l'art. 75 du DPR n° 554/1999 et à l'art. 22 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée, en vue de l'application de l'art. 24 de la directive de l'Union européenne n° 93/37/CEE.

La nécessité d'établir des critères uniformes est confirmée, en premier lieu, par l'augmentation du contentieux administratif en matière d'exclusion des marchés et, en deuxième lieu, par l'accumulation des sentences jurisprudentielles qui témoignent d'une orientation particulièrement rigoureuse et attentive à la sauvegarde, même formelle, de la légalité.

Il importe toutefois de rappeler l'obligation d'une motivation approfondie qui rende compte des raisons juridiques et du processus d'argumentation sur la base desquels le bureau d'adjudication a pris sa décision d'exclure, ou de ne pas exclure, un soumissionnaire, en cas de problèmes liés à la possession des conditions générales susmentionnées.

Par ailleurs, une attention particulière doit être accordée aux instruments de la participation : des éclaircissements doivent être demandés au sujet du contenu des certificats, des documents et des déclarations présentés, si toutefois cela ne comporte pas le remplacement d'une déclaration sans valeur ou illégale par une autre déclaration.

Dans l'attente de l'adoption d'une mesure législative réglementant ce secteur d'une manière définitive et plus précise et dans une optique de transparence et de collaboration, la Région entend d'ores et déjà établir, par les indications ci-après, les critères généraux et les règles de comportement que doivent suivre les pouvoirs adjudicateurs, tout en étant consciente du fait qu'au sens de la réglementation en vigueur en la matière et compte tenu de la reconstruction jurisprudentielle particulièrement riche et approfondie, la responsabilité des décisions relatives à chaque cas particulier revient en tout état de cause au bureau d'adjudication.

### 1. Les irrégularités fiscales

Le pouvoir adjudicateur procède à l'exclusion du marché de tout sujet ayant commis, pour ce qui est des obligations relatives au paiement des impôts ou des taxes, des irrégularités constatées d'une manière définitive, et ce, indépendamment du fait que ledit sujet continue ou non de gérer la société au sein de laquelle il a commis le délit fiscal, société qui participe au marché (principe récemment confirmé

l'illecito fiscale, ed attualmente concorrente in gara, oppure società nuova e diversa. (Il principio, così esposto, è stato di recente ribadito dal Consiglio di Stato con decisione della V sezione, n. 4599/2003).

In particolare, la presunzione che si possano verificare ulteriori comportamenti illegittimi sarà considerata *assoluta* se il soggetto colpevole svolge la propria attività presso la stessa impresa che partecipa alla gara; la presunzione del compimento di nuovi illeciti sarà da considerarsi *relativa* se il soggetto colpevole operi oggi presso altra impresa ancorché non partecipante alla gara, ma non sia ancora decorso un lasso di tempo tale da consentire ragionevolmente il venir meno dell'influenza negativa portata dal soggetto colpevole all'interno della impresa oggi concorrente.

Se è in corso un procedimento giudiziale fallimentare nei confronti di un'impresa o di un soggetto che svolga attività di amministrazione all'interno di un'impresa concorrente (principiato attraverso il deposito di apposita istanza da parte di un soggetto creditore), anche se non concluso, per l'accertamento della situazione, la stazione appaltante dovrà considerare la circostanza come causa di esclusione dalla gara.

Anche il caso di stato di amministrazione straordinaria e di amministrazione controllata di un'impresa partecipante alla gara sarà considerata legittima causa di esclusione ai sensi e per gli effetti della norma scaturente dall'art. 24 della Direttiva 93/37/CE, la quale prevede che «possono essere esclusi dalla partecipazione alle gare di appalto ogni impresa ed ogni imprenditore che si trovi in stato di fallimento, di liquidazione, di cessazione dell'attività, di regolamento giudiziario (cioè: amministrazione controllata) o di concordato preventivo o di ogni altra analoga situazione risultante da una procedura della stessa natura». La giurisprudenza dei T.A.R. è però, sul punto, alquanto contrastante, e la motivazione che la stazione appaltante dovrà fornire in caso di esclusione dovrà essere fondata e quanto mai giustificata.

Per l'ipotesi di impresa in concordato preventivo, a mente della norma contenuta nella Direttiva dell'Unione Europea testé richiamata, l'esclusione sarà inevitabile.

## 2. *Materia di sicurezza e misure di prevenzione degli infortuni*

Le sentenze penali di condanna per i reati in oggetto, anche se scaturiscono dal procedimento speciale di cui all'art. 444 c.p.p., rilevano ai fini dell'esclusione dalla gara, poiché incidono comunque sull'affidabilità del concorrente. La stazione appaltante è comunque tenuta a valutare il peso e la gravità dell'infrazione commessa e sanzionata, dovendosi in linea di massima limitare le ipotesi di esclusione alle fattispecie più gravi e rilevanti. Se vi è recidiva nel compimento dell'infrazione, questa circostanza porterà a maggior ragione all'esclusione del candidato (cfr., in merito e di recente, T.A.R. per il Friuli V.G., TRIESTE, 22 marzo 2003, n. 116). Le infrazioni saranno accertate in base alla normativa specifica di settore.

par la décision de la 5<sup>e</sup> section du Conseil d'État n° 4599/2003).

En particulier, la présomption que d'autres comportements illégaux puissent avoir lieu est considérée comme *absolue* si le coupable exerce son activité dans le cadre de la même entreprise qui participe au marché ; en revanche, ladite présomption est considérée comme *relative* si le coupable exerce son activité dans le cadre d'une autre entreprise, même si cette dernière ne participe pas au marché, et qu'une période suffisamment longue ne s'est pas écoulée pour qu'il soit raisonnable d'estimer que l'influence négative du coupable à l'intérieur de l'entreprise soumissionnaire a disparu.

Si une procédure de faillite est ouverte (sur la base d'une demande déposée par un créancier) à l'encontre d'une entreprise ou d'un sujet exerçant l'activité d'administration d'une entreprise participant au marché, le pouvoir adjudicateur doit considérer cette circonstance comme une cause d'exclusion du marché.

Il en va de même en cas d'administration extraordinaire et d'administration contrôlée d'une entreprise soumissionnaire, au sens des dispositions issues de l'art. 24 de la directive 93/73/CEE, au sens duquel peut être exclu de la participation au marché tout entrepreneur qui est en état de faillite, de liquidation, de cessation d'activités, de règlement judiciaire (c'est-à-dire d'administration contrôlée) ou de concordat préventif ou dans toute situation analogue résultant d'une procédure de même nature. Cependant, la jurisprudence des TAR n'est pas uniforme sur ce point et la motivation que le pouvoir adjudicateur doit fournir en cas d'exclusion doit être fondée et dûment justifiée.

Au sens des dispositions de la directive de l'Union européenne susmentionnée, en cas de concordat préventif, l'exclusion de l'entreprise concernée est inévitable.

## 2. *Sécurité et prévention des accidents*

Les sentences pénales relatives aux délits en la matière, même si elles découlent de la procédure spéciale visée à l'art. 444 du code de procédure pénale, sont prises en compte aux fins de l'exclusion des marchés, étant donné qu'elles influent sur la fiabilité du soumissionnaire. Le pouvoir adjudicateur est toutefois tenu d'évaluer la nature et la gravité des infractions commises et sanctionnées et la décision d'exclure le soumissionnaire concerné doit se limiter aux cas les plus graves. La récidive entraîne à plus forte raison l'exclusion du candidat (voir, à ce propos, l'arrêt du Tribunal administratif régional du Frioul - Vénétie Julienne n° 116, pris à TRIESTE le 22 mars 2003). Les infractions sont constatées sur la base des dispositions en vigueur en la matière.

L'omesso versamento dei contributi assicurativi dagli Enti responsabili desumibile dalle attestazioni rilasciate, qualunque ne sia l'importo e sino a regolarizzazione della posizione contributiva, è da considerarsi quale legittima causa di esclusione in ogni caso.

### 3. Sentenze penali e reati in generale

In caso di applicazione di misure di prevenzione e di sicurezza di cui all'art. 3 della legge 27 dicembre 1956, n. 1423 e s.m.i. nei confronti di soggetti partecipanti alla gara, la sussistenza della pericolosità sociale (così come prevista dall'art. 75, comma 1, lettera b) sarà legittima causa di esclusione, vigendo per tutta la pendenza del procedimento – la quale decorre dall'annotazione della richiesta nei registri di cui alla legge n. 55/1990, articolo n. 34 – la conseguente incapacità di partecipare alle gare, che si estende altresì ai conviventi ed agli enti di cui il soggetto è rappresentante o gestore in caso di specifica pronuncia giurisdizionale in tal senso.

In ipotesi dei delitti, siano essi tentati o consumati, di cui all'art. 51, comma 3 bis, del c.p.p., che riguardano i reati di associazione a delinquere di tipo mafioso ed il sequestro di persona a scopo di estorsione, l'esclusione interviene per legge.

I divieti in oggetto valgono per tutte le imprese, società, consorzi di cui la persona sottoposta a misura di prevenzione sia amministratore o, comunque, all'interno delle quali rivesta una posizione tale da poterne determinare le scelte.

La stazione appaltante avrà comunque l'onere (che va in realtà inteso quale espresso dovere nell'esercizio dell'attività amministrativa) di assumere informazioni attraverso i consueti percorsi: un'informazione per così dire *tipica* (o comunemente definita prefettizia), ed un'informazione *atipica*, come espressione del generale principio di collaborazione tra amministrazioni pubbliche per la tutela della sicurezza, dell'ordine pubblico e dello svolgimento legale delle attività economiche.

Non esiste, infine, un *numerus clausus* di reati tipici cui limitare la pronuncia della relativa sentenza come causa di esclusione. Il comportamento penalmente rilevante dovrà essere considerato tale in quanto recante con sé, in generale, l'attitudine ad incidere negativamente sulla affidabilità morale e professionale del concorrente specialmente in relazione alla materia degli appalti pubblici: la valutazione in tal senso viene rimessa alla libera discrezionalità della stazione appaltante, che però dovrà sempre – come più volte ripetuto – debitamente e puntualmente dar conto delle ragioni che hanno portato a giustificare l'esclusione.

Va da sé che rientrano tra le fattispecie penali rilevanti ai fini dell'aggiudicazione soprattutto i reati commessi proprio contro la pubblica amministrazione, l'ordine pubblico,

Le non-versement des cotisations, constaté sur la base des attestations délivrées par les établissements responsables, quel que soit le montant de ces cotisations et jusqu'à la régularisation de leur paiement, doit toujours être considéré comme une cause légitime d'exclusion.

### 3. Sentences pénales et délits en général

En cas d'application envers un soumissionnaire des mesures de prévention et de sécurité prévues par l'art. 3 de la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 modifiée et complétée, la dangerosité sociale (telle qu'elle est prévue par la lettre b du premier alinéa de l'art. 75 de ladite loi) est une cause légitime d'exclusion du marché, étant donné que pendant toute la durée de la procédure – qui débute au moment de l'inscription de la requête y afférente dans les registres visés à l'art. 34 de la loi n° 55/1990 – le soumissionnaire concerné fait l'objet de l'interdiction de participer aux marchés publics, interdiction qui est également étendue aux personnes qui vivent sous son toit et aux établissements qu'il représente ou qu'il gère, lorsqu'une décision jurisprudentielle le prévoit.

Pour ce qui est des délits en matière d'associations de type mafieux et de séquestration de personnes visant à l'extorsion de fonds visés au troisième alinéa bis de l'art. 51 du code de procédure pénale, tentés ou consommés, la loi prévoit expressément l'exclusion du marché.

L'exclusion est prononcée à l'encontre de toutes les entreprises, de toutes les sociétés et de tous les consortiums que la personne faisant l'objet des mesures de prévention gère ou dans le cadre desquels cette dernière revêt un rôle lui permettant d'opérer des choix.

Le pouvoir adjudicateur a l'obligation (qui doit en réalité être considérée comme un devoir explicite dans le cadre de l'exercice de l'activité administrative) de collecter des renseignements selon les procédures d'information ordinaires : l'information pour ainsi dire *typique* (définie communément information préfectorale) et l'information *atypique*, expression du principe général de la collaboration entre les administrations publiques aux fins de la sauvegarde de la sécurité, de l'ordre public et de la légalité des activités économiques.

Enfin, il n'existe aucun *numerus clausus* des délits typiques dont la prononciation de la sentence représente une cause d'exclusion. Tout comportement sanctionnable pénalement doit être pris en compte, étant donné qu'il entraîne, en général, des retombées négatives sur la fiabilité morale et professionnelle du soumissionnaire concerné, notamment dans le domaine des marchés publics : à ce propos, les pouvoirs adjudicateurs peuvent décider à leur discrétion, mais ils doivent toujours – comme il a déjà été précisé à plusieurs reprises – motiver d'une manière précise les raisons qui sont à la base de leur décision d'exclure le soumissionnaire concerné.

Il va de soi qu'au nombre des délits pénaux à prendre en compte aux fins de l'adjudication des marchés figurent les délits contre l'administration publique, l'ordre public, la foi

la fede pubblica ed il patrimonio, in quanto idonei ad incidere negativamente sul rapporto fiduciario. Ampi sono i margini di flessibilità operativa riconosciuti alla stazione appaltante nell'analisi delle singole e concrete fattispecie, la cui valutazione dovrà basarsi e giustificarsi in ragione di tutti gli elementi che costituiscono il comportamento negativo: l'elemento psicologico; la gravità del fatto; il tempo trascorso dalla condanna; le eventuali recidive. Nessun dubbio sullo spazio valutativo e discrezionale concesso alla committente (e quindi nessuna particolare attenzione nelle motivazioni e nella giustificazione del provvedimento adottato) per le ipotesi che si riferiscono a tutti quei reati che denotano incapacità a contrattare con la p.a. quali, ad esempio, la malversazione, la concussione, la falsità materiale e la corruzione. In casi siffatti, l'esclusione sarà immediata e giustificata, operando *ipso iure*, e non costituisce circostanza dirimente che il reato sia stato commesso nello svolgimento di attività d'impresa presso altra azienda.

Ai fini dell'esclusione rilevano pacificamente anche le sentenze di condanna ex art. 444 c.p.p. (c.d. *patteggiamento*), in quanto la definizione del procedimento secondo questo giudizio speciale è comunque incisiva della moralità professionale del concorrente (da ultimo, cfr. Consiglio di St., sez. V, n. 5321/2003). Ciò anche laddove il reato sia stato commesso non nell'esercizio di attività prettamente imprenditoriale ma nello svolgimento di un'attività che comunque si ritiene costituire parte integrante del bagaglio culturale e professionale del soggetto legato all'impresa. L'amministrazione deve valutare la gravità del reato in relazione alla tipologia del rapporto ed alle condizioni che in concreto inducono a ritenere che un vincolo contrattuale con quel soggetto non debba essere costituito.

È importante ricordare il generale principio di irrilevanza del trascorrere del tempo dalla pronuncia della condanna penale rispetto alla data di pubblicazione del bando: la valutazione, anche qui, sarà discrezionale e andrà giustificata. Il tempo dei tre anni richiamato dalla legge («il divieto opera anche nei confronti dei soggetti cessati dalla carica nel triennio antecedente alla pubblicazione del bando...» art. 75, comma 1, lettera c), D.P.R. n. 554/99) riguarda solo la presunzione che gli effetti perturbatori sull'organizzazione aziendale prodotti dalla presenza del soggetto condannato siano cessati. (cfr. Consiglio di St., sez. V, n. 3380/2003). Nella specie, poi, il trascorrere del quinquennio di cui all'art. 445 c.p.p., secondo comma, non vincola la stazione appaltante, con diversa valutazione qualora fosse intervenuto formale provvedimento di riabilitazione.

La giurisprudenza, così come l'Autorità per la vigilanza sui LL.PP, hanno riconosciuto un'ampia discrezionalità anche nella valutazione di fattispecie che non riguardano direttamente l'attività imprenditoriale e di fatti che non sono direttamente correlati ad un interesse o ad un vantaggio dell'impresa (Determinazione dell'Autorità di vigilanza sui

publique et le patrimoine, vu qu'ils peuvent influencer négativement sur le rapport de confiance entre le pouvoir adjudicateur et l'adjudicataire du marché. Le pouvoir adjudicateur dispose de marges de flexibilité opérationnelle assez larges au aux fins de l'analyse des différents cas concrets qui doit tenir compte de tous les éléments du comportement négatif, à savoir : le volet psychologique, la gravité du fait, le temps qui s'est écoulé depuis la condamnation, l'éventuelle récidive. Il n'existe aucune doute au sujet de la faculté d'évaluation et du pouvoir discrétionnaire reconnu au pouvoir adjudicateur (et donc aucune attention particulière ne doit être accordée aux motivations et aux justifications de la décision prise) en cas de délits qui témoignent de l'incapacité du soumissionnaire de conclure des contrats avec l'administration publique, comme par exemple la malversation, la concussion, le faux matériel et la corruption. Dans ces cas, l'exclusion est immédiate et justifiée *ipso iure* et le fait que le délit ait été commis dans le cadre d'une autre entreprise ne représente pas une circonstance dirimante.

Aux fins de l'exclusion, sont bien évidemment prises en compte les sentences de condamnation au sens de l'art. 444 du code de procédure pénale (*patteggiamento*), étant donné que le recours à cette procédure spéciale compromet la moralité professionnelle du soumissionnaire (voir la décision de la 5<sup>e</sup> section du Conseil d'État n° 5321/2003). Et ce, même si le sujet lié à l'entreprise concernée a commis le délit en cause non pas dans l'exercice d'une activité d'entreprise au sens strict, mais d'une activité considérée comme partie intégrante de son bagage culturel et professionnel. L'administration doit évaluer la gravité du délit en fonction du type de rapport et des conditions qui concrètement font penser qu'il serait préférable de ne pas passer de contrats avec le sujet en cause.

Il importe de rappeler le principe général selon lequel le temps qui s'est écoulé entre la prononciation de la condamnation pénale et la date de publication de l'avis de marché est insignifiant : l'évaluation des différents cas est donc, une fois de plus, discrétionnaire et la décision prise par le pouvoir adjudicateur doit être justifiée. Un délai de trois ans est cependant prévu par la lettre c) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 75 du DPR n° 554/1999 (au sens de laquelle les sujets qui ont cessé leurs fonctions dans les trois ans qui précèdent la publication de l'avis de marché ne peuvent soumissionner) mais ne concerne que la présomption de cessation des effets perturbateurs sur l'organisation de l'entreprise causés par la présence du sujet condamné (voir la décision de la 5<sup>e</sup> section du Conseil d'État n° 3380/2003). En l'occurrence, le fait que la période de cinq ans prévue par le deuxième alinéa de l'art. 445 du code de procédure pénale se soit écoulée n'engage pas le pouvoir adjudicateur, qui toutefois procédera à une évaluation différente au cas où une mesure formelle de réhabilitation aurait été prise.

La jurisprudence et l'autorité de contrôle des travaux publics ont reconnu aux collectivités passant le marché un vaste pouvoir discrétionnaire dans l'évaluation des cas qui ne concernent pas directement l'activité d'entreprise et des faits qui ne sont pas directement liés à un intérêt ou à un avantage de la société concernée (décision de l'autorité de

LL.PP n. 13/2003; Consiglio di Stato, n. 4599/2003).

Ai fini dell'esclusione dell'impresa dalla gara, rilevano anche le ipotesi di condanna irrogata con pronuncia mediante il decreto penale di condanna di cui all'art. 459 c.p.p. La giurisprudenza in tal senso del Consiglio di Stato è costante. In questo caso, però, stante l'applicazione di questo tipo di procedimento speciale per reati solitamente di particolare tenuità con l'irrogazione di pene pecuniarie in sostituzione di pene detentive, la condanna non sempre fa emergere elementi sintomatici di scarsa moralità del soggetto, ed in caso di estromissione si renderà necessaria una concreta e valida motivazione che giustifichi la decisione (cfr. Consiglio di Stato, sez. V, n. 5517/2001). La stazione appaltante avrà sempre il dovere di richiedere la produzione di eventuali decreti penali di condanna irrogati all'impresa ed ai suoi rappresentanti.

In sintesi, e per concludere sul punto, in questo ambito vale ed opera il principio per cui la stazione appaltante potrà non tenere conto della *modalità* di irrogazione della pena per quei reati che, direttamente od indirettamente, incidono sull'affidabilità morale del concorrente, ma valuterà la sostanza ed il merito dell'accertamento del fatto penalmente rilevante.

Da ultimo vale ricordare che il divieto di partecipazione alle gare opera anche nei confronti dei soggetti cessati dalla carica nel triennio antecedente la pubblicazione del bando, salvo che l'impresa concorrente dimostri di aver adottato atti o assunto misure di completa dissociazione dalla condotta sanzionata penalmente, attraverso, per esempio, una formale rescissione del rapporto, o l'avvio di un'azione di responsabilità così come prevista dagli articoli 2259, 2286 e ss, 2393 ss. del codice civile. E non incide sulla esclusione il fatto che la condotta penalmente rilevante sia stata commessa presso altra impresa.

#### 4. La grave diligenza e malafede nell'esecuzione dei lavori

L'articolo 75, lettera f), del D.P.R. n. 554/1999 configura l'ipotesi di commissione di grave negligenza o malafede nell'esecuzione dei lavori: la circostanza, per assumere rilevanza ai fini dell'esclusione, deve costituire una accertata violazione del dovere di diligenza nell'adempimento, perpetrata con atteggiamento doloso o gravemente colposo. Accertamento che potrà avere natura tanto amministrativa, quanto giurisdizionale, e che dovrà limitarsi a pregressi rapporti con la stazione appaltante. Ragion per cui, ai fini dell'esclusione, non sarà sufficiente considerare una casistica che si limiti ad episodici lavori eseguiti non a regola d'arte, ma rileveranno fattispecie caratterizzate da dolo o colpa grave nell'esecuzione dei lavori. La non collaudabilità dei lavori costituisce giusta causa di esclusione e di risoluzione del contratto d'appalto, così come previsto dallo stesso D.P.R. n. 554/1999, all'articolo 119.

contrôle des travaux publics n° 13/2003 ; décision du Conseil d'État n° 4599/2003).

Aux fins de l'exclusion du marché, sont également pris en compte les cas de condamnation infligée par décret pénal de condamnation au sens l'art. 459 du code de procédure pénale. La jurisprudence du Conseil d'État est à ce propos uniforme. Dans ce cas cependant, étant donné que ce type de procédure spéciale s'applique en général aux délits de faible gravité et comporte la substitution des peines de détention par des sanctions pécuniaires, la condamnation ne laisse pas toujours apparaître les éléments symptomatiques de la faible moralité du sujet concerné et, au cas où ce dernier serait exclu du marché, le pouvoir adjudicateur doit motiver concrètement et valablement sa décision (voir la décision de la 5<sup>e</sup> section du Conseil d'État n° 5517/2001). Le pouvoir adjudicateur est toujours tenu de demander au soumissionnaire de produire les éventuels décrets pénaux de condamnation pris envers l'entreprises et ses représentants.

En conclusion, dans ce domaine, il est fait application du principe selon lequel le pouvoir adjudicateur peut ne pas tenir compte de la *modalité* suivant laquelle la peine est infligée en cas de délits qui, directement ou indirectement, influent sur la fiabilité morale du soumissionnaire, mais doit évaluer la substance du fait sanctionnable pénalement et le bien-fondé de sa constatation.

En dernier lieu, il importe de rappeler que l'interdiction de participer aux marchés s'applique également aux sujets ayant cessé leurs fonctions dans les trois ans qui précèdent la publication de l'avis de marché, sauf si l'entreprise soumissionnaire prouve avoir pris des actes ou adopté des mesures par lesquels elle se dissocie complètement de la conduite sanctionnée pénalement (par ex. résolution formelle du contrat ou engagement d'une action de responsabilité au sens des art. 2259, 2286 et suivants et 2393 et suivants du code civil). Par ailleurs, le fait que la conduite sanctionnée pénalement ait été tenue dans le cadre d'une autre entreprise n'influe pas sur la décision d'exclusion.

#### 4. La négligence grave et la mauvaise foi dans la réalisation des travaux

La lettre f) de l'art. 75 du DPR n° 554/1999 envisage le cas de négligence grave et de mauvaise foi dans l'exécution des travaux : pour que cette circonstance soit prise en compte aux fins de l'exclusion, elle doit comporter une infraction constatée du devoir de diligence dans l'exécution des travaux, qu'elle ait été commise intentionnellement ou par imprudence grave. Toute vérification à ce propos peut avoir un caractère administratif ou juridictionnel et doit se limiter aux rapports que le soumissionnaire a eus dans le passé avec le pouvoir adjudicateur. Voilà la raison pour laquelle la simple constatation de travaux non réalisés selon la règle de l'art ne suffit pas aux fins de l'exclusion du marché du soumissionnaire, mais il faut que ce dernier ait commis une faute grave ou un dol. Le fait que des travaux n'aient pas pu faire l'objet de récolement représente une cause légitime d'exclusion ou de résolution du contrat, comme le prévoit l'art. 119 du DPR n° 554/1999.

L'esclusione varrà altresì in caso di comportamenti dannosi posti in essere dai dipendenti o dalle maestranze in rapporto di stretta connessione con l'esecuzione dei lavori, ed il cui verificarsi implica di conseguenza l'accertamento di negligenza dell'impresa appaltatrice che ha omesso di effettuare gli opportuni e dovuti controlli, con violazione dei doveri in vigilando.

#### 5. Discrezionalità e modus operandi della stazione appaltante

Riprendendo quanto in premessa, onde evitare l'insorgere di contenzioso relativo all'esclusione dei soggetti dalle gare di aggiudicazione, la stazione appaltante dovrà sempre esaurientemente motivare le ragioni delle proprie scelte.

A tal fine, sarà preciso ed indefettibile dovere della committente prendere in considerazione e valutare le memorie, i documenti e le osservazioni prodotte dal privato, e fare in modo che ne resti traccia nella motivazione di (eventuale) esclusione dalla gara (in questo senso, oltre alla specifica norma di cui all'art. 10 della legge n. 241/1990, altresì il Consiglio di Stato, sez. IV, n. 3556/2000).

La stazione appaltante detiene in via esclusiva il potere di disporre l'esclusione dalle gare di un'impresa per aver violato una o più clausole di esclusione, e le Determinazioni dell'Autorità LL.PP. dovranno essere intese quali circolari interpretative destinate solo ad orientare l'attività delle stazioni appaltanti, e non recanti statuizioni od effetti vincolanti per le commissioni (così fra i tanti, ormai, TAR Lazio, sez. III, n. 7061/2003). Non dovrà mai mancare la chiara manifestazione dell'iter logico che ha portato alla decisione di esclusione con adeguata ed esauriente motivazione (il richiamo è all'art. 3 della citata legge n. 241/1990): la valutazione del caso di specie non prescindere dai suoi caratteri concreti con espresso riferimento e richiamo della necessità di tutela dell'interesse pubblico come prevalente.

In mancanza di questa attività volta a giustificare e chiarire la scelta di esclusione c'è il rischio che la committente risulti passibile di procedure volte al risarcimento del danno per violazione dell'art. 2043 c.c., in combinato disposto con l'art. 97 Cost.

Va ricordato, infine, che le dichiarazioni rilasciate dalle SOA contengono dati tecnici che indubbiamente si rendono necessari ed alleviano l'onere dell'attività informativa in capo alla stazione appaltante, ma che non sono sufficienti a verificare il possesso dei requisiti generali che ineriscono la c.d. moralità: questa deve essere accertata autonomamente dalla Commissione aggiudicatrice o dal seggio di gara.

---

**Deliberazione 1° marzo 2004, n. 533.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per**

L'exclusion est également prévue lorsque les personnels ou les ouvriers chargés de la réalisation des travaux tiennent un comportement nuisible, ce qui entraîne la constatation de la négligence de l'entreprise adjudicataire qui n'a pas opéré les contrôles opportuns et nécessaires et a donc enfreint ses devoirs (*culpa in vigilando*).

#### 5. Discretionnalité et modalités d'action du pouvoir adjudicateur

Afin d'éviter tout contentieux au sujet de l'exclusion des soumissionnaires des marchés publics, le pouvoir adjudicateur doit toujours motiver d'une manière exhaustive les raisons de ses choix.

À cette fin, il a le devoir précis et indéfectible de prendre en considération et d'évaluer les mémoires, les documents et les observations présentées par les particuliers et de faire en sorte que cette évaluation apparaisse dans les motivations d'une éventuelle exclusion du marché d'un soumissionnaire (dans ce cas, en sus des dispositions visées à l'art. 10 de la loi n° 241/1990, voir également la décision de la 4<sup>e</sup> section du Conseil d'État n° 3556/2000).

Seule la collectivité passant le marché peut décider d'exclure du marché une entreprise se trouvant dans l'un ou plusieurs des cas d'exclusion prévus. À ce propos, les décisions de l'autorité de contrôle des travaux publics doivent être considérées comme des circulaires interprétatives destinées uniquement à orienter l'activité des pouvoirs adjudicateurs et ne comportant aucune disposition ou effet contraignant pour les commissions d'adjudication (voir entre autres l'arrêt de la 3<sup>e</sup> section du Tribunal administratif régional du Latium n° 7061/2003). Le processus logique ayant mené à la décision d'exclure un soumissionnaire doit toujours être mentionné et dûment motivé (au sens de l'art. 3 de la loi n° 241/1990) : lors de l'évaluation de chaque cas, il y a lieu de tenir compte de tous les caractères concrets de celui-ci, et il doit être fait référence explicitement à la nécessité de sauvegarder l'intérêt public.

À défaut de justification et d'explication du choix d'exclure un soumissionnaire, le pouvoir adjudicateur risque de faire l'objet de procédures visant au dédommagement dudit soumissionnaire pour violation des dispositions combinées de l'art. 2043 du code civil et de l'art. 97 de la Constitution.

Il y a lieu enfin de rappeler que les attestations délivrées par les organismes notifiés (SOA) contiennent des données techniques qui sont sans aucun doute nécessaires et qui simplifient l'activité d'information relevant du pouvoir adjudicateur ; toutefois, ces données ne suffisent pas aux fins de la vérification de la possession des conditions générales ayant trait à la moralité des soumissionnaires : cette dernière doit être vérifiée d'une manière autonome par la commission ou le bureau d'adjudication.

---

**Délibération n° 533 du 1<sup>er</sup> mars 2004,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le**

**l'anno 2004 per l'iscrizione di una assegnazione statale per la mitigazione del rischio idrogeologico e idrico, per il potenziamento e l'attuazione delle reti radar e pluviometriche nel territorio nazionale e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004:

*Parte entrata*

Cap. 4131 (di nuova istituzione)  
Programma Regionale: 2.4  
Codificazione: 2.3.1  
«Fondi per la mitigazione del rischio idrogeologico e idrico, potenziamento reti radar e pluviometriche sul territorio nazionale»  
  
€ 142.169,40;

*Parte spesa*

Cap. 52150 (di nuova istituzione)  
Programma Regionale: 2.2.1.06  
Codificazione: 2.1.1.4.2.2.10.29  
«Spese su fondi assegnati dallo Stato per la mitigazione del rischio idrogeologico e idrico, potenziamento reti radar e pluviometriche sul territorio nazionale»  
  
€ 142.169,40;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di euro 2.113.052.875,85 per la competenza e di euro 2.559.776.875,85 per la cassa;

3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni in aumento per l'anno 2004:

Cap. 52150

Struttura dirigenziale «Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche»

**budget de gestion du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et destinés à la réduction des risques hydrologiques et hydrogéologiques, à la mise en service et au renforcement des réseaux radar, pluviométriques et hydrométriques sur le territoire national.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations indiquées ci-après du budget prévisionnel 2004 de la Région :

*Recettes*

Chap. 4131 (nouveau chapitre)  
Programme régional : 2.4  
Codification : 2.3.1  
« Fonds pour la réduction des risques hydrologiques et hydrogéologiques, ainsi que pour la mise en service et le renforcement des réseaux radar, pluviométriques et hydrométriques sur le territoire national »  
  
142 169,40 €

*Dépenses*

Chap. 52150 (nouveau chapitre)  
Programme régional : 2.2.1.06  
Codification : 2.1.1.4.2.2.10.29  
« Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État pour la réduction des risques hydrologiques et hydrogéologiques, ainsi que pour la mise en service et le renforcement des réseaux radar, pluviométriques et hydrométriques sur le territoire national »  
  
142 169,40 €

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 2 113 052 875,85 euros au titre de l'exercice budgétaire et à 2 559 776 875,85 euros au titre des fonds de caisse ;

3) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006, et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée du fait des augmentations ci-après, au titre de 2004 :

Chap. 52150

Structure de direction « Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques »



Obiettivo gestionale	
150003	«Realizzazione, elaborazione e gestione di reti di rilevamento dei dati meteo-idrogeologici»
Rich. 12653	(di nuova istituzione) «Assunzione di personale per il funzionamento del centro regionale idrometeorologico» € 42.000,00;
Rich. 12654	(di nuova istituzione) «Manutenzione ordinaria della rete regionale idro-meteo-pluviometrica» € 100.169,40;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 1° marzo 2004, n. 534.**

**Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro nn. 12320 e 72090 del bilancio di previsione per l'anno 2004 e pluriennale 2004/2006 e conseguente modifica al bilancio di gestione per il pagamento di premi assicurativi.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni in aumento dei sottoindicati capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2004 e pluriennale per il triennio 2004/2006 in termini di competenza e, per l'anno 2004, anche in termini di cassa:

*Parte entrata*

Cap. 12320	«Gestione delle ritenute erariali, degli importi trattenuti a seguito dell'assistenza fiscale, nonché dei conti particolari, a carico del personale regionale»
Anno 2004	€ 78.000,00
Anno 2005	€ 84.000,00
Anno 2006	€ 90.000,00

*Parte spesa*

Cap. 72090 «Gestione delle ritenute erariali, degli impor-

Objectif de gestion	
150003	« Réalisation, organisation et gestion de réseaux de collecte des données météorologiques »
Détail 12653	(nouveau détail) « Recrutement du personnel nécessaire au fonctionnement du Centre régional hydrométéorologique » 42 000,00 €
Détail 12654	(nouveau détail) « Entretien ordinaire du réseau régional de collecte des données hydrométéorologiques » 100 169,40 €

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 534 du 1<sup>er</sup> mars 2004,**

**rectifiant les crédits inscrits aux chapitres de mouvements d'ordre 12320 et 72090 du budget prévisionnel 2004 et du budget pluriannuel 2004/2006 de la Région, ainsi que le budget de gestion, du fait du paiement de primes d'assurance.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et, pour ce qui est de 2004, également au titre des fonds de caisse, les augmentations indiquées ci-après des crédits inscrits aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2004 et du budget pluriannuel 2004/2006 de la Région :

*Recettes*

Chap. 12320	« Gestion des retenues à verser au Trésor public, des sommes recouvrées au titre de l'assistance fiscale et des comptes particuliers, à la charge du personnel régional »
Année 2004	78 000,00 €
Année 2005	84 000,00 €
Année 2006	90 000,00 €

*Dépenses*

Chap. 72090 « Gestion des retenues à verser au Trésor pu-

ti trattenuti a seguito dell'assistenza fiscale, nonché dei conti particolari, a carico del personale regionale»

Anno 2004	€	78.000,00
Anno 2005	€	84.000,00
Anno 2006	€	90.000,00

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione per l'anno finanziario 2004 e quello pluriennale per il triennio 2004/2006 pareggiano, per l'anno 2004, sugli importi di euro 2.113.130.875,85 per la competenza e di euro 2.559.854.875,85 per la cassa, e, per gli anni 2005 e 2006, rispettivamente sugli importi di competenza di euro 2.152.440.000,00 e di euro 2.114.896.000,00;

3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni in aumento per l'anno 2004:

Cap. 72090

Struttura dirigenziale «Servizio Credito, Assicurazioni e Previdenza Integrativa»

Obiettivo finanziario 104102 «Gestione dei servizi assicurativi di interesse regionale»

Rich. 9551 «Anticipazione del premio per conto dei dirigenti e direttori lavori regionali per la sezione "colpa grave" della polizza di responsabilità civile, amministrativa e contabile»

Anno 2004	€	60.000,00
Anno 2005	€	65.000,00
Anno 2006	€	70.000,00;

Rich.12655 (di nuova istituzione) «Anticipazione del premio per conto dei dipendenti per la sezione "colpe grave" della polizza di tutela legale»

Anno 2004	€	18.000,00
Anno 2005	€	19.000,00
Anno 2006	€	20.000,00;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

blic, des sommes recouvrées au titre de l'assistance fiscale et des comptes particuliers, à la charge du personnel régional »

Année 2004		78 000,00 €
Année 2005		84 000,00 €
Année 2006		90 000,00 €

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel 2004 et du budget pluriannuel 2004/2006 s'équilibrent, pour ce qui est de 2004, à 2 113 130 875,85 euros au titre de l'exercice budgétaire et à 2 559 854 875,85 euros au titre des fonds de caisse et, pour ce qui est de 2005 et de 2006, respectivement à 2 152 440 000,00 euros et à 2 114 896 000,00 euros au titre de l'exercice budgétaire ;

3) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée du fait des augmentations ci-après, au titre de 2004 :

Chap. 72090

Structure de direction « Service du crédit, des assurances et de la caisse complémentaire »

Objectif financier 104102 « Gestion des services d'assurances d'intérêt régional »

détail 9551 « Avance, pour le compte des dirigeants et des directeurs des travaux de la Région, de la prime relative à la partie « faute grave » de l'assurance de responsabilité civile, administrative et comptable »

Année 2004		60 000,00 €
Année 2005		65 000,00 €
Année 2006		70 000,00 €

détail 12655 (nouveau détail) « Avance, pour le compte des personnels de la Région, de la prime relative à la partie "faute grave" de l'assurance de protection juridique »

Année 2004		18 000,00 €
Année 2005		19 000,00 €
Année 2006		20 000,00 €

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 1° marzo 2004, n. 567.**

**Ridefinizione della composizione del Comitato permanente regionale di cui all'art. 12 del Regolamento di esecuzione dell'Accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale, reso esecutivo con D.P.R. 28 luglio 2000, n. 270.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di ridefinire, come segue, la composizione del Comitato permanente regionale di cui all'art. 12 del Regolamento di esecuzione dell'Accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale, reso esecutivo con D.P.R. 28 luglio 2000, n. 270:

**PRESIDENTE**

Assessore regionale alla Sanità, Salute e Politiche Sociali o suo delegato;

**MEMBRI in rappresentanza della Regione:**

Sig.ra Silvana SCALISE      Responsabile dell'Ufficio personale dipendente e convenzionato del SSR dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali;

**MEMBRI in rappresentanza della Regione, scelti tra il personale dell'Azienda U.S.L. e designati dall'Assessore regionale alla Sanità, Salute e Politiche Sociali sentito il Direttore Generale della stessa U.S.L.:**

**MEMBRI EFFETTIVI      MEMBRI SUPPLENTI**

Dott. Clemente PONZETTI      Dott. Marco CINOTTI  
Dott. Enrico ROVAREY      Dott. Corrado ALLEGRI

**MEMBRI in rappresentanza delle OO.SS. aventi titolo:**

**MEMBRI EFFETTIVI      MEMBRI SUPPLENTI**

**F.I.M.M.G.**

Dott. Roberto ROSSET      Dott. Leonardo DI CESARE  
Dott. Mario REBAGLIATI      Dott. Aldo MAGLIANO  
Dott. Mario MANUELE      Dott. Fulvio GORRAZ

**S.A.V.T.**

Dott. Aldo MIGNINI      Dott. Salvatore MOTTOLA.

Le funzioni di segretario sono svolte da un dipendente dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali designato dal competente dirigente;

**Délibération n° 567 du 1<sup>er</sup> mars 2004,**

**portant nouvelle composition du Comité permanent régional prévu par l'art. 12 du Règlement d'application de l'Accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes rendu applicable par le DPR n° 270 du 28 juillet 2000.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Le Comité permanent régional prévu par l'art. 12 du Règlement d'application de l'Accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes rendu applicable par le DPR n° 270 du 28 juillet 2000 est composé comme suit :

**PRÉSIDENT :**

L'assesseur régional à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, ou son délégué ;

**MEMBRE représentant la Région :**

Mme Silvana SCALISE      responsable du Bureau des fonctionnaires et du personnel conventionné du SSR de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

**MEMBRES représentant la Région choisis parmi les personnels de l'Agence USL et désignés par l'assesseur régional à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, le directeur général de l'USL entendu :**

**TITULAIRES      SUPPLÉANTS**

M. Clemente PONZETTI      M. Marco CINOTTI  
M. Enrico ROVAREY      M. Corrado ALLEGRI ;

**MEMBRES représentant les organisations syndicales agréées :**

**TITULAIRES      SUPPLÉANTS**

**FIMMG**

M. Roberto ROSSET      M. Leonardo DI CESARE  
M. Mario REBAGLIATI      M. Aldo MAGLIANO  
M. Mario MANUELE      M. Fulvio GORRAZ ;

**SAVT**

M. Aldo MIGNINI      M. Salvatore MOTTOLA

Le secrétariat est assuré par un fonctionnaire de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales désigné par le dirigeant compétent ;

2) di stabilire che la sede del Comitato sia presso l'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche sociali, in AOSTA, Via de Tillier n. 30;

3) di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per i successivi adempimenti di competenza;

4) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 1° marzo 2004, n. 568.**

**Ridefinizione della composizione del Comitato permanente regionale di cui all'art. 12 del Regolamento di esecuzione dell'Accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti pediatri di libera scelta, reso esecutivo con D.P.R. 28 luglio 2000, n. 272.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di ridefinire, come segue, la composizione del Comitato permanente regionale di cui all'art. 12 del Regolamento di esecuzione dell'Accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti pediatri di libera scelta, reso esecutivo con D.P.R. 28 luglio 2000, n. 272:

**PRESIDENTE**

Assessore regionale alla Sanità, Salute e Politiche Sociali o suo delegato;

**MEMBRI in rappresentanza della Regione:**

Sig.ra Silvana SCALISE      Responsabile dell'Ufficio personale dipendente e convenzionato del SSR dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali;

**MEMBRI in rappresentanza della Regione, scelti tra il personale dell'Azienda U.S.L. e designati dall'Assessore regionale alla Sanità, Salute e Politiche Sociali sentito il Direttore Generale della stessa U.S.L.:**

**MEMBRI EFFETTIVI      MEMBRI SUPPLENTI**

Dott. Leonardo IANNIZZI      Dott. Silvio GIONO  
CALVETTO

**MEMBRI in rappresentanza delle OO.SS. aventi titolo:**

**MEMBRI EFFETTIVI      MEMBRI SUPPLENTI**

2) Le Comité siège à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales (30, rue de Tillier, AOSTE) ;

3) La présente délibération est transmise à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste pour l'accomplissement des tâches de son ressort ;

4) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 568 du 1<sup>er</sup> mars 2004,**

**portant nouvelle composition du Comité permanent régional prévu par l'art. 12 du Règlement d'application de l'Accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins spécialistes pédiatres de famille rendu applicable par le DPR n° 272 du 28 juillet 2000.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Le Comité permanent régional prévu par l'art. 12 du Règlement d'application de l'Accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins spécialistes pédiatres de famille rendu applicable par le DPR n° 272 du 28 juillet 2000 est composé comme suit :

**PRÉSIDENT :**

L'assesseur régional à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, ou son délégué ;

**MEMBRE représentant la Région :**

Mme Silvana SCALISE      responsable du Bureau des fonctionnaires et du personnel conventionné du SSR de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

**MEMBRES représentant la Région choisis parmi les personnels de l'Agence USL et désignés par l'assesseur régional à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, le directeur général de l'USL entendu :**

**TITULAIRES      SUPPLÉANTS**

M. Leonardo IANNIZZI      M. Silvio GIONO  
CALVETTO ;

**MEMBRES représentants les organisations syndicales agréées :**

**TITULAIRES      SUPPLÉANTS**

C.I.P.E.

Dott. Franco CIPRIANI      Dott. Francesco AZZARO

F.I.M.P.

Dott. Marco DE  
BERNARDI      Dott.ssa Laura SALOMONE

S.A.V.T.

Dott.ssa Cristina FERRÉ.

Le funzioni di segretario sono svolte da un dipendente dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali designato dal competente dirigente;

2) di stabilire che la sede del Comitato sia presso l'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche sociali, in AOSTA, Via de Tillier n. 30;

3) di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per i successivi adempimenti di competenza;

4) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 1° marzo 2004, n. 579.**

**Comune di ISSOGNE. Cartografia degli ambiti inedificabili deliberata con provvedimento consiliare n. 18 del 16.10.2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 11.11.2003. Approvazione, ai sensi dell'art. 34, comma 5, della L.R. n. 11/98, della delimitazione delle zone umide e laghi; non approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 2, della L.R. n. 11/98, della delimitazione dei terreni sedi di frane; approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2, della L.R. n. 11/98, della delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni e soggetti al rischio di valanghe o slavine.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili relativa alle zone umide e laghi, ai terreni sedi di frane, a rischio di inondazioni e soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata dal comune di ISSOGNE con provvedimento consiliare n. 18 del 16 ottobre 2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 11 novembre 2003;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni della struttura competente, le proprie valutazioni circa l'approvazione di tale cartografia, con decisione n. 02/04 nel corso della riunione del 22 gennaio 2004;

Ai sensi degli artt. 34 comma 5 e 38 comma 2, della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

CIPE

M. Franco CIPRIANI      M. Francesco AZZARO ;

FIMP

M. Marco DE  
BERNARDI      Mme Laura SALOMONE ;

SAVT

Mme Cristina FERRÉ ;

Le secrétariat est assuré par un fonctionnaire de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

2) Le Comité siège à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales (30, rue de Tillier, AOSTE) ;

3) La présente délibération est transmise à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste pour l'accomplissement des tâches de son ressort ;

4) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 579 du 1<sup>er</sup> mars 2004,**

**approuvant, au sens du cinquième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 11/1998, la délimitation des zones humides et des lacs, n'approuvant pas, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, la délimitation des terrains éboulés et approuvant, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, la délimitation des terrains exposés au risque d'inondations, d'avalanches ou de coulées de neige visées à la cartographie des espaces inconstructibles adoptée par la délibération du Conseil communal d'ISSOGNE n° 18 du 16 octobre 2003 et soumise à la Région le 11 novembre 2003.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de zones humides et de lacs, de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondations, d'avalanches ou de coulées de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal d'ISSOGNE n° 18 du 16 octobre 2003 et soumise à la Région le 11 novembre 2003 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 02/04 du 22 janvier 2004 et suivant les indications des structures compétentes, son avis quant à l'approbation de la cartographie en cause ;

Aux termes du cinquième alinéa de l'art. 34 et du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004-2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili relativa alle zone umide e laghi deliberata dal comune di ISSOGNE con provvedimento consiliare n. 18 del 16 ottobre 2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 11 novembre 2003, e composta dagli elaborati seguenti:

*Cartografia degli ambiti inedificabili per zone umide e laghi*

Relazione tecnica

Base topografica settore est (scala 1:5.000)

Base topografica settore ovest (scala 1:5.000)

Base catastale settore est (scala 1:5.000)

Base catastale settore ovest (scala 1:5.000)

Base catastale Area Mure (scala 1:2.000)

2) di non approvare, data la quantità delle carenze riscontrate, la cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane deliberata dal comune di ISSOGNE con provvedimento consiliare n. 18 del 16 ottobre 2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 11 novembre 2003, e composta dagli elaborati seguenti:

*Cartografia degli ambiti inedificabili per frane*

Relazione tecnica

Carta geologica-geomorfologica (scala 1:10.000)

Carta dell'uso del suolo a fini geodinamici (scala 1:10.000)

Carta clivometrica (scala 1:10.000)

Carta dei dissesti relativa alla pericolosità da frana (scala 1:10.000)

Carta del rischio per frana - ctr est (scala 1:5.000)

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2004/2006, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2<sup>e</sup> alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la délimitation des zones humides et des lacs visée à la cartographie des espaces inconstructibles adoptée par la délibération du Conseil communal d'ISSOGNE n° 18 du 16 octobre 2003 et soumise à la Région le 11 novembre 2003. Ladite cartographie est composée des pièces suivantes :

2) N'est pas approuvée, à cause des nombreuses lacunes constatées, la délimitation des terrains éboulés visée à la cartographie des espaces inconstructibles adoptée par la délibération du Conseil communal d'ISSOGNE n° 18 du 16 octobre 2003 et soumise à la Région le 11 novembre 2003. Ladite cartographie est composée des pièces suivantes :

Carta del rischio per frana - ctr ovest (scala 1:5.000)

Carta del rischio per frana - catastale est (scala 1:5.000)

Carta del rischio per frana - catastale ovest (scala 1:5.000)

Carta del rischio per frana - catastale tav. 1 (scala 1:2.000)

Carta del rischio per frana - catastale tav. 2 (scala 1:2.000)

3) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni a rischio di inondazioni e soggetti al rischio di valanghe o slavine deliberata dal comune di Issogne con provvedimento consiliare n. 18 del 16 ottobre 2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 11 novembre 2003, e composta dagli elaborati seguenti:

3) Est approuvée la délimitation des terrains exposés au risque d'inondations, d'avalanches ou de coulées de neige visée à la cartographie des espaces inconstructibles adoptée par la délibération du Conseil communal d'ISSOGNE n° 18 du 16 octobre 2003 et soumise à la Région le 11 novembre 2003. Ladite cartographie est composée des pièces suivantes :

*Cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni a rischio di inondazioni*

Relazione tecnica

Carta geologica-geomorfologica (scala 1:10.000)

Carta della dinamica fluviale (scala 1:10.000)

Carta dei dissesti (scala 1:10.000)

Carta del rischio di inondazioni est (scala 1:5.000)

Carta del rischio di inondazioni - ovest (scala 1:5.000)

Carta del rischio di inondazioni - catastale est (scala 1:5.000)

Carta del rischio di inondazioni - catastale ovest (scala 1:5.000)

Carta del rischio di inondazioni - catastale tav 1 (scala 1:2.000)

Carta del rischio di inondazioni - catastale tav 2 (scala 1:2.000)

*Cartografia degli ambiti inedificabili per valanghe o slavine*

Relazione tecnica

Carta di probabile localizzazione dei fenomeni valanghivi (scala 1:10.000)

Carta del rischio valanghe - est (scala 1:5.000)

Carta del rischio valanghe - ovest (scala 1:5.000)

Carta del rischio valanghe - catastale est (scala 1:5.000)

Carta del rischio valanghe - catastale ovest (scala 1:5.000)

con le seguenti modificazioni ed integrazioni:

- la delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni è modificata secondo le indicazioni riportate negli uniti allegati A – tav. 1 e tav. 2 (terreni a rischio di inondazione – carta tecnica regionale – scala 1:5.000);

avec les modifications ci-après :

- la délimitation des terrains exposés au risque d'inondations est modifiée suivant les indications visées aux annexes A – table 1 et table 2 (terreni exposés au risque d'inondations – carte technique régionale – échelle 1/5 000<sup>e</sup>) ;

- la «Relazione tecnica» nella parte relativa ai terreni a rischio di inondazioni è così modificata:
    - le denominazioni «fascia I1» e «fascia I2», vengano sostituite, ovunque compaiono, rispettivamente con le denominazioni «fascia A» e «fascia B»;
    - Per quanto concerne la disciplina d'uso delle fasce A, B si deve fare riferimento esclusivamente alla L.R. 11/98 e successive modificazioni ed integrazioni, con particolare attenzione alla Deliberazione di Giunta regionale n. 422/1999
    - Per quanto concerne la disciplina d'uso delle fasce C, compete al comune definire gli interventi ammissibili in essa e comunque:
    - non deve essere consentita la realizzazione di discariche e strutture che possano dar luogo alla dispersione di sostanze nocive.
    - per quanto riguarda gli edifici, deve essere attentamente valutata la realizzazione di interrati e bocche di lupo rispetto al fenomeno di inondazione; gli elaborati progettuali dovranno essere accompagnati da una specifica relazione che valuti tali pericoli per gli interrati.
  - per quanto riguarda i terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine:
    - nella cartografia preliminare, la perimetrazione proposta deve indicare le «aree potenzialmente esposte a fenomeni valanghivi di cui non si hanno informazioni di natura storica o documentale», come previsto dalla Deliberazione di Giunta regionale n. 422/1999;
    - nella cartografia prescrittiva, fermo restando la delimitazione proposta, la sigla «V3» (aree a debole rischio), ove compare, è sostituita con la sigla «Vb» (zone di probabile localizzazione dei fenomeni);
    - la Relazione tecnica, nella parte relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, è modificata di conseguenza.
  - 4) di demandare al Comune l'adeguamento degli elaborati alle modificazioni apportate in sede di approvazione, compresa la trasposizione su base catastale in scala 1:5.000 per tutto il territorio e in scala 1:2.000 per le parti antropizzate. Gli elaborati adeguati dovranno essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposti alla struttura regionale competente per una formale verifica;
  - 5) di stabilire che, nelle more dell'adeguamento di cui al punto precedente, per le parti modificate rivestano valore prescrittivo le indicazioni su base CTR allegate alla presente deliberazione;
  - 6) di raccomandare al Comune di tener debito conto degli ambiti inedificabili in questione nella redazione del Piano comunale di Protezione civile;
  - 7) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.
- Allegati omissis.

- la partie du rapport technique relative aux terrains exposés au risque d'inondations est ainsi modifiée :
    - dans la cartographie préliminaire, le périmètre proposé doit indiquer les «aree potenzialmente esposte a fenomeni valanghivi di cui non si hanno informazioni di natura storica o documentale», ainsi qu'il est prévu par la délibération du Gouvernement régional n° 422/1999 ;
    - dans la cartographie réglementaire, le sigle V3 («aree a debole rischio») est toujours remplacé par le sigle Vb («zone di probabile localizzazione dei fenomeni»), et ce, sans préjudice de la délimitation proposée ;
    - la partie du rapport technique relative aux terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige est, par conséquent, modifiée.
  - 4) La Commune d'ISSOGNE est tenue de modifier la documentation en cause – y compris les plans cadastraux au 1/5 000° concernant l'ensemble du territoire et au 1/2 000° concernant les zones habitées – au sens des dispositions susmentionnées et de la soumettre de nouveau à la structure régionale compétente, afin que celle-ci procède aux contrôles y afférents, et ce, sous 60 jours de la réception de la présente délibération.
  - 5) Pour ce qui est des parties à modifier et dans l'attente des modifications visées au point précédent, il y a lieu de respecter les indications des cartes techniques régionales (CTR) annexées à la présente délibération ;
  - 6) La Commune d'ISSOGNE se doit de tenir compte des espaces inconstructibles en cause lors de la rédaction du Plan communal de protection civile ;
  - 7) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.
- Les annexes ne sont pas publiées.



**Deliberazione 8 marzo 2004, n. 660.**

**Aggiornamento al 31.12.2003 dell'Albo dei dirigenti, in servizio presso l'Amministrazione regionale, di cui all'articolo 20 della L.R. n. 45/1995 e successive modificazioni.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare l'aggiornamento alla data del 31 dicembre 2003 all'Albo dei dirigenti, in servizio presso l'Amministrazione regionale risultante dall'elenco nominativo allegato alla presente deliberazione di cui fa parte integrante;

2) di disporre la pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 660 du 8 mars 2004,**

**portant mise à jour au 31 décembre 2003 du tableau des dirigeants en service auprès de l'Administration régionale, au sens de l'art. 20 de la LR n° 45/1995 modifiée.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvée la mise à jour au 31 décembre 2003 du tableau des dirigeants en service auprès de l'Administration régionale, au sens de la liste annexée à la présente délibération, dont elle fait partie intégrante ;

2) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Allegato alla deliberazione n. 660 in data 8 marzo 2004

## Albo dei Dirigenti in servizio presso la Regione Autonoma Valle d'Aosta al 31/12/2003

(art. 20 della L.R. 45/1995 e successive modificazioni)

### SEZIONE I: Personale appartenente alla qualifica unica dirigenziale

N. COGNOME	NOME	INCARICO	STRUTTURA	NOTE / OSSERVAZIONI
1	ADAMO	III livello	SERVIZIO SVILUPPO DELLE PRODUZIONI AGRO-ALIMENTARI	
2	ALLIOD	III livello	SERVIZIO CONTROLLO DI GESTIONE	
3	AMORFINI	III livello	SERVIZIO EDILIZIA RESIDENZIALE	
4	APOLONIA	II livello	DIREZIONE BENI ARCHEOLOGICI E PAESAGGISTICI	
5	BADINO	II livello	DIREZIONE SERVIZI ANTINCENDIO E DI SOCCORSO	
6	BAGNOD	III livello	SERVIZIO VALUTAZIONE IMPATTO AMBIENTALE	
7	BALLERINI	II livello	DIREZIONE POLITICHE PER LE AREE MONTANE E RAPPORTI TRANSFRONTALIERI E INTERREGIONALI	
8	BALLIANA	III livello	COLLABORATORE DELLA DIREZIONE ATTIVITA' CULTURALI	
9	BENNANI	II livello	DIREZIONE ENTI LOCALI	
10	BERTIN	II livello	DIREZIONE PROGRAMMAZIONE E BILANCI	
11	BERTOLO	II livello	DIREZIONE TRASPORTI	
12	BETHAZ	II livello	DIREZIONE URBANISTICA	
13	BIANCHETTI	II livello	DIREZIONE SISTEMAZIONI MONTANE E INFRASTRUTTURE	
14	BIASIOL	II livello	DIREZIONE STRUTT. RICETTIVE, COMMERCIO E ATTIVITA' ECONOM. TERZIARIE	
15	BIONAZ	III livello	SERVIZIO INCENTIVI AI CONSORZI E ALLE IMPRESE ARTIGIANE	
16	BOGLIONE	I livello	DIPARTIMENTO TRASPORTI E INFRASTRUTTURE SPORTIVE	
17	BONDAZ	III livello	SERVIZIO FITOSANITARIO FRUTTICOLTURA E PRODUZIONI VEGETALI	
18	BONETTO	III livello	SERVIZIO IDROGEOLOGIA	
19	BONINO	III livello	COLLABORATORE DELLA DIREZIONE STRUTT. RICETTIVE, COMMERCIO E ATTIVITA' ECONOM. TERZIARIE	
20	BORNEY	II livello	DIREZIONE FINANZE	
21	BROCHET	II livello	DIREZIONE ATTIVITA' PRODUTTIVE E COOPERAZIONE	
22	CALLA'	III livello	SERVIZIO SANITA' TERRITORIALE	
23	CERISE	II livello	DIREZIONE OPERE EDILI	
24	CERISE	III livello	SERVIZIO COMMISSIONI CONSILIARI	
25	CLERMONT	II livello	DIREZIONE ASSISTENZA ALLE IMPRESE, RICERCA, QUALITA' E FORMAZIONE PROFESSIONALE	

26	CORIALE	SALVATORE	III livello	COMANDO REGIONALE DEI VIGILI DEL FUOCO
27	COSTA	MARIA	III livello	SERVIZIO ARCHIVIO STORICO
28	COURTHOUD	BRUNO	III livello	COLLABORATORE DELLA DIREZIONE URBANISTICA
29	CUGNOD	CRISTOFORO	I livello	DIPARTIMENTO RISORSE NATURALI, CORPO FORESTALE, PROTEZIONE CIVILE E ANTINCENDIO
30	CURTO	FLAVIO	I livello	DIPARTIMENTO LEGISLATIVO E LEGALE
31	DANNE	PIETRO	II livello	DIREZIONE TECNOLOGIE E GESTIONE
32	DAVICO	PAOLA	III livello	SERVIZIO AUTONOMIA SCOLASTICA, LEGISLATIVO E CONTENZIOSO
33	DE GAETANO	FRANCA MORENA	III livello	SERVIZIO INVALIDI CIVILI
34	DE GATTIS	GAETANO	III livello	SERVIZIO BENI ARCHEOLOGICI
35	DE LA PIERRE	CRISTINA	III livello	SERVIZIO CATALOGO E BENI ARCHITETTONICI
36	DEL DEGAN	ERMENEGILDO	III livello	COLLABORATORE DELLA DIREZIONE URBANISTICA
37	DI MARTINO	ENRICO	III livello	SERVIZIO CREDITO, ASSICURAZIONI E PREVIDENZA INTEGRATIVA
38	DOMAINE	ELMO	II livello	DIREZIONE ATTIVITA' CULTURALI
39	DOMAINE	ROBERTO	I livello	DIPARTIMENTO CULTURA
40	DONATO	ROSA	II livello	DIREZIONE AMMINISTRAZIONE DEL PERSONALE
41	FERINA	CARLO	II livello	DIREZIONE CASA DA GIOCO
42	FERRAZZIN	PAOLO	I livello	DIPARTIMENTO TURISMO, SPORT E COMMERCIO
43	FORMENTO	ENRICO MICHELE	II livello	DIREZIONE DEL CONTENZIOSO PUBBLICISTICO E DEL LAVORO
44	FOSSON	ANNA	III livello	SERVIZIO CERIMONIALE
45	FRANCILLOTTI	GIOVANNI MICHELE	II livello	DIREZIONE SERVIZI DI SEGRETERIA DELLA GIUNTA
46	FRANZOSO	LUCA	III livello	SERVIZIO INFRASTRUTTURE E TERRITORIO
47	FREPPA	EDMOND	I livello	DIPARTIMENTO OPERE PUBBLICHE E EDILIZIA RESIDENZIALE
48	FURFARO	GABRIELLA	III livello	SERVIZIO DIPENDENZE PATOLOGICHE, SALUTE MENTALE E PROMOZIONE DELLA SALUTE
49	GARRONE	EZIO	I livello	DIPARTIMENTO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI
50	GENTILE	FABRIZIO	II livello	DIREZIONE AFFARI LEGISLATIVI, STUDI E DOCUMENTAZIONE
51	GERBAZ	CLAUDIO	II livello	DIREZIONE PERSONALE SCOLASTICO
52	GLAREY	SANDRO	II livello	DIREZIONE OPERE STRADALI
53	HUGONIN	LUCIA	II livello	DIREZIONE PATRIMONIO E ATTIVITA' CONTRATTUALI
54	IPPOLITO	PAOLA	II livello	DIREZIONE SERVIZI CAMERALI
55	JANS	RICCARDO	II livello	DIREZIONE DEL CONTENZIOSO CIVILE
56	JUNOD	MORENA	II livello	DIREZIONE SALUTE
57	LILLAZ	WALTER	I livello	DIPARTIMENTO PERSONALE E ORGANIZZAZIONE
58	LUCAT	PIERO	I livello	DIPARTIMENTO ENTI LOCALI, SANZIONI AMMINISTRATIVE E SERVIZI DI PREFETTURA

59	MALESANI	NADIA	Il livello	DIREZIONE AFFARI GENERALI
60	MALFA	LUIGI	I livello	DIPARTIMENTO SVILUPPO REGIONALE E AFFARI EUROPEI
61	MARCHETTI	LUISA	Il livello	DIREZIONE POLITICHE EDUCATIVE
62	MARIANI	LUCIA	III livello	SERVIZIO GESTIONE SPESE
63	MATHIOU	JOSETTE	III livello	SERVIZIO VALUTAZIONE E VERIFICA
64	MATTEI	ENRICO	Il livello	DIREZIONE POLITICHE E PROGRAMMI COMUNITARIE STATALI
65	MOLLO	ROSANNA	III livello	COLLABORATORE DEL DIPARTIMENTO CULTURA
66	MONDET	LIDIA	Il livello	DIREZIONE PROMOZIONE E SVILUPPO ATTIVITÀ TURISTICHE E SPORTIVE
67	MONTANARI	FLAMINIA	III livello	SERVIZIO PROMOZIONE PROGETTI DI PIANIFICAZIONE TERRITORIALE
68	MOUSSANET	LUCIANO	I livello	DIPARTIMENTO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA
69	NEYROZ	ERMINIO	Il livello	DIREZIONE SERVIZI DI SVILUPPO AGRICOLO, VITICOLTURA E AGRITURISMO
70	NUVOLARI	ROBERTO	III livello	SERVIZIO PROGRAMMAZIONE E GESTIONE BILANCI
71	ORELLER	PAOLO	Il livello	DIREZIONE FLORA, FAUNA, CACCIA E PESCA
72	OTTIN PECCHIO	CLAUDINE	III livello	SERVICE DE PROMOTION DE LA LANGUE FRANCAISE
73	PASQUALOTTO	MASSIMO	Il livello	DIREZIONE PREVENZIONE DEI RISCHI IDROGEOLOGICI
74	FERRIN	CHRISTINE	I livello	SEGRETERIA GENERALE
75	PETERLE	NADIA	Il livello	DIREZIONE VALUTAZIONI IMMOBILIARI ED ESPROPRIAZIONI
76	PIAZZANO	FABIO	Il livello	DIREZIONE VIABILITA'
77	POLLANO	ANTONIO	Il livello	DIREZIONE GRANDI INFRASTRUTTURE E IMPIANTI A FUNE
78	QUÀTTROCCHIO	ROBERTA	III livello	SERVIZIO STATO GIURIDICO E TRATTAMENTO ECONOMICO
79	RAVAGLI CERONI	LUCIA	Il livello	DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZZATIVO
80	RICCARAND	DANILO	III livello	SERVIZIO STATO GIURIDICO, RECLUTAMENTO, DOTAZIONI ORGANICHE
81	RIGONE	CARLA	III livello	SERVIZIO ESPROPRIAZIONI E USI CIVICI
82	RIVOLIN	GIUSEPPE GABRIELE	Il livello	DIREZIONE ARCHIVE E BIBLIOTECHE
83	ROCCO	RAFFAELE	I livello	DIPARTIMENTO TERRITORIO, AMBIENTE E RISORSE IDRICHE
84	ROSSET	MASSIMO	Il livello	DIREZIONE PROGRAMMAZIONE E VALUTAZIONE INVESTIMENTI
85	RUBBO	IGOR	Il livello	DIREZIONE RISORSE
86	SALUSSOLIA	CARLO	III livello	SERVIZIO BENI PAESAGGISTICI
87	SALVEMINI	LIVIO	I livello	SEGRETERIA DELLA GIUNTA
88	SCAGLIA	PATRIZIA	III livello	SERVIZIO FAMIGLIA E POLITICHE GIOVANNI
89	SORSOLONI	MARIO	Il livello	DIREZIONE ENERGIA

90	TUTINO	SANTA	III livello	SERVIZIO AREE PROTETTE
91	VERTUI	FLAVIO	II livello	DIREZIONE SERVIZI GENERALI
92	VICQUERY	CORRADO	III livello	COLLABORATORE DELLA DIREZIONE AFFARI LEGISLATIVI, STUDI E DOCUMENTAZIONE
93	VICQUERY	DANIELA	II livello	DIREZIONE BENI ARCHITETTONICI E STORICO ARTISTICI
94	VILLANI	GIUSEPPE	II livello	DIREZIONE POLITICHE SOCIALI
95	VUILLERMOZ	PIERA	II livello	DIREZIONE SANZIONI AMMINISTRATIVE
96	ZILIO	ANTONELLA	III livello	COLLABORATORE DELLA DIREZIONE ARCHIVIE BIBLIOTECHE

## Albo dei Dirigenti in servizio presso la Regione Autonoma Valle d'Aosta al 31/12/2003

(art. 20 della L.R. 45/1995 e successive modificazioni)

### SEZIONE II a): Personale estraneo all'amministrazione di cui all'art. 17 della l.r. 45/1995 e successive modificazioni

N.	COGNOME	NOME	INCARICO	STRUTTURA	NOTE / OSSERVAZIONI
1	BADERY	ORNELLA	II livello	DIREZIONE GESTIONE RISORSE E PATRIMONIO	
2	CAZABAN	LILIANA	II livello	DIREZIONE AMBIENTE	
3	CHATRIAN	ALBERT	III livello	SERVIZIO PATRIMONIO	
4	CILEA OSTINELLI	MARIA GABRIELLA	I livello	DIPARTIMENTO SOVRINTENDENZA AGLI STUDI	
5	DUPONT	EMANUELE	I livello	DIPARTIMENTO AGRICOLTURA	
6	FAVRE	SAVERIO	III livello	BUREAU REGIONAL ETHNOLOGIE ET LINGUISTIQUE	
7	FERRARI	ANDREA	III livello	SERVIZIO DISABILI E ANZIANI	
8	FIORAVANTI	MAURO	I livello	DIPARTIMENTO POLITICHE DEL LAVORO	
9	GIAI	LUIGI	I livello	DIPARTIMENTO SISTEMA INFORMATIVO	
10	LANESE	FLAVIO	II livello	DIREZIONE INFORMAZIONE E COMUNICAZIONE MULTIMEDIALE	
11	MEROI	SILVANO	II livello	DIREZIONE PROTEZIONE CIVILE	
12	PASQUETTAZ	EDI	II livello	DIREZIONE FORESTE	
13	PAVETTO	ALESSANDRA	III livello	SERVIZIO PER IL COORDINAMENTO DELLE ATTIVITA' DI FORMAZIONE DI PROMOZIONE E DI RELAZIONI ESTERNE	
14	PROLA	PIERO	II livello	DIREZIONE POLITICHE AGRICOLE E SVILUPPO ZOOTECNICO	
15	ROULLET	UMBERTO	III livello	SERVIZIO IGIENE E SANITA' PUBBLICA, VETERINARIA E DEGLI AMBIENTI DI LAVORO	
16	SORDI	GIORGIA	III livello	SERVIZIO FORMAZIONE	
17	VALLET	TIZIANA	III livello	SERVIZIO FINANZA E CONTABILITA' DEGLI ENTI LOCALI	

## Albo dei Dirigenti in servizio presso la Regione Autonoma Valle d'Aosta al 31/12/2003

(art. 20 della L.R. 45/1995 e successive modificazioni)

### SEZIONE II b): Segretari particolari di cui all'art. 35 della l.r. 45/1995 e successive modificazioni

N.	COGNOME	NOME	INCARICO	STRUTTURA	NOTE / OSSERVAZIONI
1	ARMAND	MILA	Segretario particolare	SEGRETERIA PARTICOLARE DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE	
2	BAROCCO	GIOVANNI	Segretario particolare	SEGRETERIA PARTICOLARE DELL'ASSESSORE AL BILANCIO, FINANZE, PROGRAMMAZIONE E PARTECIPAZIONI REGIONALI	
3	BESENVAL	MARILENA	Segretario particolare	SEGRETERIA PARTICOLARE DELL'ASSESSORE ALL'ISTRUZIONE E CULTURA	
4	GARDA	ELENA	Segretario particolare	SEGRETERIA PARTICOLARE DELL'ASSESSORE AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO, TRASPORTI E AFFARI EUROPEI	
5	GIOMETTO	GIOVANNI	Segretario particolare	SEGRETERIA PARTICOLARE DELL'ASSESSORE ALLA SANITA', SALUTE E POLITICHE SOCIALI	
6	GROSJACQUES	GIULIO	Segretario particolare	SEGRETERIA PARTICOLARE DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO REGIONALE	
7	GUICHARDAZ	PATRIZIA	Segretario particolare	SEGRETERIA PARTICOLARE DELL'ASSESSORE AL TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE	
8	JACCOD	ETTORE	Segretario particolare	SEGRETERIA PARTICOLARE DELL'ASSESSORE ALL'AGRICOLTURA, RISORSE NATURALI E PROTEZIONE CIVILE	
9	MONTELEONE	MICHELE	Segretario particolare	SEGRETERIA PARTICOLARE DELL'ASSESSORE ALLE ATTIVITA' PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO	

## Albo dei Dirigenti in servizio presso la Regione Autonoma Valle d'Aosta al 31/12/2003

(art. 20 della L.R. 45/1995 e successive modificazioni)

### SEZIONE II c): Titolari degli incarichi fiduciari di cui all'art. 62, comma 5 della l.r. 45/1995 e successive modificazioni

N.	COGNOME	NOME	INCARICO	STRUTTURA	NOTE / OSSERVAZIONI
1	APOSTOLO	LUCA	Vice Capo di Gabinetto	VICE CAPO GABINETTO	
2	CARREL	SILVIA	III livello	SERVIZIO RELAZIONI ESTERNE - CAPO UFFICIO STAMPA	
3	DI NICUOLO	PAOLO	Capo di Gabinetto	UFFICIO DI GABINETTO	
4	FOSSA'	UMBERTO	II livello	SEGRETARIATO PER LA CONCERTAZIONE	
5	GIROD	BENOIT	Capo ufficio stampa della Giunta regionale	CAPO UFFICIO STAMPA	
6	LIMONET	ALESSIO	Vice Capo di Gabinetto	DIREZIONE RAPPORTI ISTITUZIONALI - VICE CAPO GABINETTO	
7	LUNARDI	PIERCARLO	Capo Ufficio informazione e stampa della Presidenza del Consiglio	UFFICIO INFORMAZIONE E STAMPA	
8	SA VOINI	NADIA	Direttore dell'agenzia del lavoro	DIREZIONE AGENZIA REGIONALE DEL LA VORO	



## Albo dei Dirigenti in servizio presso la Regione Autonoma Valle d'Aosta al 31/12/2003

(art. 20 della L.R. 45/1995 e successive modificazioni)

### SEZIONE II d): Personale di ottava qualifica funzionale incaricato ai sensi degli artt. 17 e 19 della l.r. 45/1995 e successive modificazioni

N.	COGNOME	NOME	INCARICO	STRUTTURA	NOTE / OSSERVAZIONI
1	CONSOL	GIORGIO	III livello	SERVIZIO SVILUPPO APPLICATIVI	
2	FANIZZI	STEFANIA	III livello	SERVIZIO LEGISLATIVO E OSSERVATORIO	

**Deliberazione 8 marzo 2004, n. 720.**

**Ridefinizione della composizione del Comitato consultivo regionale di cui all'art. 12 del Regolamento di esecuzione dell'Accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti ambulatoriali interni, reso esecutivo con D.P.R. 28 luglio 2000, n. 271.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis  
delibera

1) di ridefinire, come segue, la composizione del Comitato consultivo regionale di cui all'art. 12 del Regolamento di esecuzione dell'Accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti ambulatoriali interni, reso esecutivo con D.P.R. 28 luglio 2000, n. 271:

**PRESIDENTE**

Assessore regionale alla Sanità, Salute e Politiche Sociali o suo delegato;

**MEMBRI** in rappresentanza dell'Azienda U.S.L.:

**EFFETTIVI**

Dott. Roberto NOCERA  
Dott. Pierangelo CONCA  
Dott. Piergiorgio MONTANERA  
Dott. Carlo VETTORATO

**SUPPLEMENTI**

Dott. Marco CINOTTI  
Dott. Sergio CROTTA  
Dott. Marco DE MARCHI  
Dott. Edo BOTTACCHI

**MEMBRI** in rappresentanza del S.U.M.A.I.:

**EFFETTIVO**

Dott. David PAVONCELLO

**SUPPLENTE**

Dott. Elio GUGLIELMINOTTI

**MEMBRI** in rappresentanza dei medici specialisti ambulatoriali, eletti dall'Ordine dei Medici Chirurghi e degli Odontoiatri della Valle d'Aosta:

**EFFETTIVI**

Dott. Giovanni CORAZZA  
Dott. Giovanni PARISCH  
Dott. Giovanni ANZELMO.

**SUPPLEMENTI**

Dott. M. Clorinda BENEDETTI  
Dott. Enrico DEMARIE

Le funzioni di segretario sono svolte da un dipendente dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali, designato dal competente Dirigente;

2) di stabilire che la sede del Comitato sia presso l'Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali, in AOSTA, Via de Tillier n. 30;

**Délibération n° 720 du 15 mars 2004,**

**portant nouvelle composition du Comité consultatif régional visé à l'art. 12 du Règlement d'application de l'Accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins spécialistes des dispensaires de l'hôpital, rendu applicable par le DPR n° 271 du 28 juillet 2000.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis  
délibère

1) Le Comité consultatif régional visé à l'art. 12 du Règlement d'application de l'Accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins spécialistes des dispensaires de l'hôpital, rendu applicable par le DPR n° 271 du 28 juillet 2000, est composé comme suit :

**PRÉSIDENT :**

L'assesseur régional à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, ou son délégué ;

**MEMBRES** représentant l'Agence USL :

**TITULAIRES**

M. Roberto NOCERA  
M. Pierangelo CONCA  
M. Piergiorgio MONTANERA  
M. Carlo VETTORATO

**SUPPLÉANTS**

M. Marco CINOTTI  
M. Sergio CROTTA  
M. Marco DE MARCHI  
M. Edo BOTTACCHI ;

**MEMBRES** représentant le SUMAI :

**TITULAIRE**

M. David PAVONCELLO

**SUPPLÉANT**

M. Elio GUGLIELMINOTTI ;

**MEMBRES** représentant les médecins spécialistes des dispensaires, élus par l'Ordre des médecins et des chirurgiens-dentistes de la Vallée d'Aoste :

**TITULAIRES**

M. Giovanni CORAZZA  
M. Giovanni PARISCH  
M. Giovanni ANZELMO ;

**SUPPLÉANTS**

Mme M. Clorinda BENEDETTI  
M. Enrico DEMARIE

Le secrétariat est assuré par un fonctionnaire de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, désigné par le dirigeant compétent ;

2) Le Comité siège à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales (30, rue de Tillier, AOSTE) ;

3) di stabilire che il presente atto sia trasmesso all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per i successivi adempimenti di competenza;

4) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 8 marzo 2004, n. 721.**

**Approvazione di disposizioni all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per l'organizzazione di un corso di qualificazione professionale per operatore tecnico addetto ad attività di soccorso e trasporto infermi.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le disposizioni allegata alla presente deliberazione di cui costituiscono parte integrante, per l'organizzazione da parte dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, di un corso di qualificazione professionale per operatore tecnico addetto ad attività di soccorso e trasporto infermi;

2) di stabilire che alle spese di organizzazione e gestione del corso formativo di cui trattasi provveda l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta mediante l'utilizzo dei finanziamenti di parte corrente già trasferiti dalla Regione per l'anno in corso;

3) di stabilire che la presente deliberazione venga trasmessa all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per gli adempimenti di competenza e che venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

---

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 721 DEL 15 MARZO 2004

ALLEGATO N. 1

**ORGANIZZAZIONE E PROGRAMMA DEL CORSO DI QUALIFICAZIONE PROFESSIONALE PER OPERATORE TECNICO ADDETTO AD ATTIVITÀ DI SOCCORSO E TRASPORTO INFERMI.**

a) l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta istituisce ed organizza un corso di qualificazione professionale per operatore tecnico addetto ad attività di soccorso e trasporto infermi da svolgersi presso i servizi dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta. Al corso sono ammessi fino ad un massimo di 25 allievi. I partecipanti dovranno possedere, ad esclusione degli attestati di qualifica di mestiere, gli stessi requisiti previsti per l'accesso al profilo professionale di operatore tecnico specializzato – autista di

3) La présente délibération est transmise à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste pour l'accomplissement des tâches de son ressort ;

4) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 721 du 15 mars 2004,**

**portant approbation de dispositions à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste pour l'organisation d'un cours de qualification professionnelle pour opérateurs techniques chargés des activités de secours et de transport de malades.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les dispositions annexées à la présente délibération, dont elles font partie intégrante, relatives à l'organisation, par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, d'un cours de qualification professionnelle pour opérateurs techniques chargés des activités de secours et de transport de malades ;

2) L'Agence USL de la Vallée d'Aoste pourvoit aux frais d'organisation et de gestion dudit cours en utilisant les financements ordinaires déjà alloués par la Région au titre de l'année en cours ;

3) La présente délibération est transmise à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste aux fins de l'accomplissement des obligations qui lui incombent et est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 721 DU 15 MARS 2004

ANNEXE N° 1

**ORGANISATION ET PROGRAMME DU COURS DE QUALIFICATION PROFESSIONNELLE POUR OPÉRATEURS TECHNIQUES CHARGÉS DES ACTIVITÉS DE SECOURS ET DE TRANSPORT DE MALADES.**

a) L'Agence USL de la Vallée d'Aoste organise, dans le cadre de ses services, un cours de qualification professionnelle pour opérateurs techniques chargés des activités de secours et de transport de malades. Audit cours sont admis 25 élèves maximum. Les participants doivent posséder le certificat de qualification dans le métier en cause et réunir les conditions requises pour l'admission au profil professionnel d'opérateur technique spécialisé – chauffeur d'ambulance – niveau économique B

ambulanza – livello economico B super (Bs) del Servizio Sanitario Nazionale, fermo restando che non saranno valutati i servizi resi a titolo di volontariato;

- b) al corso sono inoltre ammessi, su domanda, i dipendenti di ruolo dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta riservando loro il 30% dei posti disponibili, pari ad 8 unità. Qualora il numero delle domande presentate sia superiore a quello dei dipendenti ammissibili si scorre la specifica graduatoria dei dipendenti, nel caso contrario, si utilizzerà la graduatoria predisposta per i soggetti esterni fino al raggiungimento del numero massimo di allievi ammissibili.

I dipendenti che presentano domanda al corso devono possedere, ad esclusione degli attestati di qualifica di mestiere, i requisiti richiesti dal vigente Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro per l'accesso dall'interno al profilo professionale di operatore tecnico specializzato – autista di ambulanza – livello economico B super (Bs) del Servizio Sanitario Nazionale e devono, comunque, sostenere la stessa prova di selezione di cui al successivo punto g) del presente allegato ed essere sottoposti agli stessi accertamenti sanitari di cui al punto c). I dipendenti ammessi al corso dovranno frequentare le lezioni teoriche e pratiche al di fuori dell'orario di servizio. L'Azienda, avuto riguardo all'organizzazione e funzionalità dei servizi, favorisce la frequenza delle lezioni da parte dei dipendenti attraverso l'utilizzo degli istituti contrattuali vigenti;

- c) i candidati utilmente collocati nelle graduatorie dovranno essere sottoposti ad accertamenti sanitari preliminari all'ammissione al corso, secondo modalità che verranno definite dall'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta. Gli accertamenti sanitari definiti dall'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta ed effettuati dalla struttura sanitaria competente della stessa, dovranno escludere la presenza di patologie che pregiudichino lo svolgimento di guida di mezzi di soccorso e di trasporto infermi e che, pertanto, costituiscono causa di non idoneità;
- d) l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta provvederà, inoltre, ad accertare nella fase di selezione i requisiti attitudinali dei candidati in rapporto alle mansioni ed alle funzioni previste. A tal fine la Commissione di cui al successivo punto p) è integrata da uno psicologo;
- e) l'ammissione al corso è subordinata al superamento di una prova di selezione per soli esami. L'ammissione alla prova di selezione è subordinata al superamento con esito favorevole della prova diretta all'accertamento della conoscenza della lingua francese prevista per lo specifico profilo professionale;
- f) per l'ammissione al corso si applicano le stesse disposizioni previste per i concorsi pubblici o interni espletati dall'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, per quanto concerne l'esonero dalla prova di accertamento della conoscenza della lingua francese prescritta. I candidati che

super (Bs) du Service sanitaire national ; les services effectués en qualité de bénévole ne seront pas pris en compte ;

- b) 30 p. 100 des places disponibles, soit 8 places, sont réservées aux personnels de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste titulaires d'un contrat à durée indéterminée qui peuvent être admis au cours, sur demande. Au cas où le nombre d'actes de candidature présentés dépasserait le nombre de places disponibles, les personnels en cause sont admis selon l'ordre de la liste d'aptitude établie à cet effet ; si, par contre, le nombre desdits actes de candidature est inférieur, c'est à la liste d'aptitude des candidats venant de l'extérieur qu'il est fait appel, jusqu'à concurrence du nombre maximum d'élèves prévu.

Les personnels qui présentent leur acte de candidature doivent posséder le certificat de qualification dans le métier en cause, réunir les conditions requises par la Convention collective nationale du travail en vigueur pour l'admission au profil professionnel d'opérateur technique spécialisé – chauffeur d'ambulanza – niveau économique B super (Bs) du Service sanitaire national, subir l'épreuve de sélection visée à la lettre g) de la présente annexe et les contrôles sanitaires visés à la lettre c) de ladite annexe. Les personnels admis doivent participer aux cours théorico-pratiques en dehors de l'horaire de service. Compte tenu de l'organisation et de la fonctionnalité des services, l'Agence favorise la participation desdits personnels aux cours en appliquant les dispositions contractuelles nécessaires ;

- c) Avant d'être admis au cours, les candidats admissibles figurant sur les listes d'aptitude doivent subir des contrôles sanitaires, selon des modalités qui seront définies par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. Les contrôles en question, décidés par ladite Agence et effectués par la structure sanitaire compétente de celle-ci, visent à exclure toute pathologie susceptible d'empêcher à la personne concernée de conduire des véhicules de secours et de transport de malades et de constituer, par conséquent, une cause d'inaptitude ;
- d) L'Agence USL de la Vallée d'Aoste est également chargée de vérifier, dans la phase de sélection, l'aptitude des candidats par rapport aux fonctions prévues. À cette fin, le jury visé à la lettre p) de la présente annexe s'adjoint un psychologue ;
- e) Sont admis au cours seuls les candidats qui réussissent une sélection sur épreuves. Sont admis à ladite sélection seuls les candidats qui réussissent l'épreuve de vérification de la connaissance du français prévue pour le profil professionnel en cause ;
- f) Pour ce qui est de l'exonération de l'épreuve de vérification de la connaissance du français, il est fait application des dispositions prévues pour les concours externes ou internes organisés par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. Les candidats qui réussissent l'épreuve de fran-

hanno superato con esito positivo la prova di francese ai fini dell'ammissione al corso di formazione di cui trattasi sono esonerati dal ripetere la stessa in sede concorsuale per lo stesso profilo professionale di operatore tecnico specializzato – autista di ambulanza – livello economico B super (Bs);

g) la prova di selezione consisterà:

- guida di automezzo di dimensioni simili ai mezzi di soccorso con effettuazione di percorsi urbani ed extraurbani e di abilità tecnica

PUNTEGGIO MASSIMO ATTRIBUIBILE: punti 50;

Il mancato raggiungimento del punteggio minimo di 26 punti comporta l'esclusione del candidato all'espletamento delle due prove successive;

- esecuzione di una serie di manovre dalle quali si possa desumere l'attitudine del candidato a svolgere le funzioni riconducibili all'operatore addetto al soccorso e trasporto infermi;

PUNTEGGIO MASSIMO ATTRIBUIBILE: punti 30;

- somministrazione di un test attitudinale per la verifica del possesso dei requisiti di cui al precedente punto d).

PUNTEGGIO MASSIMO ATTRIBUIBILE: punti 20;

Il candidato dovrà conseguire, ai fini dell'inserimento nelle graduatorie, un punteggio complessivo non inferiore a punti 70/100 e un punteggio per ciascuna prova non inferiore al 50% maggiorato di uno.

Nel caso di parità di punteggio si applicano le modalità previste in materia concorsuale;

- h) i candidati verranno ammessi alla frequenza del corso secondo l'ordine delle due graduatorie predisposte dall'apposita Commissione di cui al successivo punto p) sulla base dei risultati della prova di selezione di cui al precedente punto g) e fino alla disponibilità dei posti previsti nonché sulla base delle risultanze degli accertamenti sanitari previsti;
- i) ogni allievo dovrà ricevere un insegnamento pari al totale delle ore previste e articolate in conformità al programma di cui all'allegato n. 2 alla presente deliberazione;
- j) l'ammissione all'esame finale del corso non è consentita a chi supera il 10% di assenze sulle ore di insegnamento teorico-pratiche. L'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta provvede a tale fine ad assicurare la rilevazione delle presenze anche attraverso l'adozione di appositi registri;

çais aux fins de l'admission au cours en question ne sont plus tenus de subir ladite épreuve s'ils participent à un concours pour le recrutement de personnel appartenant au profil professionnel d'opérateurs techniques spécialisés – chauffeurs d'ambulance – niveau économique B super (Bs) ;

g) La sélection comprend les épreuves suivantes :

- conduite d'un véhicule aux dimensions qui ressemblent à celles des véhicules de secours, sur des parcours urbains et extra-urbains, avec des tests d'habileté technique

MAXIMUM DE POINTS PRÉVUS 50 points ;

Les candidats qui n'obtiennent pas 26 points minimum ne sont pas admis aux deux épreuves suivantes ;

- exécution d'une série de manœuvres servant à prouver l'aptitude du candidat à remplir les fonctions d'opérateur technique chargé des activités de secours et de transport de malades ;

MAXIMUM DE POINTS PRÉVUS 30 points ;

- test d'aptitude aux fins visées à la lettre d) ci-dessus ;

MAXIMUM DE POINTS PRÉVUS 20 points .

Aux fins de leur inscription sur les listes d'aptitude, les candidats doivent obtenir un minimum de 70 points sur 100 au total et un minimum de 50 p. 100 plus 1 des points prévus à chacune des épreuves.

En cas d'égalité de points, il est fait application des dispositions établies pour les concours ;

- h) Les candidats sont admis au cours selon l'ordre des deux listes d'aptitude que le jury visé à la lettre p) ci-après dresse sur la base des résultats des épreuves énumérées à la lettre g) ci-dessus, jusqu'à concurrence des places prévues et compte tenu des résultats des contrôles sanitaires effectués ;
- i) La totalité des heures du cours, organisées selon le programme visé à l'annexe 2 ci-après, doit assurée au profit de chaque élève ;
- j) Les élèves dont les absences dépassent 10 p. 100 des heures des cours théorico-pratiques ne sont pas admis à l'examen final. À cette fin, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste pourvoit à inscrire le nom des élèves présents sur un registre prévu à cet effet ;

- k) il programma di insegnamento del corso è riportato sull'allegato n. 2 alla presente deliberazione. L'Azienda provvede alla suddivisione del totale di 200 ore in rapporto agli argomenti oggetto del programma;
- l) al termine del corso tutti gli allievi dovranno sostenere un esame finale consistente in una prova scritta e una prova orale su tutte le materie di insegnamento del corso ed una prova pratica. A coloro che superano l'esame finale viene rilasciato l'attestato di qualificazione professionale per operatore tecnico addetto ad attività di soccorso e trasporto infermi conforme al modello di cui all'allegato n. 3 alla presente deliberazione. Per conseguire l'attestato è necessario un punteggio di almeno 6/10 in ciascuna prova;
- m) il possesso dell'attestato di cui al punto precedente costituisce specifico requisito di ammissione ai concorsi per la figura professionale di operatore tecnico specializzato, autista di ambulanza – livello economico B super (Bs) del Servizio Sanitario Regionale;
- n) l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta provvede a nominare un Responsabile del corso che assicuri la realizzazione dello stesso in ottemperanza alla normativa vigente;
- o) l'espletamento della prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese è affidata ad una Commissione nominata dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta come segue:
- il Responsabile del corso, con funzioni di Presidente;
  - un insegnante di lingua francese;
  - un insegnante del corso.
- Le funzioni di segretario saranno svolte da un dipendente dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta;
- p) l'espletamento della prova di selezione viene affidata ad una Commissione nominata con deliberazione del Direttore generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta così costituita:
- dal Responsabile del corso, con funzioni di Presidente;
  - da un insegnante del corso;
  - da uno psicologo;
  - da un membro esperto nella guida dei mezzi di soccorso.
- Le funzioni di segretario saranno svolte da un dipendente dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta;
- q) l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta provvede all'ido-
- k) Le programme du cours figure à l'annexe 2 ci-après. L'Agence pourvoit à la répartition des 200 heures d'enseignement compte tenu des différents sujets prévus ;
- l) À l'issue du cours, tous les élèves doivent subir un examen final consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale portant sur toutes les matières d'enseignement, ainsi qu'en une épreuve pratique. Les élèves qui réussissent ledit examen obtiennent un certificat de qualification professionnelle d'opérateurs techniques chargés des activités de secours et de transport de malades conforme au modèle visé à l'annexe 3 de la délibération du Gouvernement régional n° 721/2004. Le certificat est obtenu si la note attribuée à chacune des épreuves est de 6/10 au moins ;
- m) La possession du certificat susdit figure au nombre des conditions d'admission aux concours pour le recrutement d'opérateurs techniques spécialisés – chauffeurs d'ambulance – niveau économique B super (Bs), dans le cadre du Service sanitaire régional ;
- n) L'Agence USL de la Vallée d'Aoste nomme un responsable du cours qui en assure la réalisation aux termes de la législation en vigueur en la matière ;
- o) Aux fins de l'épreuve préliminaire de vérification de la connaissance du français, le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste nomme un jury composé par :
- le responsable du cours, exerçant les fonctions de président ;
  - un enseignant de français ;
  - un enseignant du cours.
- Le secrétariat est assuré par un fonctionnaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;
- p) Aux fins de l'épreuve de sélection, le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste nomme un jury composé par :
- le responsable du cours, exerçant les fonctions de président ;
  - un enseignant du cours ;
  - un psychologue ;
  - un spécialiste dans la conduite des véhicules de secours.
- Le secrétariat est assuré par un fonctionnaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;
- q) L'Agence USL de la Vallée d'Aoste souscrit une assu-

nea copertura assicurativa per i partecipanti al corso dai rischi professionali ed infortuni derivanti dalla frequenza del corso stesso;

r) l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, per l'espletamento dell'esame finale, con deliberazione del Direttore generale nomina una Commissione così costituita:

- dal Direttore sanitario dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta o suo delegato, con funzioni di Presidente;
- da due insegnanti del corso;
- da un membro esperto nella guida dei mezzi di soccorso.

Le funzioni di segretario saranno svolte da un dipendente dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta;

s) l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta corrisponde i compensi, laddove spettanti, ai componenti delle Commissioni di cui al presente allegato e ai docenti per l'attività svolta secondo le normative vigenti e nomina i docenti del corso, di norma, tra i dipendenti del Servizio Sanitario Regionale già impegnati nel sistema dell'emergenza - urgenza sanitaria;

t) l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta provvede alla pubblicizzazione del corso in argomento attraverso l'emissione di apposito avviso al quale deve essere data la più ampia diffusione;

u) per quanto non espressamente indicato nel presente allegato, l'Azienda USL farà riferimento alle procedure concorsuali vigenti.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 721 DEL 15 MARZO 2004

ALLEGATO N. 2

PROGRAMMA DI INSEGNAMENTO DEL CORSO DI QUALIFICAZIONE PROFESSIONALE PER OPERATORE TECNICO ADDETTO AD ATTIVITÀ DI SOCCORSO E TRASPORTO INFERMI.

LEZIONI TEORICO-PRATICHE (200 ORE)

1. conoscenza dei sistemi di autoprotezione e sicurezza;
2. conoscenza delle procedure di triage extraospedaliero;
3. nozioni di organizzazione del sistema di emergenza sanitaria;

rance pour la couverture des risques professionnels et des accidents du travail des élèves du cours ;

r) Aux fins de l'examen final, le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste nomme un jury composé par :

- le directeur sanitaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ou son délégué, exerçant les fonctions de président ;
- deux enseignants du cours ;
- un spécialiste dans la conduite des véhicules de secours.

Le secrétariat est assuré par un fonctionnaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;

s) Aux termes de la législation en vigueur en la matière, l'éventuelle rémunération des enseignants du cours et des membres des jurys visés à la présente annexe est à la charge de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste qui, par ailleurs, choisit lesdits enseignants, en général, parmi les personnels du Service sanitaire régional travaillant dans le cadre du système d'urgence sanitaire ;

t) Il appartient à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste d'assurer la plus grande diffusion de l'avis de cours aux fins d'informer tous les intéressés ;

u) Pour tout ce qui n'est pas expressément indiqué dans la présente annexe, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste applique les dispositions en vigueur en matière de concours.

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 721 DU 15 MARS 2004

ANNEXE N° 2

PROGRAMME DU COURS DE QUALIFICATION PROFESSIONNELLE POUR OPÉRATEURS TECHNIQUES CHARGÉS DES ACTIVITÉS DE SECOURS ET DE TRANSPORT DE MALADES.

COURS THÉORICO-PRATIQUES (200 HEURES)

1. Connaissance des systèmes d'auto-protection et de sécurité ;
2. Connaissance des modalités de triage en extra-hospitalier ;
3. Notions sur l'organisation du système d'urgence sanitaire ;

4. conoscenza e abilità nelle manovre di supporto alle funzioni vitali di base e utilizzo del defibrillatore semiautomatico;
5. conoscenza e abilità nelle manovre di immobilizzazione e gestione del paziente traumatizzato;
6. conoscenza dei protocolli attivati all'interno della Centrale Operativa e sui mezzi di soccorso;
7. conoscenza dei protocolli attivati nelle strutture ospedaliere ed extraospedaliere inserite nel sistema dell'emergenza - urgenza sanitaria;
8. conoscenza dei protocolli di coordinamento con gli altri servizi pubblici addetti all'emergenza (Polizia, Vigili del Fuoco, ecc.);
9. conoscenza e capacità di controllo di attrezzature di competenza presenti sui mezzi di soccorso e degli strumenti di radiocomunicazione;
10. conoscenza delle modalità di integrazione dei protocolli operativi per maxiemergenze, grandi eventi ed emergenze non convenzionali;
11. capacità di relazione con l'équipe e con l'utenza;
12. elementi di medicina legale.

Nell'ambito degli argomenti sopra indicati sono previsti gli approfondimenti di seguito elencati, fermo restando che l'impegno orario definito per ciascuno è da ricomprendersi nel totale delle 200 ore.

- PHTC BASE

Metodo per la corretta gestione del paziente traumatizzato nella fase pre-ospedaliera, attraverso l'analisi e la soluzione di problemi e l'individuazione della sua destinazione.

Durata: 9 ore con certificazione.

- BLS - D

Rianimazione cardio-polmonare di base.

Addestramento alla rianimazione cardio-polmonare di base e illustrazione delle procedure di auto protezione e di allertamento del sistema di emergenza. Conoscenza e addestramento all'uso del defibrillatore semiautomatico, al fine di prevenire i danni anossici cerebrali nel soggetto non cosciente con gravissima compromissione cardio-respiratoria.

Durata: 8 ore con certificazione.

- P BLS

4. Connaissance et compétences en matière de manœuvres d'aide aux fonctions vitales de base et utilisation du défibrillateur semi-automatique ;
5. Connaissance et compétences en matière d'exercices d'immobilisation et de gestion du patient traumatisé ;
6. Connaissance des protocoles mis en place dans le cadre de la Centrale opérationnelle et sur les véhicules de secours ;
7. Connaissance des protocoles mis en place dans le cadre des structures hospitalières et extra-hospitalières du système d'urgence sanitaire ;
8. Connaissance des protocoles de coordination avec les autres services publics d'urgence (Police, Sapeurs-pompiers, etc.) ;
9. Connaissance et compétences en matière de contrôle de l'équipement des véhicules sanitaires et des appareils de radiocommunication ;
10. Connaissance des modalités d'intégration des protocoles opérationnels pour les grandes urgences, les grands événements et les urgences «non conventionnelles» ;
11. Capacité d'entretenir de bons rapports avec l'équipe et avec les usagers ;
12. Éléments de médecine légale.

Dans le cadre desdits sujets, les approfondissements indiqués ci-après sont prévus, sans préjudice du fait que l'horaire total fixé est de 200 heures par élève.

- PHTC BASE

Méthode pour la gestion correcte des patients traumatisés dans la phase pré-hospitalière, par l'analyse et la solution des problèmes, ainsi que la détermination de leur destination.

Durée : 9 heures avec attestation.

- BLS - D

Réanimation cardio-pulmonaire de base.

Formation à la réanimation cardio-pulmonaire de base et illustration des procédures d'auto-protection et d'alerte du système d'urgence. Formation à l'utilisation du défibrillateur semi-automatique, afin de prévenir les dommages pouvant être causés par des anoxies cérébrales aux patients inconscients souffrant de problèmes cardio-respiratoires graves.

Durée : 8 heures avec attestation.

- P BLS



Metodo che consente di gestire la rianimazione cardio-polmonare nei bambini al fine di prevenire i danni anossici cerebrali nel soggetto pediatrico con gravissima compromissione respiratoria o cardio-respiratoria.

Durata: 8 ore con certificazione.

• **PRESIDI DI IMMOBILIZZAZIONE**

Formazione per il corretto utilizzo dei presidi di immobilizzazione e trasporto secondo le linee guida certificate.

Durata: 24 ore con certificazione.

• **CONDUZIONE MEZZI SPECIALI**

Formazione alla sicurezza nella conduzione dei mezzi speciali in emergenza. Rendere consapevole l'autista ambulanziera alle norme che riguardano la conduzione di un mezzo di soccorso e standardizzare le tecniche di guida. Impartire un addestramento specifico alla sicurezza alla guida, all'uso dell'automezzo d'emergenza ed alla sua cura.

Durata: 16 ore con certificazione.

• **COMUNICAZIONE IN EMERGENZA**

Formazione sulla comunicazione in emergenza. Fornire le conoscenze per un uso corretto dei sistemi di:

- Comunicazione radio in fonìa e in trasmissione dati.
- Comunicazione in telefonica fissa e mobile.

La gestione della comunicazione con l'utente.

Durata: 8 ore con certificazione.

Il possesso delle certificazioni sopracitate non esonera il candidato dalla frequenza dei relativi moduli.

Le certificazioni sono riconosciute dal Servizio Sanitario Nazionale e rilasciate previo pagamento dell'interessato.

Il corso deve prevedere la simulazione delle reali condizioni in cui l'operatore dovrà operare e l'apprendimento di abilità specifiche.

Nella parte pratica verrà effettuato un affiancamento sui mezzi di soccorso e simulazioni di scenari sanitari di tipo traumatico e medico.

Méthode pour la gestion de la réanimation cardio-pulmonaire adaptée à l'enfant afin de prévenir les dommages pouvant être causés par des anoxies cérébrales aux patients pédiatriques souffrant de problèmes respiratoires ou cardio-respiratoires très graves.

Durée : 8 heures avec attestation.

• **DISPOSITIFS D'IMMOBILISATION**

Formation à l'utilisation correcte des dispositifs d'immobilisation et de transport, aux termes des lignes directrices certifiées.

Durée : 24 heures avec attestation.

• **CONDUITE DE VÉHICULES SPÉCIAUX**

Formation à la sécurité dans la conduite en urgence de véhicules spéciaux. Il s'agit de rendre le chauffeur d'ambulance conscient des dispositions en matière de conduite des véhicules de secours, de standardiser les techniques de conduite et de fournir une formation spécifique à la sécurité dans la conduite, à l'utilisation des véhicules d'urgence et à leur entretien.

Durée : 16 heures avec attestation.

• **CONDUITE EN URGENCE**

Formation à la communication en situation d'urgence. Il s'agit de fournir les connaissances nécessaires aux fins de l'utilisation correcte des :

- communications radio (transmission de messages en phonie et transmission de données) ;
- communications par téléphones fixes et mobiles.

Gestion de la communication avec l'utilisateur.

Durée : 8 heures avec attestation.

Les élèves qui possèdent déjà les attestations susdites ne sont pas exonérés des cours y afférents.

Lesdites attestations sont reconnues par le Service sanitaire national et délivrées contre paiement.

Le cours doit prévoir aussi bien la simulation des conditions réelles dans lesquelles l'opérateur devra travailler que l'enseignement de compétences spécifiques.

L'enseignement pratique comprend des exercices les véhicules de secours et la simulation de situations traumatiques et médicales.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA  
REGIONALE N. 721 DEL 15 MARZO 2004

ALLEGATO N. 3

Regione Autonoma Valle d'Aosta  
Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta

SI ATTESTA

Che il /la Sig. Sig.ra \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Nato/a  
a \_\_\_\_\_ il  
\_\_\_\_\_ ha superato l'esame finale del corso  
di qualificazione per operatore tecnico addetto ad attività di  
soccorso e trasporto infermi riportando una valutazione di  
\_\_\_\_\_, istituito dall'Azienda Unità Sanitaria Locale del-  
la Valle d'Aosta in applicazione della deliberazione della  
Giunta regionale n. \_\_\_\_\_ del \_\_\_\_\_.

Aosta, \_\_\_\_\_

Il Presidente  
della Commissione d'esame

Il Direttore Generale  
dell'Azienda USL

CONSIGLIO REGIONALE

Délibération n° 470/XII du 10 mars 2004,

portant nomination des Commissaires aux comptes  
chargés du contrôle des comptes de la Région au titre de  
l'exercice 2003.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

la nomination des Conseillers Marco FEY, Adriana  
VIÉRIN et Marco VIÉRIN en tant que Commissaires aux  
comptes chargés du contrôle des comptes de la Région au  
titre de l'exercice 2003.

ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di AYAS. Deliberazione 11 marzo 2004, n. 6.

Approvazione definitiva variante non sostanziale al vi-  
gente P.R.G.C. per modificazione dell'art. 27 - 2° e ulti-  
mo comma delle N.T.A. (zone F1 e F4).

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNE-  
MENT RÉGIONAL N° 721 DU 15 MARS 2004

ANNEXE N° 3

Région autonome Vallée d'Aoste  
Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste

ATTESTATION

M./Mme \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ né(e) à  
\_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_ a  
réussi, avec une note de \_\_\_\_\_ l'épreuve finale du  
cours de qualification professionnelle pour opérateurs tech-  
niques chargés des activités de secours et de transport de  
malades, organisé par l'Agence Unité sanitaire locale de la  
Vallée d'Aoste en application de la délibération du  
Gouvernement régional n° \_\_\_\_\_ du \_\_\_\_\_

Fait à Aoste, le \_\_\_\_\_

Le président  
du jury,

Le directeur général  
de l'Agence USL,

CONSEIL RÉGIONAL

Deliberazione 10 marzo 2004, n. 470/XII.

Nomina dei revisori del conto consuntivo della Regione  
per l'esercizio finanziario 2003.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare quali revisori del conto consuntivo della  
Regione per l'esercizio finanziario 2003 i consiglieri Marco  
FEY, Adriana VIÉRIN e Marco VIÉRIN.

ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'AYAS. Délibération n° 6 du 11 mars 2004,

portant approbation définitive de la variante non sub-  
stantielle au P.R.G.C. en vigueur pour modification de  
l'art. 27 - 2° et dernier paragraphe des N.T.A. (zone F1  
e F4).

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

di approvare definitivamente la variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale comunale vigente del Comune di AYAS, consistente nella modifica del 2° comma dell'art. 27 delle N.T.A. del P.R.G.C. da «Per le zone F1 le destinazioni d'uso sono solamente quelle di interesse generale e solo per la dotazione di infrastrutture pubbliche» a «Per le zone F1 le destinazioni d'uso sono quelle di interesse pubblico e per la dotazione di infrastrutture pubbliche di cui all'art. 6 comma 7° e 8° delle presenti NTA» e per l'inserimento all'ultimo comma dell'art. 27 delle NTA della frase «La volumetria contenuta in tale zona è esclusa da qualsiasi calcolo in ordine alla verifica degli equilibri funzionali»

di prendere atto che, in merito alla variante non sostanziale in oggetto, non è pervenuta alcuna osservazione da parte dei privati;

di dare atto che la presente variante risulta coerente con il Piano Territoriale Paesistico approvato dalla Regione Valle d'Aosta con L.R. 10.04.1998 n. 13;

di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione e la trasmissione della variante, entro 30 giorni dalla data odierna, alla struttura regionale competente in materia urbanistica;

di dichiarare la presente deliberazione, ai sensi dell'art. 52 ter, comma 1, della L.R. 54/98, come modificata con la L.R. 21.01.2003 n. 3, esecutiva dal primo giorno di pubblicazione all'albo pretorio comunale.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

---

**Comune di SAINT-CHRISTOPHE.**

**Allargamento della Strada comunale di Champapon (Avviso ai sensi, del capo III° della legge regionale n. 18 del 2 luglio 1999 ed dell'art. 11 del D.P.R. n. 327 del 8 giugno 2001 e successive modificazioni).**

Con il presente avviso si informano i cittadini che l'Amministrazione Comunale di SAINT-CHRISTOPHE intende procedere all'allargamento della strada comunale di Champapon.

Con deliberazione del Consiglio Comunale n. 7 del 18.02.2004 è stato approvato il progetto preliminare costituente adozione di Variante non sostanziale al P.R.G.C ai sensi dell'art. 31 comma 2 della L.R. 11/98 del lavoro indicato in oggetto;

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

D'approuver définitivement la variante non substantielle au Plan d'Aménagement Général communal en vigueur dans la Commune d'AYAS, consistant en une modification du 2° paragraphe de l'art. 27 des N.T.A. du P.R.G.C. de « Pour les zones F1 les destinations d'usage sont uniquement celles d'intérêt général et seulement pour la dotation d'infrastructures publiques » jusqu'à « Pour les zones F1 les destinations d'usage sont celles d'intérêt public et pour la dotation d'infrastructures publiques dont il est question à l'art. 6 paragraphe 7° et 8° des présentes NTA » et pour l'insertion au dernier paragraphe de l'art. 27 des NTA de la phrase « La volumétrie contenue dans cette zone est exclue de tout calcul se rapportant à la vérification des équilibres fonctionnels » ;

de prendre acte du fait que, par rapport à la variante non substantielle en objet, il n'est parvenu aucune observation de la part des particuliers;

de reconnaître que la présente variante est cohérente avec le Plan Territorial du Paysage approuvé par la Région Vallée d'Aoste avec L.R. 10.04.1998 n° 13;

de disposer de la publication de la présente délibération dans le Bulletin Officiel de la Région et la transmission de la variante, dans un délai de 30 jours à partir d'aujourd'hui, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme;

de déclarer la présente délibération, conformément à l'art. 52 ter, paragraphe 1, de la L.R. 54/98, suite à la modification de la L.R. 21.01.2003 n° 3, exécutive à partir du premier jour de publication dans le panneau d'affichage communal.

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

---

**Commune de SAINT-CHRISTOPHE.**

**Élargissement de la route communale de Champapon (Avis au sens du chapitre III de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999 et de l'art. 11 du DPR n° 327 du 8 juin 2001 modifié).**

Avis est donné du fait que l'Administration communale de SAINT-CHRISTOPHE entend procéder à l'élargissement de la route communale de Champapon.

L'avant-projet de l'ouvrage en cause, qui vaut adoption de variante non substantielle du PRGC au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 de la LR n° 11/1998, a été approuvé par la délibération du Conseil communal n° 7 du 18 février 2004.

Ai sensi dell'art. 9 della legge regionale 18/99 sopraccitata, si comunica che questa Amministrazione ha dato avvio al procedimento per la realizzazione della predetta opera pubblica;

La realizzazione dell'opera pubblica, qualora non si verificassero futuri impedimenti, comporterà l'occupazione temporanea, l'espropriazione e l'asservimento coatto dei terreni, di proprietà.;

Ai sensi della L.R. 12/1996 e successive modificazioni e L.R. 18/1999 il responsabile del procedimento è il Geom. DAUDRY Antonella, il coordinatore del ciclo di realizzazione dell'opera è l'Arch. AUTELITANO Bruno ed ai sensi del D.P.R. 327/2001 e successive modificazioni, il Responsabile dell'Ufficio Tecnico Espropri è il Geom. PASQUETTAZ Marco;

È possibile prendere visione degli atti e documenti relativi al procedimento amministrativo in oggetto, secondo le modalità ed i limiti di cui al regolamento di attuazione della legge regionale 18/99, presso l'Ufficio Tecnico il lunedì, il mercoledì ed il venerdì dalle ore 8.30 alle ore 12.00, per approfondimenti tecnici ed informazioni è possibile rivolgersi al responsabile del procedimento, al Coordinatore del ciclo o al Responsabile dell'Ufficio Espropri (tel. 0165.269829 - 0165.269828 - 0165.269827);

Eventuali osservazioni scritte relative alla variante non sostanziale, potranno essere presentate all'Ufficio Tecnico Comunale entro e non oltre 45 giorni dalla data del 23 marzo 2004;

Eventuali osservazioni scritte relative al progetto dovranno invece pervenire entro e non oltre 30 giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Il Responsabile  
del Servizio Tecnico  
PASQUETTAZ

**Comune di SAINT-PIERRE. Deliberazione 27 febbraio 2004, n. 6.**

**Approvazione variante non sostanziale n. 12 al vigente P.R.G.C.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di non recepire i rilievi formulati dalla Direzione urbanistica con nota prot. n. 2073/UR del 2 febbraio 2004, condividendo le considerazioni svolte in premessa dall'Assessore competente in materia;

Au sens de l'art. 9 de la loi régionale n° 18/1999, avis est donné du fait que l'Administration communale de SAINT-CHRISTOPHE a lancé la procédure de réalisation de l'ouvrage public susdit.

Sauf empêchement, la réalisation de l'ouvrage public en question comporte l'occupation temporaire, l'expropriation des terrains concernés, ainsi que l'établissement de servitudes.

Au sens de la LR n° 12/1996 modifiée et de la LR n° 18/1999, Mme Antonella DAUDRY, géomètre, est la responsable de la procédure et M. Bruno AUTELITANO, architecte, le coordinateur du cycle de réalisation de l'ouvrage en question ; au sens du DPR n° 327/2001 modifié, M. Marco PASQUETTAZ, géomètre, est le responsable du Bureau technique des expropriations.

Les actes et les documents relatifs à la procédure administrative en cause sont déposés – selon les modalités et les délais fixés par le règlement d'application de la loi régionale n° 18/1999 – au Bureau technique communal et tout citoyen peut les consulter les lundis, mercredis et vendredis, de 8 h 30 à 12 h. Par ailleurs, les intéressés peuvent demander tout éclaircissement de nature technique et tout autre renseignement au responsable de la procédure, au coordinateur du cycle ou au responsable du Bureau des expropriations (tél. 01 65 26 98 29 – 01 65 26 98 28 – 01 65 26 98 27).

Toute éventuelle observation au sujet de la variante non substantielle en cause peut être adressée par écrit au Bureau technique communal dans un délai de 45 jours à compter du 23 mars 2004.

Toute éventuelle observation relative au projet doit être présentée par écrit dans les 30 jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région, délai de rigueur.

Le responsable  
du service technique,  
Marco PASQUETTAZ

**Commune de SAINT-PIERRE. Délibération n° 6 du 27 février 2004,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 12 du PRGC en vigueur.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Les observations formulées par la Direction de l'urbanisme dans sa lettre du 2 février 2004, réf. n° 2073/UR, ne sont pas accueillies, alors que les considérations de l'assesseur compétent visées au préambule de la présente délibération sont partagées.

Di approvare conseguentemente la variante non sostanziale n. 12 al vigente piano regolatore generale comunale, adottata ai sensi dell'art. 31, comma 2, della L.R. 6 aprile 1998, n. 11, in forza dell'avvenuta approvazione, con propria deliberazione n. 51 dell'11 dicembre 2003, del progetto preliminare per la costruzione di una rotatoria sulla S.S. n. 26 allo svincolo est di SAINT-PIERRE, predisposto dall'arch. Asterio FONTANA dello Studio G1 s.c.r.l di NOVARA – VERBANIA e costituito dai seguenti elaborati:

Est approuvée, par conséquent, la variante non substantielle n° 12 du plan régulateur général communal en vigueur, adoptée au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, suite à l'approbation, par la délibération du Conseil communal n° 51 du 11 décembre 2003, de l'avant-projet de construction d'un giratoire sur la RN 26 à l'embranchement est de SAINT-PIERRE élaboré par l'architecte Asterio FONTANA du «Studio G1 srl» de NOVARA – VERBANIA. Ledit projet est composé des documents ci-après :

A 1 - Relazione illustrativa e tecnica - Prime indicazioni e disposizioni per la stessa del piano di sicurezza Calcolo sommario di spesa;

- 1) Inquadramento territoriale dell'intervento, estratto mappa, estratto P.R.G.C. vigente con ambiti interessati dagli interventi (scale varie)
- 2) Rilievo stilo di fatto (scala 1-200)
- 4) Planimetria generale del progetto parti viarie ed individuazione delle singole parti (scala 1:500)
- 4a) Planimetria di progetto parti viarie (scala 1:200)
- 5) Sezioni tipo opere viarie
- 6) Planimetria generale demolizioni e ricostruzioni manufatti cd opere d'arte (scala 1:200)
- 7) Planimetria generale rete raccolta acque bianche e rete di irrigazione (scala 1:200).

**Comune di VALPELLINE – Ufficio per le espropriazioni.**

**Espropriazione per pubblica utilità dell'immobile necessario per la costruzione di un parcheggio comunale e autorimessa in loc. Capoluogo nel Comune di VALPELLINE. Prot. 1302. Ordinanza di pagamento diretto.**

IL RESPONSABILE  
DELL'UFFICIO PER LE ESPROPRIAZIONI

Richiamata la determinazione n. 7 del 18 marzo 2004 con la quale è stata indicata la misura dell'indennità da corrispondere a titolo provvisorio al proprietario del bene immobile da espropriare in dipendenza delle opere in oggetto;

Preso atto che la determinazione sopraccitata è stata regolarmente notificata al proprietario suddetto nelle forme previste per la notificazione degli atti processuali civili;

Accertato che il proprietario espropriando ANSERMIN Elviro Marcello, presa formale conoscenza dell'ammontare dell'indennità provvisoria spettante, ha dichiarato di accettare tale indennità;

Visto il D.P.R. 327/2001;

ordina

Art. 1

Previo accertamento della libertà e proprietà degli immobili, il pagamento dell'indennità accettata a favore della

**Commune de VALPELLINE – Bureau des expropriations,**

**portant expropriation pour cause d'utilité publique de l'immeuble nécessaire aux travaux de réalisation d'un parc de stationnement communal et garage au Chef-lieu, dans la Commune de VALPELLINE. Prot. 1302. Ordonnance de paiement direct.**

LE RESPONSABLE  
DU BUREAU DES EXPROPRIATIONS

Rappelant la décision n° 7 du 18 mars 2004 portant fixation de l'indemnité provisoire à verser au propriétaire de l'immeuble qui doit être exproprié pour la réalisation des travaux en question;

Considérant que la décision susmentionnée a été notifiée au propriétaire intéressé dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile;

Considérant que le propriétaire intéressé, à savoir M. Elviro Marcello ANSERMIN, a accepté l'indemnité provisoire qui lui a été notifiée;

Vu le D.P.R. 327/2001;

ordonne

Art. 1

Sur la vérification de la disponibilité et de la propriété de l'immeuble, l'indemnité acceptée par le propriétaire in-

sottoindicata ditta, con le maggiorazioni di cui all'art. 45 del D.P.R. n. 327/2001:

diqué ci-après est versée comme suit, majorée au sens de l'art. 45 du D.P.R. 327/2001:

Proprietari espropriandi N. Ditta	Identificazione catastale			Indennità accettata Totale indennità (€)
	Foglio	Mappale	Superficie ( mq. )	
1. ANSERMIN Elviro Marcello	10	109	841	16.410,00

  

Propriétaires N° Propriétaire	Références cadastrales			Indemnité acceptée Indemnité totale (€)
	Feuille	Parcelle	Superficie ( m²)	
1. ANSERMIN Elviro Marcello	10	109	841	16 410,00

Art. 2

Il promotore dell'espropriazione dovrà disporre il pagamento dell'indennità accettata entro 60 gg. dalla comunicazione del presente provvedimento qualora l'espropriando abbia provveduto a documentare direttamente la libertà e proprietà dell'immobile; in mancanza, il termine per il pagamento decorre dalla data di ricevimento della documentazione stessa.

A decorrere dalla scadenza dei termini di cui al comma precedente, sono dovuti gli interessi in misura pari a quelli del tasso di sconto. All'atto della corresponsione della somma dovuta a titolo di indennità, compresi gli eventuali interessi maturati, sarà operata la ritenuta a titolo di imposta, nella misura del 20%, con le modalità di cui all'art. 35 del D.P.R. n. 327/2001.

Art. 3

In seguito alla presentazione degli atti comprovanti l'eseguito pagamento, sarà pronunciata l'espropriazione degli immobili interessati dal procedimento.

Valpelline, 24 marzo 2004.

Il Responsabile  
dell'Ufficio per le espropriazioni  
JORDAN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Art. 2

L'expropriant doit verser l'indemnité acceptée dans les 60 jours qui suivent la notification du présent acte au cas où l'exproprié aurait attesté directement la disponibilité et la propriété de l'immeuble concerné; dans le cas contraire, le délai pour le paiement court à compter de la date de réception de la documentation requise.

À compter de l'expiration des délais visé ci-dessus, l'expropriant est tenu de verser les intérêts correspondant au taux d'escompte. Lors du versement de la somme due à titre d'indemnité, y compris les éventuels intérêts perçus, une retenue d'impôt est effectuée dans la mesure de 20 p. 100, au sens de l'art. 35 du D.P.R. n. 327/2001.

Art. 3

L'expropriation de l'immeuble intéressé par la procédure visée au présent acte est prononcée après la présentation des documents attestant que le paiement a été effectué.

Fait à Valpelline, le 24 mars 2004.

Le responsable  
du bureau des expropriations,  
Davide JORDAN

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSI

Comune di DONNAS.

**Estratto di bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione di n. 1 esecutore (cuoco, bidello, assistente alla refezione) – cat. B pos. B2 a tempo determinato in sostituzione di personale in maternità.**

#### IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Che il Comune di DONNAS ha indetto un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione di un Esecutore (Cuoco, Bidello, Assistente alla refezione) – Cat. B Pos. B2 a tempo determinato in sostituzione di personale in maternità.

*Titolo di studio:* qualifica di tecnico dei servizi di cucina o di comis di cucina rilasciato da un Istituto professionale alberghiero.

È altresì ammesso il personale che abbia prestato servizio presso pubbliche amministrazioni o presso privati con la qualifica di cuoco per almeno un anno.

*Prova preliminare:* conoscenza della lingua francese o italiana con le modalità di cui alla Delibera della Giunta Regionale n. 999 del 29.03.1999.

#### PROGRAMMA D'ESAME

*N. 1 Prova scritta a contenuto teorico-pratico inerente:* Nozioni di igiene, preparazione e conservazione dei cibi

*Prova pratica:* Preparazione di una portata

*Prova orale:*

- Materie della prova scritta;
- Nozioni su menu settimanali concernente le refezioni scolastiche di bambini delle Scuole Materne ed Elementari;
- Nozioni sull'ordinamento comunale e regionale (organi e competenze)
- Diritti e doveri del pubblico dipendente.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato dovrà essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali.

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

Commune de DONNAS.

**Avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un agent de service (cuisinier, concierge, surveillant) – cat. B pos. B2 – sous contrat à durée déterminée en remplacement du personnel en congé de maternité.**

#### LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

Du fait que la commune de DONNAS a ouvert un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un agent de service (cuisinier, concierge, surveillant) – cat. B pos. B2 – sous contrat à durée déterminée en remplacement du personnel en congé de maternité.

*Titre d'études :* Qualification de technicien des services de cuisine ou commis de cuisine délivré par un lycée professionnel pour l'Hôtellerie.

On admet aussi le personnel ayant travaillé auprès des administrations publiques ou des entreprises privées en tant que cuisinier pendant au moins un an.

*Épreuve préliminaire :* Connaissance de la langue française ou italienne dont à la délibération du Gouvernement régional n° 999 du 29.03.1999.

#### PROGRAMME D'EXAMEN

*Épreuve écrite à contenu théorique-pratique :* Notions d'hygiène, préparation et conservation de mets.

*Épreuve pratique :* Préparation d'un plat.

*Épreuve orale :*

- matières de l'épreuve écrite ;
- notions sur le menu hebdomadaire concernant les cantines scolaires pour les enfants de l'école maternelle et élémentaire;
- notions sur l'organisation communale et régionale (organismes et leurs propres compétences) ;
- droits et devoirs de l'employé public.

Au moins un des sujets parmi ceux de l'oral, au choix du candidat, devra être présenté dans une langue officielle différente de celle choisie pour le déroulement des épreuves du concours.

Scadenza presentazione domande: 20 aprile 2004.

Calendario prove: mercoledì 21 aprile 2004 alle ore 14.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia integrale del bando gli interessati possono rivolgersi alla Segreteria del Comune di DONNAS durante le ore di apertura al pubblico (dal lunedì ai venerdì dalle ore 08.30 alle ore 12.30 — lunedì dalle ore 14.30 alle ore 17.30 tel. 0125/807051 – 804728).

Donnas, 31 marzo 2004.

Il Segretario comunale  
LONGIS

ALLEGATO «A»  
(modello di domanda)

Al Signor Sindaco del  
Comune di  
11020 DONNAS

Il/la sottoscritto/a \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ (cognome) (nome)

CHIEDE

di essere ammesso/a a partecipare al concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Esecutore (Cuoco, bidello, assistente alla refezione) – cat. B Pos. B2 per sostituzione di personale in maternità bandito in data 31 marzo 2004.

Dichiara sotto la propria responsabilità;

- di essere nato/a a \_\_\_\_\_ in data \_\_\_\_\_;
- di essere residente nel Comune di \_\_\_\_\_ prov. \_\_\_\_\_ via \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_ tel. \_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_;
- di essere cittadino/a italiano/a oppure di essere cittadino/a \_\_\_\_\_ (specificare lo Stato membro dell'Unione europea);
- di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di \_\_\_\_\_  
oppure \_\_\_\_\_ (specificare i motivi della non iscrizione o cancellazione);
- di essere penalmente indenne oppure \_\_\_\_\_ (specificare);

Echéance de présentation des demandes : 20 avril 2004.

Calendrier des examens : mercredi 21 avril à 14 heures.

Pour des renseignements complémentaires et pour obtenir la copie intégrale de l'avis de concours les personnes intéressées doivent s'adresser au secrétariat de la commune de DONNAS lors de l'ouverture au public (du lundi au vendredi de 8h30 à 12h30 – lundi de 14h30 à 17h30 – tél. 0125-807151 – 804728).

Fait à Donnas, le 31 mars 2004.

Le secrétaire communal,  
Marina LONGIS

ANNEXE «A»  
Fac-similé de l'acte de candidature

Monsieur le Syndic  
de la Commune de  
11020 DONNAS (AO)

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ (Nom) (Prénom)

DEMANDE

d'être admis(e) à participer au concours externe, sur épreuves, lancé le 31.03.2004 en vue du recrutement d'un agent de service (cuisinier, concierge, surveillant) – cat. B pos. B2 – sous contrat a durée déterminée en remplacement du personnel en congé de maternité.

A cet effet, je déclare sur l'honneur :

- être né(e) le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_;
- résider dans la Commune de \_\_\_\_\_, rue \_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_ prov. \_\_\_\_\_ tél. \_\_\_\_\_;
- être citoyen(ne) italien(ne) ou bien \_\_\_\_\_ (préciser l'Etat membre de l'Union européenne);
- être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de \_\_\_\_\_  
ou bien \_\_\_\_\_ (préciser les motifs de la non inscription ou de la radiation de ces listes);
- ne pas avoir subi de condamnation pénale ou bien \_\_\_\_\_ (préciser);



- di aver adempiuto agli obblighi di leva (per i concorrenti di sesso maschile);
- di essere in possesso della qualifica di tecnico dei servizi di cucina o di commis di cucina rilasciato da un Istituto professionale alberghiero oppure di aver prestato servizio presso pubbliche amministrazioni o presso privati con la qualifica di cuoco per almeno un anno
- di non essere stato/a licenziato/a, revocato/a, destituito/a, o dispensato/a da un impiego pubblico o privato oppure \_\_\_\_\_ (specificare le cause);
- di voler sostenere le prove del concorso in lingua \_\_\_\_\_ (specificare: italiano o francese);
- (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana per il seguente motivo: \_\_\_\_\_;
- di richiedere che qualsiasi comunicazione sia inviata al seguente indirizzo: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Firma

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 130

**Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente Valle d'Aosta.**

**Graduatorie concorsi pubblici.**

Ai sensi dell'art. 65, comma 2 del R.R. 11.12.1996 n. 6 e s. m. e i., si rendono note le seguenti graduatorie:

- a) concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 2 posti di Collaboratore Tecnico Professionale esperto – fisico o matematico (Categoria Ds del personale del comparto «Sanità»), graduatoria approvata con provvedimento del Direttore generale 29 dicembre 2003, n. 575:
- 1) DIEMOZ Henri;
  - 2) MAGRI Tiziana;
  - 3) TARRICONE Claudia;
  - 4) PARAVICINI BAGLIANI Emanuele;
  - 5) ROSCIO Fabrizio;

- être en règle vis-à-vis des obligations de l'armée; (pour les candidats du sexe masculin) ;
- posséder la qualification de technicien des services de cuisine ou commis de cuisine délivré par un lycée professionnel pour l'Hôtellerie ou avoir travaillé auprès des administrations publiques ou des entreprises privées en tant que cuisinier pendant au moins un an ;
- n'avoir jamais été destitué(e), ni révoqué(e), ni licencié(e) d'un emploi auprès d'une administration publique ou bien \_\_\_\_\_ (préciser les raisons) ;
- vouloir utiliser le \_\_\_\_\_ dans les épreuves du concours (préciser italien ou français) ;
- (éventuel) de demander l'exonération de l'épreuve pour la connaissance de la langue française ou italienne pour la raison suivante: \_\_\_\_\_ ;
- souhaiter recevoir toute communication à l'adresse suivante: \_\_\_\_\_

Fait à \_\_\_\_\_

Signature

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 130

**Agence régionale pour la protection de l'environnement – ARPE Vallée d'Aoste.**

**Listes d'aptitude de concours externes.**

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 65 du RR n° 6 du 11 décembre 1996 modifié et complété, avis est donné de l'établissement des listes d'aptitude indiquées ci-après :

- a) Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement de 2 collaborateurs techniques et professionnels experts en physique ou en mathématiques (Catégorie Ds des personnels du secteur de la santé), approuvée par l'acte du directeur général n° 575 du 29 décembre 2003 :
- 1<sup>er</sup> DIÉMOZ Henri ;
  - 2<sup>e</sup> MAGRI Tiziana ;
  - 3<sup>e</sup> TARRICONE Claudia ;
  - 4<sup>e</sup> PARAVICINI BAGLIANI Emanuele ;
  - 5<sup>e</sup> ROSCIO Fabrizio ;

- 6) MEYNET Elisabetta;
- 7) BERLIER Filippo.
- b) concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 2 posti di Collaboratore Tecnico Professionale esperto (Categoria Ds del personale del comparto «Sanità»), graduatoria approvata con provvedimento del Direttore generale 9 gennaio 2004, n. 24:
- 1) MORRA DI CELLA Umberto;
- 2) MAMMOLITI MOCHET Andrea;
- 3) CREMONESE Edoardo;
- 4) BERTIEAUX Pierre-François;
- 5) ROUSSELET Cécile ;
- 6) CASELLA Valeria ;
- 7) FOGHINO Federica ;
- 8) VALLET Sara;
- 9) GLAREY Laura;
- 10) PETITJACQUES Sergio.
- c) concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura, a tempo indeterminato, di n. 1 posto di Assistente Tecnico (Categoria C – fascia iniziale – del CCNL del personale del comparto «Sanità»), graduatoria approvata con provvedimento del Direttore generale 1 marzo 2004, n. 136:
- 1) CONCEDI Donatella.

Il Direttore generale  
NOCERINO

N. 131

---

### Comunità Montana Grand Paradis.

#### Estratto di bando di concorso pubblico per esami.

La Comunità Montana Grand Paradis, indice un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione in ruolo di un collaboratore amministrativo contabile – Categoria C – Posizione C2 – a 36 ore settimanali.

*Titolo di studio richiesto:* Possesso del diploma di scuola superiore valido per l'iscrizione all'Università;

*Prova preliminare:* conoscenza della lingua francese e/o italiana, consistente in un prova scritta (comprensione e produzione) e in una prova orale (comprensione e produzione) come previsto dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.2001 e n. 1501 del 29.04.2002.

- 6<sup>e</sup> MEYNET Elisabetta ;
- 7<sup>e</sup> BERLIER Filippo.
- b) Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement de 2 collaborateurs techniques et professionnels spécialisés (Catégorie Ds des personnels du secteur de la santé), approuvée par l'acte du directeur général n° 24 du 9 janvier 2004 :
- 1<sup>er</sup> MORRA DI CELLA Umberto ;
- 2<sup>e</sup> MAMMOLITI MOCHET Andrea ;
- 3<sup>e</sup> CREMONESE Edoardo;
- 4<sup>e</sup> BERTIEAUX Pierre-François ;
- 5<sup>e</sup> ROUSSELET Cécile ;
- 6<sup>e</sup> CASELLA Valeria ;
- 7<sup>e</sup> FOGHINO Federica ;
- 8<sup>e</sup> VALLET Sara ;
- 9<sup>e</sup> GLAREY Laura ;
- 10<sup>e</sup> PETITJACQUES Sergio.
- c) Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un assistant technique (catégorie C – niveau de base, au sens de la CCNT des personnels du secteur de la santé), approuvée par l'acte du directeur général n° 136 du 1<sup>er</sup> mars 2004 :
- 1<sup>e</sup> CONCEDI Donatella.

Le directeur général,  
Edmondo NOCERINO

N° 131

---

### Communauté de montagne Grand-Paradis.

#### Extrait d'un avis de concours externe sur épreuves.

La Communauté de montagne Grand-Paradis lance un concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement d'un collaborateur administratif – comptable, catégorie C, position C2, 36 heures hebdomadaires.

*Titre d'études requis :* Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université.

*Épreuve préliminaire :* Vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien, consistant en une épreuve écrite (compréhension et production) et en une épreuve orale (compréhension et production), au sens des délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

*Una prova scritta* vertente sui seguenti argomenti:

- Ordinamento degli enti locali (Legge regionale 07.12.1998 n. 54 - «Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta» e successive modificazioni);
- Ordinamento finanziario e contabile degli Enti locali, con particolare riferimento alla L.R. 40/97 ed al Regolamento regionale n. 1 /1999.

*Una prova teorico-pratica* vertente sui seguenti argomenti:

- Utilizzo delle funzioni principali del programma di contabilità ASCOTWEB in uso presso gli Enti Locali regionali e redazione di un provvedimento di Giunta o una determinazione dirigenziale.

La prova verrà effettuata con impiego di PC con i programmi ASCOTWEB di contabilità finanziaria e MICROSOFT OFFICE.

Prova orale vertente sui seguenti argomenti:

- Argomenti della prova scritta e teorico pratica;
- Nozioni di diritto amministrativo (Legge regionale 2 luglio 1999, n. 18 «Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo, di diritto di accesso ai documenti amministrativi e di dichiarazioni sostitutive. Abrogazione della L. R. 6 settembre 1991, n. 59»);
- Elementi fondamentali del C.C.R.L. del 24.12.02, in particolare il Titolo I e il Titolo III.

Una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, dovrà essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali.

La graduatoria avrà validità biennale dalla data di approvazione della medesima.

*Scadenza presentazione domande:* Entro 30 giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e più precisamente alle ore 16.30 del 06.05.2004;

Per informazioni, rivolgersi all'Ufficio Personale della Comunità Montana Grand Paradis tel. 0165/921804-921809.

Il bando integrale è reperibile sul sito dell'Ente: [www.cm-grandparadis.vda.it](http://www.cm-grandparadis.vda.it).

Villeneuve, 23 marzo 2004.

Il Segretario  
GRESSANI

*Épreuve écrite* portant sur les matières suivantes :

- ordre juridique des collectivités locales (loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 modifiée, portant système des autonomies en Vallée d'Aoste) ;
- organisation financière et comptable des collectivités locales, et notamment LR n° 40/1997 et règlement régional n° 1/1999.

*Épreuve théorico-pratique* portant sur les matières suivantes :

- utilisation des fonctions principales du logiciel de comptabilité ASCOT-WEB adopté par les collectivités locales régionales et rédaction d'une délibération de la Junte ou d'une décision du dirigeant.

Aux fins de cette épreuve, les candidats doivent utiliser un ordinateur personnel et les logiciels ASCOT-WEB de comptabilité financière et MICROSOFT OFFICE.

*Épreuve orale* portant sur les matières suivantes :

- matières de l'épreuve écrite et de l'épreuve théorico-pratique ;
- notions de droit administratif (loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999 portant nouvelles dispositions en matière de procédure administrative, de droit d'accès aux documents administratifs et de déclarations sur l'honneur, ainsi qu'abrogation de la LR n° 59 du 6 septembre 1991) ;
- éléments fondamentaux de la CCRT du 24 décembre 2002, et notamment ses titres I et II.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

La liste d'aptitude reste valable deux ans à compter de la date de son approbation.

Délai de dépôt des actes de candidature : Dans les 30 jours qui suivent la date de publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, à savoir au plus tard le 6 mai 2004, 16 h 30.

Les intéressés peuvent demander tout renseignement supplémentaire au Bureau du personnel de la Communauté de montagne Grand-Paradis (tél. 01 65 92 18 04 - 01 65 92 18 09).

L'avis de concours intégral est disponible sur le site de la Communauté de montagne : [www.cm-grandparadis.vda.it](http://www.cm-grandparadis.vda.it).

Fait à Villeneuve, le 23 mars 2004.

Le secrétaire,  
Claudio GRESSANI

**Comunità Montana «Mont Emilius».**

**Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore, categoria C, posizione economica C2 del C.C.R.L. - a 36 ore settimanali.**

**IL SEGRETARIO**

rende noto

che è indetto, per conto del Comune di QUART, un concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di 1 posto di Collaboratore, categoria C, posizione economica C2 del C.C.R.L. a 36 ore settimanali.

*Titolo di studio richiesto:* diploma di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'Università.

*Scadenza presentazione domande:* entro 30 (trenta) giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione.

**PROVE D'ESAME:**

1) Prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo i criteri stabiliti dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 4660 del 3.12.2001, parzialmente modificato dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 1501 del 29.04.2002.

2) *Prova scritta:*

- Nozioni sugli atti amministrativi, sui procedimenti amministrativi e sul diritto di accesso agli atti;
- Contratto Collettivo Regionale del Lavoro dei dipendenti degli Enti Locali della Valle d'Aosta;
- Nozioni sull'ordinamento finanziario e contabile degli Enti Locali della Valle d'Aosta;
- Sistema delle Autonomie in Valle d'Aosta (Legge Regionale 54/98).

3) *Prova teorico-pratica:*

- Stesura di un documento mediante la gestione di testi in ambiente operativo Windows (Word e Microsoft Excel).

4) *Prova orale:*

- Materie della prova scritta;
- Diritti e doveri del dipendente pubblico.

**Communauté de montagne «Mont Emilius».**

**Extrait d'un avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur, catégorie C, position économique C2 du statut unique régional, a 36 heures hebdomadaires.**

**LA SECRÉTAIRE**

donne avis

du fait que la Communauté de Montagne Mont Emilius lance, pour le compte de la Commune de QUART, un concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée, d'un Collaborateur, catégorie C, position économique C2 du statut unique régional - 36 heures hebdomadaires.

*Titre d'études requis:* Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université.

*Délai de dépôt des actes de candidature:* au plus tard le trentième jour qui suit celui de la publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région.

**ÉPREUVES:**

1) Vérification de la connaissance du français ou de l'italien suivant les critères fixés par la délibération du Gouvernement Régional n° 4660 du 31.12.2001, partiellement modifié par la délibération du Gouvernement Régional n° 1501 du 29.04.2002.

2) *Épreuve écrite:*

- Notions en matière des actes administratifs, des procédures administratives et le droit d'accès aux documents administratifs;
- Le C.C.R.L. des collectivités locales de la Vallée d'Aoste;
- Notions en matière de l'organisation financière et comptable des collectivités locales de la Vallée d'Aoste;
- Ordre juridique communal e des Communautés de Montagne (Loi Régionale n° 54/1998);

3) *Épreuve théorico-pratique:*

- Traitement de textes et utilisation de tableaux électroniques en environnement Windows (Word et Excel);

4) *Épreuve orale:*

- Matières de l'épreuve écrite;
- Droits et devoirs des fonctionnaires.

Per ulteriori informazione e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'ufficio di Segreteria della Comunità Montana «Mont Emilius» – tel. 0165/765355.

Il Segretario  
JORRIOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 133

---

---

### A.I.A.T. – Syndicat d'Initiatives Grand Paradis

**Pubblicazione esito concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un Interprete Categoria C – Posizione C2.**

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria:

Graduatoria	Nominativo	Punti (su complessivi 30)
1	LINTY Loredana	26,290
2	COSTAMAGNA Marco	25,120

Il Presidente  
COGNEIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 134

---

---

### ANNUNZI LEGALI

**Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile.**

**Bando di preinformazione (sotto la soglia di rilievo comunitario).**

1) Regione Autonoma Valle d'Aosta – Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Antincendio dell'Assessorato Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile – Loc. Amérique, 127/a – 11020 QUART – tel. 0165/776285/776229 – Fax 0165/765814.

2) Forniture per il Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Antincendio per l'anno 2004:

Pour tout renseignement complémentaire, les intéressés peuvent s'adresser au secrétaire de la Communauté de Montagne «Mont Emilius», tél. 0165/765355 qui leur délivrera sur demande copie de l'avis de concours.

La secrétaire,  
Piera JORRIOZ

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 133

---

---

### A.I.A.T. – Syndicat d'Initiatives Grand Paradis

**Publication du résultat du concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Interprète – Catégorie C – Position C2.**

Aux termes du quatrième alinéa, de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue du concours en question:

Le président,  
Denny COGNEIN

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 134

---

---

### ANNONCES LÉGALES

**Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile.**

**Avis de pré-information (marché au-dessous du seuil communautaire).**

1) Région autonome Vallée d'Aoste – Département des ressources naturelles, du Corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours de l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile – 127/a, région Amérique – 11020 QUART – Tél. 01 65 77 62 85 – 01 65 77 62 29 – Fax 01 65 76 58 14.

2) Fournitures pour le Département des ressources naturelles, du Corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours au titre de 2004 :

- n. 350 capi di vestiario consistenti in completi composti di giacca a vento, imbottitura interna e maglione di pile integrabile con giacca a vento (codice CPV 18213000-5) - valore presunto Euro 135.000,00;
- Realizzazione e stampa di n. 1000 agende del forestale per l'anno 2005 (codice CPV 22817000-0) - valore presunto Euro 12.000,00;
- Revisione e stampa del piano regionale per la prevenzione e la lotta agli incendi in bosco (codice CPV 22110000-4) - valore presunto Euro 40.000,00 .

3) Questo avviso non necessita di alcuna risposta in quanto appositi bandi di gara a pubblico incanto, relativamente ad ogni fornitura indicata al punto 2, saranno successivamente pubblicati sul Bollettino Ufficiale della Regione e sul sito della Regione nella sezione bandi di gara.

4) Data di invio per la pubblicazione sul Bollettino Ufficiale: 23.03.2004

Il Coordinatore  
CUGNOD

N. 135

**Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ - R.A.V.A. - Fraz. Bourg n. 1 - 11020 ANTEY-SAINT-ANDRÉ - Tel. 0166/548209.**

**Estratto bando a procedura aperta. Lavori di costruzione di autorimesse e parcheggi nelle fraz. Avout, Cerian, Chessin, Epailon, Petit Antey, Ruvere Dessous, Villettaz con sistemazione viabilità connessa.**

*Importo a base di gara: € 712.796,56.*

*Contratto: a corpo e a misura.*

*Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso, art. 25 comma 1 lettera a) e comma 2 lettera c) L.R. 12/96 e s.m.i.. Esclusione automatica offerte anomale. Non sono ammesse offerte in aumento o alla pari sul prezzo posto a base di gara.*

*Requisiti di partecipazione: attestazione SOA nella cat. OG1 class. III con le modalità degli artt. 3 e 4 DPR 34/2000.*

Le offerte, corredate dei relativi documenti da allegare, dovranno pervenire entro le ore 12,00 del 19 aprile 2004 nella sede del Comune. L'avvio delle procedure di gara avrà luogo il 20 aprile 2004 alle ore 8,00.

I documenti da allegare all'offerta e le modalità sono elencati nel bando di gara e nelle norme di partecipazione. Il bando è pubblicato nell'apposito Albo Pretorio del Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO). Copie dei documenti di gara possono essere richieste, a spesa dell'Impresa,

- 350 ensembles composés de veste coupe-vent, doublure amovible et pull-over en tissu polaire pouvant s'intégrer à la veste (code CPV 18213000-5) - valeur présumée : 135 000,00 euros ;
- Réalisation et impression de 1 000 agendas du forestier 2005 (code CPV 22817000-0) - valeur présumée : 12 000,00 euros ;
- Révision et impression du plan régional de prévention et de lutte contre les incendies de forêt (code CPV 22110000-4) - valeur présumée : 40 000,00 euros.

3) Le présent avis ne nécessite aucune réponse puisque les avis d'appel d'offres ouverts pour les fournitures visées au point 2 ci-dessus seront publiés à des dates ultérieures au Bulletin officiel de la Région et dans la section «Marchés publics» du site de la Région .

4) Date d'envoi du présent avis au Bulletin officiel en vue de sa publication : Le 23 mars 2004.

Le coordinateur,  
Cristoforo CUGNOD

N° 135

**Commune de ANTEY-SAINT-ANDRÉ - R.A.V.A. - Hameau Bourg n° 1 - 11020 ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO) - Tél. 0165/548209.**

**Avis de marché public. Appel d'offre ouvert concernant les travaux de construction des garages et parkings dans les hameaux Avout, Cerian, Chessin, Epailon, Petit Antey, Ruvere Dessous, Villettaz avec l'aménagement de la viabilité sur le territoire de la Commune de ANTEY-SAINT-ANDRÉ.**

*Mise à prix : 712.796,56 €.*

*Contrat : marché à forfait et à prix unitaire.*

*Critère d'attribution du marché : aux prix le plus bas, au sens de la lettre a) du premier alinéa, de la lettre c du deuxième alinéa de l'art. 25 de la LR 12/92 m.c. Exclusion automatique des offres avec anomalie. Les offres à la hausse ou dont le montant est égal à la mise à prix ne sont pas admises.*

*Conditions requises : attestation SOA cat. OG1 classement III artt. 3 et 4 DPR 34/2000.*

Les offres et les documents requis, à annexer à chaque offre, devront parvenir au plus tard à 12,00 heures le 19 avril 2004 à la Mairie. L'ouverture des plis aura lieu le 20 avril 2004 à huit heures.

Pour la documentation afférente au marché consulter l'appel d'offre intégral. L'appel d'offre est publié sur le tableau d'affichage public de la Mairie de ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO). Pour les copies de l'appel d'offre et du projet: Eliographie TECHNOGRAPH - Rue Roma n° 60 -

all'Eliografia TECHNOGRAPH – Via Roma n. 60 – 11027  
SAINT-VINCENT (AO) – Tel. 0166/511201.

Antey-Saint-André, 18 marzo 2004.

Il Responsabile  
dell'Ufficio Tecnico  
NAVILLOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 136 A pagamento.

---

**Comune di PONTBOSET – Regione Autonoma Valle  
d'Aosta – Loc. Pont Bozet n. 30 – 11020 PONTBOSET  
(AO) – Tel. n. 0125.806912 – Fax. n. 0125.834800.**

**Estratto di bando a procedura aperta. Lavori di recupero degli immobili dell'alpe Retempio.**

*Importo a base di gara: 775.000,00 €.*

*Contratto:* a corpo e a misura; criterio di aggiudicazione: prezzo più basso, art. 25 comma 1 lettera a) e comma 2 lettera c) L.R. 12/96 e s.m.i.. Esclusione automatica offerte anomale. Non sono ammesse offerte in aumento.

*Requisiti di partecipazione:* qualificazione nella categoria OG1 class. III.

È obbligatoria l'attestazione di avvenuta presa visione del progetto e avvenuto sopralluogo del sito interessato dall'intervento.

Le offerte, corredate dai relativi documenti da allegare, dovranno pervenire entro le ore 12,00 del giorno lunedì 10 maggio 2004 nella sede del Comune. L'avvio delle procedure di gara avrà luogo il giorno 11 maggio 2004 alle ore 10,00 presso la sede della Comunità Montana Mont Rose in Via Perloz n. 44 a PONT-SAINT-MARTIN (AO). I documenti da allegare all'offerta e le modalità di partecipazione sono elencati nel bando e nel disciplinare di gara.

Il bando è pubblicato nell'apposito Albo Pretorio del Comune di PONTBOSET.

Copie dei documenti di gara possono essere richieste, a spesa dell'Impresa, presso la copisteria «Ivrea Copie» – P.zza 1° Maggio n. 11 – 11026 PONT-SAINT-MARTIN (AO) – Tel. 0125.806695.

Pontboset, 15 marzo 2004.

Il Tecnico comunale  
COSTABLOZ

N. 137 A pagamento.

11027 SAINT-VINCENT (AO) – Tel. 0166/511201

Fait à Antey-Saint-André le 18 mars 2004.

Le responsable  
du bureau technique,  
Franco NAVILLOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 136 Payant.

---

**Commune de PONTBOSET – Région autonome Vallée  
d'Aoste – Hameau de Pont Bozet, 30 – 11020 PONTBOSET  
(Vallée d'Aoste) – Tél. 01 25 80 69 12 – Fax : 01 25  
83 48 00.**

**Extrait d'un avis de procédure ouverte aux fins de l'attribution des travaux de réhabilitation de l'alpage Retempio.**

*Mise à prix : 775 000,00 €.*

*Contrat :* À forfait et à l'unité de mesure. Critère d'attribution du marché : Au pris le plus bas, au sens du premier alinéa, lettre a), et du deuxième alinéa, lettre c), de l'art. 25 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée. Exclusion automatique des offres irrégulières. Les offres à la hausse ne sont pas admises.

*Conditions requises :* Qualification au titre de la catégorie OG1, classement III.

Les soumissionnaires sont tenus de présenter une déclaration attestant qu'ils ont pris connaissance du projet et visité le site concerné par les travaux.

Les offres, assorties des pièces requises, doivent parvenir au plus tard le lundi 10 mai 2004, 12h, à la maison communale de PONTBOSET. L'ouverture des plis aura lieu le 11 mai 2004, 10 h, au siège de la Communauté de montagne Mont-Rose (44, rue Perloz, PONT-SAINT-MARTIN). Les pièces à joindre à l'offre et les modalités de participation au marché sont indiquées dans l'avis d'appel d'offres intégral et dans le cahier des charges y afférents.

L'avis d'appel d'offres intégral est publié au tableau d'affichage de la Commune de PONTBOSET.

Les intéressés peuvent obtenir, à leurs frais, une copie des documents relatifs au marché auprès de «Ivrea Copie» – 11, place du 1<sup>er</sup> mai – 11026 PONT-SAINT-MARTIN – Tél. 01 25 80 66 95.

Fait à Pontboset, le 15 mars 2004.

Le technicien communal,  
P. COSTABLOZ

N° 137 Payant.

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di VERRAYES.**

**Estratto del bando di gara di appalto per pubblico incanto per la fornitura di uno scuolabus per il servizio trasporti scolastici degli alunni delle scuole materne ed elementari.**

Questo ente ha indetto un pubblico incanto per l'aggiudicazione della fornitura di uno scuolabus per il servizio trasporti scolastici degli alunni delle scuole materne ed elementari con le caratteristiche descritte nel bando di gara.

L'importo a base d'asta è di euro 50.000,00.

*Criterio di aggiudicazione dell'appalto:* offerta economicamente più vantaggiosa.

Il termine per la presentazione delle offerte è fissato a venerdì 30 aprile 2004. Il bando integrale è affisso all'albo pretorio del Comune e scaricabile dal sito internet [www.comune.verrayes.ao.it](http://www.comune.verrayes.ao.it).

Per informazioni rivolgersi al Segretario comunale Responsabile del procedimento tel 0166.43106 fax 0166.43393 e-mail: [segretario@comune.verrayes.ao.it](mailto:segretario@comune.verrayes.ao.it).

Verrayes, 29 marzo 2004.

Il Segretario Comunale  
LOVISETTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 138 A pagamento.

---

**Comunità montana Grand Combin – Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Estratto bando di gara per appalto di servizi.**

I.1) *Denominazione e indirizzo ufficiale dell'amministrazione aggiudicatrice:* Comunità montana Grand Combin, fraz. Chez Roncoz, n. 29/a, 11010 GIGNOD (AO), tel. n. 0165.25.66.11, fax n. 0165.25.66.36, sito [www.grandcombin.org](http://www.grandcombin.org).

II.1.6) *Descrizione/oggetto dell'appalto:* Gestione asilo nido di n. 18 posti per bambini tra i 9 mesi e i 3 anni;

II.1.7) *Luogo di esecuzione della prestazione dei servizi:* loc. Chez Roncoz, Comune di GIGNOD, Provincia AOSTA;

II.2.1) *Quantitativo o entità totale:* Importo complessivo euro 555.000,00;

**Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de VERRAYES.**

**Extrait d'avis d'appel d'offres ouvert pour la fourniture d'un car de ramassage scolaire pour les élèves des écoles maternelles et élémentaires.**

La Commune de VERRAYES a l'intention de procéder à un appel d'offres ouvert pour la fourniture d'un car de ramassage scolaire pour les élèves des écoles maternelles et élémentaires.

La mise à prix est de 50.000.00 euros I.V.A. exclue.

*Le critère d'attribution du marché* est à l'offre économiquement plus avantageuse.

Les offres doivent parvenir aux bureaux de la Commune avant 12 heures de vendredi 30 avril 2004. L'avis d'appel complet, avec les caractéristiques de la fourniture, est publié au tableau de la Mairie, il est aussi téléchargeable du site Internet communal : [www.comune.verrayes.ao.it](http://www.comune.verrayes.ao.it).

Pour renseignement s'adresser au Secrétaire, Responsable de la procédure: tel. 0166.43106, fax 0166.43393 email: [segretario@comune.verrayes.ao.it](mailto:segretario@comune.verrayes.ao.it).

Fait à Verrayes, le 29 mars 2004

Le secrétaire,  
Giovanni LOVISETTI

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 138 Payant.

---

**Communauté de montagne Grand-Combin – Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Extrait d'un avis de marché de services.**

I.1) *Dénomination et adresse officielle de la collectivité passant le marché :* Communauté de montagne Grand-Combin – 29/a, Chez-Roncoz – 11010 GIGNOD – Vallée d'Aoste – tél. 01 65 25 66 11 – fax 01 65 25 66 36 – site Internet : [www.grand-combin.org](http://www.grand-combin.org).

II.1.6) *Description / Objet du marché :* Gestion de la crèche accueillant 18 enfants âgés de 9 mois à 3 ans.

II.1.7) *Lieu d'exécution :* Hameau de Chez-Roncoz – Commune de GIGNOD (Vallée d'Aoste).

II.2.1) *Montant du marché :* 555 000,00 euros.



- II.3) *Durata dell'appalto o termine di esecuzione:* triennale dal 01.09.2004 al 31.08.2007.
- III.1.1) *Garanzie richieste:* provvisoria 2% e definitiva 5% dell'importo a base di gara.
- IV.1) *Tipo di procedura:* procedura aperta o pubblico incanto ai sensi dell'articolo 6 del decreto legislativo 17 marzo 1995, n. 157;
- IV.2) *Criteri di aggiudicazione:* Offerta economicamente più vantaggiosa, ai sensi dell'articolo 23 comma b del decreto legislativo 157/1995 e alla Deliberazione di Giunta regionale della Valle d'Aosta n. 1926 del 19 maggio 2003, in base ai seguenti criteri: merito tecnico organizzativo max 35; qualità dell'offerta max 35; prezzo max 30 punti;
- IV.3.3) *Scadenza fissa per la ricezione delle offerte o delle domande di partecipazione:* 26.05.2004, ore 12,00 presso sede Ente di cui al punto 1.
- IV.3.7.2) *Apertura buste Data, ora e luogo:* 26.05.2004, ore 14,30.
- VI.5) *Data di spedizione del presente bando alla Gazzetta Ufficiale della Comunità Europee:* venerdì 19.03.2004.

Il Segretario  
MAURO

N. 139 A pagamento.

- II.3) *Durée du marché ou délai d'exécution :* Trois ans, à savoir du 1<sup>er</sup> septembre 2004 au 31 août 2007.
- III.1.1) *Garanties requises :* Cautionnement provisoire et cautionnement définitif équivalant respectivement à 2 p. 100 et à 5 p. 100 de la mise à prix.
- IV.1) *Type de procédure :* Procédure ouverte ou appel d'offres ouvert au sens de l'art. 6 du décret législatif n° 157 du 17 mars 1995.
- IV.2) *Critères d'attribution du marché :* Offre économiquement la plus avantageuse au sens de la lettre b) de l'art. 23 du décret législatif 157/1995 et de la délibération du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste n° 1926 du 19 mai 2003, compte tenu des éléments suivants : mérite technique et organisationnel (35 points maximum) ; qualité (35 points maximum) ; prix (30 points maximum).
- IV.3.3) *Délai de dépôt des soumissions ou des demandes d'invitation :* Les offres doivent parvenir au plus tard le 26 mai 2004, 12 h, à l'adresse indiquée au point I.1 ci-dessus.
- IV.3.7.2) *Date, heure et lieu de l'ouverture des plis :* L'ouverture des plis aura lieu le 26 mai 2004, 14h30.
- VI.5) *Date d'envoi du présent avis au Journal officiel des Communautés européennes :* Le vendredi 19 mars 2004.

Le secrétaire,  
Patrizia MAURO

N° 139 Payant.